



# **NEWSLETTER**

**Association for Korean Studies in Europe**

牛

**No. 33**

**November, 2009**

## THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Centre for Korean Studies  
School of Oriental and African Studies  
Thornhaugh Street, Russell Square  
London WC1H 0XG  
The United Kingdom

### THE COUNCIL OF THE ASSOCIATION

**President:**

Prof. Dr. Boudewijn Walraven  
Universitet Leiden  
THE NETHERLANDS  
[B.C.A.Walraven@let.leidenuniv.nl](mailto:B.C.A.Walraven@let.leidenuniv.nl)

**Vice-President:**

Dr. Koen De Ceuster  
Universitet Leiden  
THE NETHERLANDS  
[K.De.Ceuster@let.leidenuniv.nl](mailto:K.De.Ceuster@let.leidenuniv.nl)

**Secretary:**

Dr. Pavel Leshakov  
Moscow State University  
RUSSIA  
[pspr@pochta.ru](mailto:pspr@pochta.ru)

**Treasurer:**

Prof. Dr. Eckart Dege  
Universität Kiel  
GERMANY  
[dege@geographie.uni-kiel.de](mailto:dege@geographie.uni-kiel.de)

**Councillor for Public Relations:**

Prof. Dr. Rüdiger Frank  
Universität Wien  
AUSTRIA  
[Ruediger.frank@univie.ac.at](mailto:Ruediger.frank@univie.ac.at)

**Councillor for Membership Affairs:**

Prof. Dr. Marion Eggert  
Ruhr-Universität Bochum  
GERMANY  
[marion.eggert@rub.de](mailto:marion.eggert@rub.de)

**Ordinary Members of Council**

Prof. Dr. Valérie Gélézeau  
École des Hautes Études en Sciences  
Sociales  
FRANCE  
[valerie.gelezeau@ehess.fr](mailto:valerie.gelezeau@ehess.fr)

Prof. Dr. Antonetta Bruno  
Sapienza Università di Roma  
ITALY  
[antonetta.bruno@uniroma1.it](mailto:antonetta.bruno@uniroma1.it)

*AKSE Newsletter 33* is edited and published by  
Prof. James H. Grayson  
School of East Asian Studies  
The University of Sheffield  
Sheffield, S10 2UJ  
The United Kingdom

Cover logo design by Mrs. Sandra Mattielli  
Printed by the University Print Service, The University of Sheffield  
Copyright by The Association for Korean Studies in Europe  
ISSN 0141-1101  
AKSE Homepage: <http://www.akse.uni-kiel.de>

## Newsletter 34

### FORMAT FOR INFORMATION TO BE INCLUDED

All members of AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in **Newsletter 34**. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German or English. Please organise the information into the following categories:

**1. Scholars' Reports:** You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 4. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. As a model, see the format used under entries for any university.

**2. Academic Programme:** You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.

**3. Other Activities:** Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of concerts and radio and TV programmes on Korea should be included here.

**4. Publications:** You may include here your own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. As a model, see the format used under entries for any university.

**5. Announcements:** Include here any announcements of forthcoming events or requests for information from members of AKSE or readers of the Newsletter. Also include information on any changes of address or other contact details.

**PLEASE NOTE:** **Romanisation** of Korean words and terms must be according to the **McCune-Reischauer System** unless the **Yale System** is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. **Spelling** of English words should follow **British** conventions unless the materials originally used American conventions.

**Information should be provided as either an email attachment or on a diskette. Any materials MUST be in MSWord, preferably Word 6.**

**Materials to be included must reach the Editor by 31 JULY, 2010 at the latest.**

Dr. Michael Shin

Faculty of Asian and Middle Eastern Studies,  
University of Cambridge,  
Sidgwick Avenue,  
Cambridge, UK, CB3 9DA

Email address: [mds71@cam.ac.uk](mailto:mds71@cam.ac.uk).

**ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE**

***NEWSLETTER* No. 33**

**November, 2009**

**Table of Contents**

<b>A Word from the President.....</b>	<b>2</b>
<b>A Note from the Editor.....</b>	<b>3</b>
<b>Constitution of the Association for Korean Studies in Europe.....</b>	<b>4</b>
<b>Honorary Members of AKSE.....</b>	<b>6</b>
<b>AKSE Representatives to Annual Meetings of the Association for Asian Studies.....</b>	<b>6</b>
<b>Country Reports</b>	
<b>Austria.....</b>	<b>7</b>
<b>Czech Republic.....</b>	<b>12</b>
<b>France.....</b>	<b>14</b>
<b>Germany.....</b>	<b>21</b>
<b>Great Britain.....</b>	<b>35</b>
<b>Hungary.....</b>	<b>49</b>
<b>The Netherlands.....</b>	<b>51</b>
<b>Russia.....</b>	<b>54</b>
<b>Spain.....</b>	<b>61</b>
<b>General List of Publications in Russian and Ukranian (2007 – 2009).....</b>	<b>63</b>
<b>Obituaries.....</b>	<b>69</b>

## A W O R D F R O M T H E P R E S I D E N T

By the time you read this, most of you will be gearing up for a new semester or even have started the new academic year already. But many of you will look back to AKSE's 24<sup>th</sup> Biennial Conference, held in Leiden 18 to 21 June, once again with the generous support of the Academy of Korean Studies. In spite of the fact that the conference was a day shorter than usual, we managed to accommodate at least as many papers as in Dourdan, read by presenters from all over the globe, and have very lively and interesting discussions. Some people have written to me to thank me for a successful conference, but all the gratitude should go to Koen De Ceuster and to Martina van der Haak, from the International Institute for Asian Studies, who was detached by the IAS Director, Professor Max Sparreboom, to assist us full-time with the preparation of the conference.

AKSE conferences often have been described as meetings of old friends, and this conference was no exception. One of the old friends, who several times before had attended AKSE conferences from the 1980s onward, was the President of the Academy of Korean Studies, Professor Kim Jung Bae, who showed his continuing interest in Korean Studies in Europe by honouring us with his presence. Another was Mr. Hong Sah-myung, who in the days when AKSE was sponsored by the Korea Research Foundation, always could be counted upon to support the interests of Korean Studies here. In recognition of this, Mr. Hong has been appointed an honorary member of AKSE.

In the membership meeting held during the conference, the amendment proposing the enlargement of the AKSE Council with two more members was approved. Our Vice-President, Yannick Bruneton, who did such an excellent job organizing the Dourdan conference, left the Council after his 4-year term expired, while Antonetta Bruno, Marion Eggert and Valérie Gelézeau were chosen as new members. Rüdiger Frank was chosen for a second term, to fill the new position of Councillor for Public Relations.

Another decision that was taken was that we will explore the options to hold the next conference in 2011 in Moscow. A ripple of excitement went through the membership meeting when it was suggested that perhaps we might have the conference on a boat sailing from Moscow to St. Petersburg, but the Council will carefully weigh the pros and cons of various venues.

The good memories of the conference are also mixed with sadness. We had hoped that our former President André Fabre, after an absence of many years, would be able to join us, but his declining health did not permit this, and recently we learned that on the 27 July he passed away in Perpignan, where he had retired. A founding and honorary member of AKSE, and an emeritus professor of the university Qyzyl Orda (Kazakhstan) and of INALCO (France), he will be remembered with affection and respect by all who knew him.

Next year, there will be no major AKSE conference, but there will be several activities organized under AKSE auspices, with financial support from the Korea Foundation: the provision of travel grants to AKSE members who will take part in the 2010 AAS Annual Meeting, the European Programme for Exchange Lecturers (which is becoming more and more popular), and a Post-Graduate Students' Convention.

Of course, next year, too, there will be a *Newsletter*, also funded by the Korea Foundation. This brings me to my final point; the Newsletter you are reading now is the last one edited by James H. Grayson, who next year will hand over the baton to Michael Shin of Cambridge University. On behalf of everyone I want to express our thanks to James for all the hard work

he has done for us over the years. It is often an arduous job for the Editor to get our members to furnish the information we need, and we owe James a great debt of gratitude.

I hope to be in contact with many of you in the coming year, by whatever means.

My best wishes to all AKSE friends!

Boudewijn Walraven

### **A NOTE FROM THE EDITOR**

First of all, I want to thank the President for his kind words. I will retire at the end of September and so it is appropriate, as Boudewijn says, to pass the baton on. I have thoroughly enjoyed the job of editing our newsletter, as it is one way in which I can get to find out what friends and colleagues are doing all across Europe. In this way, I have come to know many of you better than I might otherwise have done. I know that you all will give Michael Shin the same support which you have given to me, and I wish him well in taking on this task.

Now for some details about next year's issue!!

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 34 will be **31 JULY, 2010**.

The contact details for the new Editor are as follows:

Postal address: Dr. Michael Shin  
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies,  
University of Cambridge,  
Sidgwick Avenue,  
Cambridge, UK, CB3 9DA

Email address: [mds71@cam.ac.uk](mailto:mds71@cam.ac.uk).

**ALL MATERIALS for Newsletter 34 should be sent to Dr. Shin NOT to me.**

**Please observe the following:**

1) Submit your next report according to instructions given on the inside back cover. The format of your submission should follow the style in the entry for your country and university.

2) As the *AKSE Newsletter* is a European publication, spelling conventions follow British **NOT** American usage. Therefore, 'programme', 'centre', and 'colour' are the preferred spellings except in those cases where the American spelling is the form which is used in a book title or the name of a conference.

3) AKSE, as a scholarly community, supports the use of the **McCune-Reischauer System**. **Be sure that all submissions use this system** and not any other, unless the Yale System is used for linguistic purposes or a non-standard Romanisation is used in a title or is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee. The New Government System brought out by the ROK Government is **NOT** acceptable.

James H. Grayson

**CONSTITUTION OF**  
**THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE**

**(as amended 2009)**

**NAME**

**1.** The name of the Association shall be ‘The Association for Korean Studies in Europe’ (AKSE).

**OBJECTS**

- 2.** The Association shall be non-political and its objects shall be:
- to stimulate and to co-ordinate academic Korean Studies in all countries of Europe;
  - to contribute to the spread of knowledge of Korea among a wider public.

The objects of the Association shall be attained:

- by organizing academic conferences on Korea;
- by issuing a newsletter;
- by encouraging and facilitating co-operation with other organizations having aims consistent with its own objects.

**MEMBERSHIP**

**3.** The Association shall consist of Full Members in the categories of Ordinary Members and Honorary Members, and of Associate Members in the categories of Individual Associate Members and Corporate Associate Members.

Ordinary Membership is open to persons permanently resident in Europe with a serious academic interest in Korea. Individual Associate Membership is open to persons not permanently resident in Europe. Applications and proposals for Membership are to be addressed to any member of the Council and decided upon by the Council of the Association.

**4.** Members shall pay an annual fee to be determined by the Council.

Members may be exempted partially or totally from payment of the fee upon decision of the Council. Payment of the fee shall be due on January First of each year.

**5.** Membership shall expire:

- when a Member resigns from the Association by notifying the Secretary in writing;
- when the Membership fee has not been paid within six months of the due date;
- when a Member is expelled from the Association by the Council for having acted in a manner detrimental to the interests or the good name of the Association.

Expulsion shall require the consent of not less than four members of the Council. Before a decision on expulsion is taken, the Secretary of the Association will write to the Member in question, stating the nature of the alleged offence, together with the name(s) of the informant(s) or source(s) of information, and allowing a reasonable time for an explanation.

**6.** Regular Membership Meetings will be held during academic conferences or when called by the Council.

The Council shall call an Extraordinary Membership Meeting upon the request of one-third



of the Full Members of the Association. Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

One-third of the Full Members of the Association shall form a quorum for any Membership Meeting, and only Full Members shall have voting rights at any Membership Meeting.

### **COUNCIL**

7. The affairs of the Association will be managed by the Council. Should the Council need to deal with any matter not explicitly provided for in this Constitution, it shall do its best to consult all Members before making any decision, and in any event submit its decision to all Members at the earliest possible opportunity.

8. The Council of the Association shall consist of:
- a President;
  - a Vice-President;
  - a Secretary;
  - a Treasurer;
  - a Councillor for Public Relations;
  - a Councillor for Membership Affairs; and
  - two (2) other persons.

The members of the Council must be Full Members of the Association, and shall be elected at Membership Meetings. Members of the Council shall be expected to serve normally for a period of four years.

If a motion of no confidence in any Member of the Council is supported by four (4) Members of the Council, that Member shall be dismissed from the Council and from any office which he or she holds in the Association.

Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

Vacancies on the Council arising between Membership Meetings shall be filled by co-option or by transfer of duties within the Council. Members shall be notified of any such changes.

Four (4) members of the Council shall form a quorum for Council meetings. The Treasurer is to render audited annual accounts of the finances of the Association.

### **AMENDMENTS**

9. This Constitution can be amended at Membership Meetings.

Amendments shall be notified to all Members at least six months before the Membership Meeting. An amendment shall require not less than two-thirds of the votes of Full Members present at a properly constituted Membership Meeting.

**HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION**

Daniel Bouchez  
Martina Deuchler  
Dieter Eikemeier  
Fabre, André (1932-2009)  
Hong, Sah-myung  
Lev R. Kontsevich  
Li Ogg (1928-2001)  
Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)  
Marc Orange  
Halina Ogarek-Czój (1931-2004)  
Robert C. Provine  
Vladimir Pucek  
Werner Sasse  
William E. Skillend  
Frits Vos (1918-2000)

**AKSE REPRESENTATIVES TO ANNUAL MEETINGS OF  
THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES**

Year Delegate(s)

---

1995: Youngsook **Pak** (SOAS).  
1996: Alain **Delissen** (Paris), Hendrik H. **Sørensen** (København).  
1997: Roland **Wein** (Dortmund), Koen **De Ceuster** (Leiden).  
1998: Anders **Karlsson** (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).  
1999: Marion **Eggert** (Bochum), Boudewijn **Walraven** (Leiden).  
2000: no application.  
2001: Werner **Sasse** (Hamburg), Antonetta **Bruno** (Roma).  
2002: no application.  
2003: no application.  
2004: Valérie **Gelézeau** (Paris), Marie-Orange **Rive-Lasan** (Paris).  
2005: Carl **Saxer** (København).  
2006: Rüdiger **Frank** (Wien), Shino **Toyoshima** (London).  
2007: no application.

## C O U N T R Y   R E P O R T S

### AUSTRIA

#### Wien

#### Universität Wien

#### **Institut für Ostasienwissenschaften, East Asian Economy and Society**

#### General Information:

The team of East Asian Economy and Society at the Department of East Asian Studies of the University of Vienna is headed by Prof. Rüdiger Frank, who is also Deputy Head of the Department. He is supported by two full-time academic assistants (Sabine Burghart, M.A., and Dr. Lukas Pokorny) and two part-time assistants (Jihye Kim and Stephan Park). With the support of a grant from the Academy of Korean Studies (AKS) Strategic Initiative for Korean Studies (SIKS), Dr. Sang-Yeon Sung joined the team as a project-based researcher on 'The Role of Hallyu in the Construction of East Asian Regional Identity'. The basic orientation of the Chair is to conduct research and teaching on regional phenomena in East Asia with a strong focus on Korea (North and South) and including China, Japan and Southeast Asia.

#### Post-Graduate Programme:

Starting from October 2008, students can enrol for the new two-year Master's programme on East Asian Economy and Society as well as for a PhD in that subject. This programme has a strong focus on social science methodology and on Korea (North and South) as a reference point for the analysis of current developments in East Asia. As of July 2009, 31 MA students and 10 PhD students were enrolled in the programme.

#### Scholars' Reports:

**Ms. Sabine Burghart**, M.A., a political scientist, who joined the team in January 2008 as a full-time Research Assistant continued her research on capacity building in North Korea and inter-Korean relations. Since the fall semester 2008/09 she has been teaching seminars on political systems in East Asia with a focus on South and North Korea, China and Japan. She organized the international conference 'Korea and East Asia: Transformation of Socialist Systems', held on 13-14 February 2009 in Vienna. The conference, co-funded by the Academy of Korean Studies, MEARC, the Confucius Institute and the University of Vienna, dealt with a comparative analysis of transformation processes in Eastern Europe and East Asia. Twenty experts from ten countries discussed features of systemic changes in the two regions. The conference volume will be published later this year. Ms. Burghart also acts as editor of the East Asian Institute's annual report which is available online: <http://wirtschaft.ostasien.univie.ac.at>. Her main research and teaching areas are: capacity building in North Korea, inter-Korean relations and political systems in East Asia.

She gave the following presentations:

22 August, 2008: '(Efficient?) Knowledge Transfer to North Korea: An Assessment', 5th Korean Studies Graduate Students' Convention. Leiden University, Leiden.

21 June, 2009, Invited Panel Discussant on "Korea and East Asia: Regionalization and its Effects", 24<sup>th</sup> AKSE Conference, Leiden.

**Prof. Dr. Rüdiger Frank** has continued his efforts in research and teaching focussing on social science-related studies of Korea as part of the East Asian region at the University of

Vienna. Prof. Frank was appointed as Deputy Head of the Department of East Asian Studies and continues to be an Adjunct Professor at Korea University and at the University of North Korean Studies. After having served as its founding director in 2007-2008, he now supports the Vienna School of Governance as its Vice Speaker. He is a Research Associate at the Modern East Asia Research Centre in Leiden and an Associate at Japan Focus: The Asia Pacific Journal. He continues to serve as a member of the Steering Committee for the reform of Ph.D. programmes at the University of Vienna. In 2009, he took over the vice-editorship of the *European Journal of East Asian Studies* (Brill). He continues to serve as co-editor of the *Korea Yearbook: Politics, Economy and Society* (Brill), together with Jim Hoare, Patrick Koellner and Susan Pares. He is an Academic Advisory Board member of the German-Korean Society, and an Academic Advisory Board member for Korea and Japan at the German Association of Asian Studies. Between August 2008 and July 2009, he co-edited one book, published 15 book chapters and articles and gave 16 presentations. In addition to his own regular teaching on International Relations in East Asia, Economic Systems in East Asia, Economic Developments in East Asia and Governance in East Asia, he also organized a lecture series on 'History of East Asia 1600-1900', which attracted 607 registered students. He acted as a referee for a number of academic journals. The German Konrad Adenauer Foundation entrusted him with the evaluation of the work of their Korea Branch Office. He has worked regularly as a consultant for the Japanese Ministry of Foreign Affairs. Rudiger Frank's current research extends to three main areas: the development and transformation of socialist systems in East Asia, with a focus on North Korea; Korea as a case of development in the East Asian context; and international relations and regionalization in East Asia.

In 2008, Prof. Frank gave the following presentations:

24 September, 2008: 'Transformation of State Socialism in Europe: A Lesson for North Korea?', Special Lecture, Graduate School of International Studies, Seoul National University, Söul; 17 October, 2008: 'Transformation of State Socialism in East Asia: The Case of North Korea', Invited Speaker, European Lecturer Exchange Programme, School of Oriental and Asian Studies, University of London, UK; 21 October, 2008: 'Regionalism in Europe and East Asia: Principal Differences and Possible Catalysts', Special Lecture, Graduate School for International Studies, Korea University, Söul; 22 October, 2008: 'The International Environment for Inter-Korean Economic Cooperation', Invited Speaker, KCRC International Conference on 'Peace Settlement on the Korean Peninsula and a Future of Unification', Söul; 13 November, 2008: 'Cooperation and International Development: North Korea, Inter-Korean Economic Exchanges, and Westpolitik', Invited Speaker, Jeju Peace Institute and Konrad Adenauer Foundation Joint Conference on 'Peace and Security in Northeast Asia: Ways for Institutionalization', Cheju, Korea; 14 November, 2008: 'The Relevance of the European Experience of Transformation for East Asia and Korea', Keynote Lecture and Discussion, Konrad Adenauer Foundation, Söul; 21 November, 2008: 'The Economic Impact of Lifting Sanctions on North Korea and the East Asian Region', Invited Speaker, International Institute for Strategic Studies (IISS), Arundel House, 'International Conference on Fostering International Dialogue on Korean Security', London; 01 December, 2008: 'A Regional Framework for Economic Cooperation with the DPRK', Invited Speaker, 'International Workshop and Round Table on Cooperative Stability in North-East Asia: Denuclearization and Economic Cooperation on the Korean Peninsula', Directorate General for Asia, Oceania, the Pacific and Antarctica of the Italian Ministry of Foreign Affairs, and Landau Network Centro Volta, Como; 17 and 18 December, 2008: 'Sino-North-Korean Border Regions: Where Both Koreas Truly Meet? North/South Interfaces and Special Economic Zones, Inter-Korean Socioeconomic and Cultural Exchange and Cooperation Programmes', Invited Panelist and Discussant, International Symposium on 'North/South Interfaces on the Korean Peninsula', EHESS, Paris.

In 2009, he gave the following presentations: 14 February, 2009: ‘Socialist Transformation in Europe and East Asia’, Keynote Speaker, International Conference on ‘Korea and East Asia: Transformation of Socialist Systems’, University of Vienna; 24 February, 2009: ‘North Korea and its Economy: Systemic Restrictions, Ideological Constraints, and External Exchanges’, Invited Speaker, Special Lecture for the Japanese Ministry of Foreign Affairs, Tōkyō; 27 April, 2009: ‘Socialism in East Asia: China and North Korea’, Invited Speaker, Lecture series on ‘Socialisms: Development Concepts from Lenin to Nyerere’, University of Vienna, Vienna; 16 June, 2009: ‘The Construction of a Regional Peace and Security Mechanism in Northeast Asia’, Discussant, Europe-Asia Dialogue on Regional Stability in Northeast Asia, Institut Français des relations internationales, Brussels; 20 June, 2009: ‘The Cause, and the Effect? East Asian Regionalization and North Korea’, Speaker and Panel Organizer, 2009 biennial conference of the Association for Korean Studies in Europe, Leiden; 25 June, 2009: ‘Socialist Neoconservatism and North Korean Foreign Policy in the Post-nuclear Era’, Invited Speaker, International Conference on ‘Emerging Issues of North Korean Foreign Policy’, University of British Columbia, Vancouver, Canada; 2 July, 2009: ‘The Early End of Transformation? Socialist Neoconservatism in North Korea’, Special Lecture, Universität Erlangen-Nürnberg, Erlangen, Germany; 23 July, 2009: ‘From Socialist Transformation to Socialist Neoconservatism? Ideological and Economic Developments in North Korea’, Special Lecture, Universität Duisburg-Essen, Duisburg, Germany.

**Dr. Lukas Pokorny** has pursued his research focusing on religious traditions in East Asia with an emphasis on new religious movements and Neo-Confucianism. What is more, he held several courses on East Asian religions, and on methodology for the study of religions for students of a dozen different study programmes (including International Development Studies, Comparative Religious Studies, Japanese Studies, Chinese Studies, Korean Studies and Law) at the University of Vienna and at the Charles University in Prague. He was appointed as Vice-Director of the Studies Programme of the Department of East Asian Studies, and as local coordinator of the CEEPUS II-network ‘The Study of Religions’. He is a representative of the faculty (up to Associate Professors) of the Department of East Asian Studies, and has continued to organize the monthly series of lectures ‘Ostasienforum’ at the University of Vienna. He served as Vice-Chairman of the Curricular Working Group on bachelor and masters programmes in Korean Studies and was in charge of creating the new curricula for the study programme of Korean Studies.

Dr. Pokorny gave the following presentations:

23 August, 2008: ‘The *sasaeng kwisin ch’aek*: Religious Adherence to Neo-Confucianism as a Means of Banishing Evil’, Invited Speaker, Fifth Korean Studies Graduate Students’ Convention, Leiden University, The Netherlands; 27 May, 2009: ‘The Messiah is from Korea : the New Religion T’ongil-gyo’, Invited Speaker, Institut des hautes études internationales et du développement’, Geneva, Switzerland; 27 May, 2009: ‘Main Tenets of Neo-Confucian Thought’, Invited Speaker, Université de Genève, Switzerland; 20 June, 2009: ‘The Religious Dimension of Yulgokhak’, Invited Speaker, 24th Biennial Conference of the Association of Korean Studies in Europe, Leiden University, The Netherlands; 9 July, 2009: ‘Back to the Divine Bloodline: the Unification Church’, Invited Speaker, Federal Ministry of Economy, Family and Youth, Vienna, Austria; 23 July, 2009: ‘Buddhism, Daoism and Ufology Revisited: the New Religious Movement Fālún Gōng’, Invited Speaker, Babeş-Bolyai University, Gluj-Napoca, Romania; 4 - 6 August, 2009: ‘The Notion of God in Taejong-gyo’, Invited Speaker, Sixth Korean Studies Post-Graduate Students’ Convention, Lomonosov Moscow State University, Moscow.

**Dr. Sang-Yeon Sung** is now doing research and teaching at the University of Vienna, focusing on social science-related studies of Korea as part of the East Asian region. Starting in the spring semester of 2008, she taught ‘Korean Popular Music’ in the Musicology Department. In 2009, with the support of a teaching grant from the Korea Foundation, she joined the team of the Chair of East Asian Economy and Society, led by Professor Rüdiger Frank. In the spring semester of 2009, she taught ‘New Trends in East Asian Pop Culture I: Hallyu as a National, Regional and Global Phenomenon’, a course related to the Hallyu phenomenon. This course attracted many students from the Department of East Asian Studies and other programmes who sought to understand East Asian popular culture in the light of the recent popularity of Korean pop culture. She will continue by teaching ‘New Trends in East Asian Pop Culture II: Cultural Identity and Cultural Policy’ in the fall semester of 2009. With the support of a grant from the Academy of Korean Studies (AKS) Strategic Initiative for Korean Studies (SIKS), Dr. Sang-Yeon Sung joined the team as a project-based researcher on ‘The Role of Hallyu in the Construction of East Asian Regional Identity’ under the Chair of East Asian Economy and Society from June 2009 to May 2010. This research is ethnographically oriented, and focuses on the consumption of Korean popular culture by East Asians living in Austria. By observing their consumption of and opinions toward Korean pop culture, she intends to understand the role of the Korean Wave in the construction of East Asian regional identity. Sang-Yeon Sung’s current research interests are: the role of Hallyu in the construction of East Asian regional identity, with a focus on East Asians in Austria; contemporary Taiwanese cultural and national identity-construction through popular culture; and the growing interaction of popular culture within East Asian contexts and its influence on notions of regionalization.

Publications:

**Burghart, Sabine** with **Rüdiger Frank**: Inter-Korean Cooperation 2000-2008: Commercial and Non-Commercial Transactions and Human Exchanges, *Vienna Working Papers on East Asian Economy and Society*, v. 1, no. 1, 2008.

**Frank, Rüdiger** Korea-EU Relations in the New Political Era, Herald Media, *A New National Strategy for Korea*, Insight into Korea Series v. 4 (Söul, Jinmoondang, 2008), pp. 57-65.

-----, ‘The International Environment for Inter-Korean Cooperation’ in *Peace on the Korean Peninsula and a Future of Unification* (Seoul, Korean Council for Reconciliation and Cooperation, 2008), pp. 127-148.

-----, ‘Cooperation and International Development’ , in Jeju Peace Institute, *Peace and Security in North East Asia: Ways for Institutionalization* (Sögwip’o: Jeju Peace Institute, 2008). pp. 152-175.

-----, ‘North Korea: Domestic Politics and Economy’, in Rüdiger Frank, Jim Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares *Korea 2008: Politics, Economy, and Society*, (Leiden and Boston, Brill 2009), pp. 27-44.

-----, ‘The Role of Regional Assistance and Cooperation in North Korea’s Economic Modernization, in *Tongbug-a hyömyöng-üi chedohwa-wa Pukhan* [Institutionalizing Regionalization in Northeast Asia and North Korea], Söul: Institute for Far Eastern Studies and FNF, 2009), pp. 91-133.

-----, ‘Sozialismus in Ostasien: China und Nordkorea’ in: Joachim Becker and Rudy Weissenbacher, *Sozialismen: Entwicklungsmodelle von Lenin bis Nyerere* (Socialisms:

Development Models from Lenin to Nyerere), (Wien, Promedia, 2009), pp. 141-159.

-----, 'Dynastic Succession in North Korea Will Not Work, Analysis and Feature' in *The Korea Herald*, 18 September, 2008, p. 4.

-----, 'The Future of Political Leadership in North Korea' in *Napsnet Policy Forum Online 08-072A*, 23.09.2008. Online at <http://www.nautilus.org/fora/security/08072.Frank.html>.

-----, 'Has the Next North Korean Leader Been Announced?' in *The Korea Herald*, 22 October, 2008, p. 4.

Reprinted in *Napsnet Policy Form Online 08-080A*, 21.10.2008.

<http://www.nautilus.org/fora/security/08080Frank.html> and *Japan Focus*, No. 43, 27.10.2008.

Online at <http://japanfocus.org>.

Japanese translation at: <http://www.nikkanberita.com/read.cgi?id=200810271749561>.

-----, 'Who is in Charge of Korea's Future?' in *The Korea Herald*, Analysis and Feature, 19 November, 2008, p. 4.

-----, 'Wishful Thinking versus Realism: Response to EU: On the Bench in Pyongyang' in Nautilus Institute: *Policy Forum Online 09-019A*, 10 March, 2009.

Online at <http://www.nautilus.org/fora/security/09019Discussion.html>.

-----, 'North Korea Overshadows South's Images Abroad, Interview by Na Jeong-ju' in *The Korea Times*, 31 March, 2009, p. 5.

-----, 'Calling the Bluff or Showing Respect? Short Term Propaganda Victories and Long Term Strategic Objectives' in Nautilus Institute: *Policy Forum Online 09-036A*, 05 May, 2009. Online at <http://www.nautilus.org/fora/security/09036Frank.html>.

-----, 'Dreaming an Impossible Dream? Opening, Reform, and the Future of the North Korean Economy' in *Global Asia 4/2*, Summer 2009 (Söul: The East Asia Foundation), pp. 18-23.

-----, **with Sabine Burghart**, 'Inter-Korean Cooperation 2000-2008: Commercial and Non-Commercial Transactions and Human Exchanges', *Vienna Working Papers on East Asian Economy and Society*, v. 1, no. 1, 2008.

-----, **with James Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares**, *Korea 2008: Politics, Economy, and Society* (Leiden and Boston, Brill, 2008).

-----, **with Mark Selden and Oh Young-jin**, 'The Coming Crisis in Finance and Energy: Korea as a Solution for East Asia?' in: *Japan Focus*, no. 35 (31 August, 2008). Online at <http://japanfocus.org>.

**Pokorny, Lukas**, *Ontologische Parallelen im Neuplatonismus und Neokonfuzianismus: Salomon ibn Gabirol und Yi Yulgok*, Wien: Praesens Verlag, 2008.

-----, Aporie des inaktiven Dynamisierenden bei Yulgok. In: Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien (Hg.), *Wiener Beiträge zur Koreaforschung I*, Wien: Praesens Verlag, 2008, pp. 65-76.

-----, Chuch'e: Leitprinzip für Nordkoreas Wirtschaft. In: *Politix 25/2008*, Wien: Institut für Politikwissenschaft, 2008, p. 13.

-----, Review of Dehn, Ulrich (2006), *Religionen in Ostasien und christliche Begegnungen* (Frankfurt am Main: Verlag Otto Lembeck). In: *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte (ZRG)* 61/2, 2009, Leiden: Brill, pp. 190-191.

-----, Review of Kim, Jong-dae (2007), *Dokkaebi – Koreas Koblode* (Wien u.a.: LIT Verlag). In: *Religio: Revue pro religionistiku* 1/2009, pp. 100-101.

-----, Review of Kim, Nam-Hui (2006), *Die koreanischen neuen Religionen im Kontext der Religionsgeschichte Koreas: dargestellt und analysiert am Beispiel der wichtigsten vier neuen Religionen Chondo-gyo, Chungsan-gyo, Taejong-gyo und Wonbul-gyo* (Frankfurt am Main: Peter Lang). In: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (Hg.) (2009), *ASIEN. The German Journal on Contemporary Asia* Nr. 111.

-----, Review of Kim, Sung-hae/Heisig, James (Hg.) (2008), *Encounters: the New Religions of Korea and Christianity* (Söul: The Royal Asiatic Society, Korea Branch). In: *ASIEN. The German Journal on Contemporary Asia* Nr. 112.

-----, Review of Kim, Shin-Ja (2006), *Das philosophische Denken von Tasan Chöng* (Frankfurt am Main: Peter Lang). In: Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien (Hg.) (2008), *Wiener Beiträge zur Koreaforschung I*, Wien: Praesens Verlag, pp. 121-123.

-----, Review of Kranewitter, Rudolf (2005), *Dynamik der Religion: Schamanismus, Konfuzianismus, Buddhismus und Christentum in der Geschichte Koreas von der steinzeitlichen Besiedlung des Landes bis zum Ende des 20. Jahrhunderts* (Wien: LIT Verlag). In: Koreanologie/Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien (Hg.) (2008), *Wiener Beiträge zur Koreanologie I*, Wien: Praesens Verlag, pp. 124-126.

**Sung, Sang-Yeon**, 'Cultural Identity in Europe and Asia in the 21<sup>st</sup> Century' in Chong-Ko Peter Tzou, *50 Years Rome Treaty and EU-Asia Relations*, Graduate Institute of European Studies, Tamkang University, Taiwan Press, 2008.

-----, 'Introduction: Why Are Asians Attracted to Korean Pop Culture?' in Herald Media, *Korean Wave* (Söul, Jimoondang Press, 2008).

## **CZECH REPUBLIC**

### **Praha**

#### Individual Scholars' Reports:

**Dr. Ivana Gruberova** reports that she is continuing her translation of works on Korean Buddhism and poetry.

**Dr. Zdenka Klöslová** continues her work on a comprehensive bibliography of Korean Studies in Czechoslovakia and the Czech Republic and also edited a new edition of the translation of Carter Eckert's *Korea Old and New*, adding a chapter on Czech-Korean relations.



Publications:

**Gruberova , Ivana**, *Mistr Uisang: Mapa říše skutečnosti dle Avatamsaka sūtry* [translation of *Hwaŏm ilsŏng pŏpkyedo*] (Praha, DharmaGaia, 2009).

**Klőslová, Zdenka**, 'Poznávání Koreje v českých zemích do poloviny 20. století' [Introducing Korea in the Bohemian Lands up to the mid-twentieth century] in *Dějiny Koreje*. Carter J. Eckert et al. (Praha, Nakladatelství Lidové noviny, 2009), p. 327-345.

**Univerzita Karlova v Praze (Charles University)**  
**Institute of East Asian Studies, Seminar of Korean Studies**

General Information:

Last year, Korean Studies at the Institute of East Asia Studies underwent a quantity growth in many aspects of its academic programme; the academic staff was nearly doubled by employing Vladimir Glomb as a full-time assistant specialized in the Korean classical language, *Hanmun* and history, and two part-time assistants, Blanka Ferklova and Park Mi-Young specialized in the Korean language and linguistics. These personal changes were accompanied by the decision to open Korean studies for new applicants annually starting next year. Until now the entrance exams have been held on biennial basis. Thus, the number of students may be potentially doubled from the current fifty students up to one hundred. We have also decided to put more stress on diachronic aspects of Korean Studies and revise our teaching curriculum to emphasize more the classical orientation of our programme. Our department has also begun to participate in international exchange programmes including CEEPUS (Lukas Pokorny held a series of lectures in Prague) and EPEL. In EPEL, we have decided to apply for spring semester lectures to be given by Thorsten Traulsen on classical Korean language, Beatrix Mecsí on Korean art.

Scholars' Reports:

**Prof. Vladimír Pucek** (retired) continues teaching as a part-time professor for lexicology, the interpretation of the texts of classical Korean literature and Korean culture. Prof. Pucek completed a Korean to Czech translation of *Han'guk kojŏn munhak-sa: kodaesŏ 19 segi mal-kkaji* [A History of the Classical Korean Literature – from Ancient Times to the End of the Nineteenth Century] written by Ko Min-suk, Chŏng Min and Chŏng Pŏng-sŏl which is being prepared for publication by Karolinum, the Charles University Publishing House. For the CAD Press he reviewed a chapter on Korea in the monograph of Prof. Karel Werner *Náboženské tradice Asie v. 2* [Religious Traditions of Asia, v. 2], (Bratislava, CAD Press, 2009). Some of his comments were added as footnotes to the text on Korea, pp. 233-268. He gave a series of lectures on the situation on the Korean Peninsula after the Korean War at the Faculty of Economics, Západočeská univerzita v Plzni [West Bohemia University, Pilsen]. The second edition of his comprehensive grammar of the Korean language has been printed.

**Dr. Miriam Löwensteinová** presented two lectures – 'Historical Literature as a Mirror of Society: Kim Pusik's Conception of Ancient Korean History' and 'Reflection of the Korean War in the Post-war Literature: Short Stories from 1950 to 1970' at Università degli Studi di Roma 'La Sapienza' in Rome. She also presented a paper at the 2009 biennial AKSE conference in Leiden on 'The role of Animals in Ancient Korean Literature'. She continues her translation of modern and classical Korean literature.

**Vladimír Glomb** will submit his dissertation on Four-Seven Debate and is pursuing his studies on topics related to Korean Confucianism. He presented a paper 'When the Way is not Practiced: The Concept of *Daotong's* Interruption in the Work of Yulgok Yi I' at the

Orientalia Antiqua Nova Conference in Pilsen, and also presented a paper 'Dregs in Water: Nongmun Im Sŏngju's Critique of Yulgok' at the 2009 AKSE conference.

Publications:

**Löwensteinová, Miriam**, 'Korejský konfuciánský synkretismus' [Korean Confucian Syncretism] in Blanka Knotková-Čapková (ed.), *Obrazy ženství v náboženských kulturách* (Praha-Litomyšl, Paseka 2008), pp. 269-301.

-----, transl ., *Básně Kima Klobouka* [Poetry of Kim Sakkat] (Praha, DharmaGaia, 2009).

## FRANCE

### Paris

#### Université Paris Diderot / Paris 7

#### **Unité de Formation et de Recherches Langues et Civilisations de l'Asie Orient Section d'études coréennes**

General Information:

For the first semester of 2008-2009, the Korean Studies department reached a new record in terms of number of students with a total of more than 120 students. For five years, the annual average increase in student numbers is about 15%. This record is the result of an increasing interest about Korea in France and the policy of the Korean Studies department for raising the level of education in Korean Studies. Although the second semester of the 2008-2009 academic session was disrupted by strikes objecting to the law about revising the status of professors, language courses and final exams took place in a normal way. The project of building a 'Korean Garden' at the 'patio' of the Grands Moulins building is to be delayed for several months in order to solve technical requirements.

For the 2009-2010 academic session, the Korean Studies department has applied for six EPEL lecturers. This year, three Masters students of Paris 7 have been sent to Sŏul as exchange students as part of the agreement between Paris 7 and Korea University). These students are Sébastien Ruel, Anthony Pischedda, and Gilles Le Corre. The next *Licence* candidate to depart for Korea University in the next academic year is Gabriel Boutry.

Paris 7 renewed a one-year employment contract for a secretary-librarian, **Dr. Elena Bruneton**, in connection with the project of creating a Korean Studies Centre. Since January 2009, Université Paris Diderot applied the new law about 'financial autonomy' (Loi relative aux libertés et responsabilités des universités, LRU).

Scholar's Reports :

**Mrs AHN Sujeong**, teacher of Korean in the Paeksŏk, Inch'ŏn), was renewed for one year as a foreign language assistant (*lectrice*).

**Dr. Yannick Bruneton** assumed the responsibility of head of the Korean Studies department. On 16-17 October, 2008, he was invited by the Kyujanggak Institute for Korean Studies of the Seoul National University to participate in the First Kyujanggak International Symposium on Korean Studies. The theme of the Symposium was 'The Flow of Ideas and Institutions: Korea in the World and the World in Korea. He presented a paper entitled:

‘모리스 꾸랑의 Répertoire historique de l’administration coréenne (1891) 韓國官職歷代總覽의 편찬과정에 관한 연구’ [Understanding the State Institutions of Korea in France at the End of the 19th Century: An Analysis of the *Historical Table of Korean Administration* by Maurice Courant, 1891]. On 4 March, 2009, he participated in the Executive Training Programme Korea (ETPK) by giving a talk about ‘Images of Territory in Pre-modern Korea’, at Sciences-Po Paris. He was invited by the Université de Technologie de Belfort-Montbéliard to participate in the ‘Colloque international France-Corée’ under the theme: ‘Regards croisés sur deux sociétés face à l’occupation étrangère’, where he gave a paper entitled: ‘Les milieux bouddhique’. On 15 May, 2009, he gave the following presentation: ‘Etat, conjuration et tantrisme dans la Corée médiévale: moines tantriques et devins du Koryō » (State, Conjuration and Tantrism in Medieval Korea : tantric monks and divination in Koryō) for a workshop ‘L’Autre tantrique’ dans la religion, l’art et la littératures chinois’, organized by the Chinese Studies Centre of INALCO (Paris). At the 24th AKSE Conference, he gave a talk about historiography in Koryō times, ‘Le Gaolitujiung dans les sources coréennes (12e-19e siècle): questions d’historiographie’ in which he made the hypothesis that Kim Pusik (1074-1151) may have brought the *Gaolitujiung* in the Koryō for the first time in 1124. Dr. Yannick Bruneton and Dr. Choi Seung-Un invited Europeans lecturers for the 2008-2009 EPEL Program

**Dr. Elena Bruneton**, presented in Korean a paper at the 24th AKSE Conference: ‘Nominatif ou datif ? Choix des cas dans une phrase de localisation’.

**Prof. Chung Soon Woo** of the Academy for Korean Studies is at Paris 7 University for one year as part of the AKS Visiting Lectureship programme. He is teaching classical Chinese and Korean language in the Korean Studies department until December 2009.

**Mrs KIM Sungsu**, Professor in the Center for International Education, Korean Language and Culture Center at Keimyung University, has been recruited as *maître de langue* for the 2009-2010 academic session.

### École des Hautes Études en Sciences Sociales Centre de Recherches sur la Corée

#### General Information:

In 2008-2009, the EHESS Centre for Korean Studies (CKS) entered a somewhat quieter phase of its course after the changes of the past three years. The CKS organization and activities are based on two structures: one is the EHESS CKS *stricto sensu*, and involves Prof. Valérie Gelézeau who is Associate Professor in geography and director of the Centre, Prof. Alain Delissen, who is Professor of history and adjunct director of the Centre, and Ms. Eunjoon Carré-Na, who is a researcher in charge of the research library and of information for the Centre. Ms. Hyun-Young Choe, who is a Ph.D. candidate in history at EHESS, was the Centre’s research assistant in 2008-2009.

The other element is the larger ‘China, Korea, Japan Joint Laboratory’ associated with the EHESS, the Centre National de la Recherche Scientifique and the Université Paris 7 in a Korean research department. This greater structure is directed by Prof. Alain Delissen, and includes Korean Studies scholars from the CNRS (Dr. Isabelle Sancho); from Paris 7, Prof. Yannick Bruneton, Prof. Seung-un Choi, and Prof. Martine Prost; and from other institutions such as Prof. Evelyne Chérel-Riquier from La Rochelle University, Prof. Daeyeol Kim from INALCO, Prof. Jine-Mieung Li from Université Lyon 3, and Dr. Francis Macouin from the

Musée Guimet.

The year has been marked by two major tasks. On the management and financial level, the first was to complete the national evaluation undertaken by the Evaluation Agency of Research and Graduate Schools, with a main presentation to the AERES committee on 2 March, 2009 at EHESS. The AERES report, disclosed in June, awarded an excellent evaluation to the Joint Lab, with a particular mention about the dynamic spirit and innovative activities of the Korean research department and CKS. This successful evaluation will be an asset in securing national funding for the Joint Lab and the CKS, which currently is being negotiated. The second major task was scientific and devoted to the organisation of the international symposium 'North/South Interfaces in the Korean Peninsula' hosted by EHESS in Paris from 17 to 19 December, 2008. This conference was one of the final scientific events of a three-year project funded by the French National Research Agency (2005 Junior Scholar Fund, coordinated by V. Gelézeau, EHESS), and involved other partners and sponsors (the Academy for Korean Studies, the Institut Universitaire de France, and the Ecole Française d'Extrême-Orient. The conference brought together more than 40 Korean Studies specialists, coming from 10 different countries in Asia, America, Europe, and Oceania.

The Centre hosted two EHESS Distinguished Visiting Professors for the academic session 2008/2009: Prof. Leonid Petrov of the Australian National University in February and March, 2009, and Prof. Hwang Kyung Moon of University of Southern California in May, who both taught a special lecture series.

There were 18 post-graduate students following a Ph.D. programme, mostly at EHESS, but a few also at partner universities such as Paris 7 or Lyon 3 who are hosted by the Centre for their research. The Centre for Korean Studies is involved in two EHESS Masters programmes: 'Asie Méridionale et Orientale', and 'Territoire, Espace, Société', in particular the specialty 'Etudes comparatives du développement'. The following doctoral candidates received their degrees: Stéphane Couralet, Ph.D received his degree with honours on 25 November, 2008 for a dissertation entitled 'Wuli-nous : personne collective et nombre en coréen'. His supervisor was Dr. Irène Tamba of the Research Centre on East Asian Languages at EHESS.

The following modules were taught at the Centre for Korean Studies: Prof. Alain Delissen on 'Geo-Socio History of Korean Studies' in the First and Second Semester; Prof. Alain Delissen and Dr. Arnaud Nanta of CNRS on 'The Social History of Colonial Korea during the First and Second Semesters'; Prof. Valérie Gelézeau on 'Korea: Territories and Societies of the "Long Partition"' during the Second Semester; Dr. Cheong Soo-Bok (freelance lecturer) on 'Religion and Cultural Grammar in Korea' during the First and Second Semesters. The following modules were given in association with partner institutions: Kim Daeyeol (INALCO) on 'The Cultural History of Pre-Modern Korea' during the First and Second Semesters; Prof Yannick Bruneton (Paris 7) on 'Korean Historiography', 'Korean Written Culture in Classical Chinese', and 'The Reading of Korean Sources in Classical Chinese'.

The following special lectures or seminars were given by Prof. Leonid Petrov (Australian National University) on 'Controversial Issues of Korean History: North and South Korean Perspectives' and 'History Wars and Reconciliation in North East Asia', 27 February, 2009; 'Korean Economy and Business (1920-2010)', 6 March, 2009; and 'North and South Korea: Conflict and Cooperation (1945-2009)', 13 March, 2009. Prof. Hwang Kyung Moon (University of Southern California) gave the following talks: 'The Emergence of the Modern State in Korea: Questions, Comparisons, and Concepts, 6 May, 2009; State, Religion, and Secularism in Modern Korea', 15 May, 2009; 'Developmentalism and Legitimation: The

Historical Path before 1945', 22 May, 2009; and 'Schools and the Making of the Korean Citizenry', 29 May, 2009. The following invitational lectures were given: Prof. Shin Hyunjoon (Sunkonghoe University), 'Have You Ever Seen the Rain? Trans-Asian Pop Music and Its Global Desire', 23 January, 2009; Dr. Ariane Perrin (EHESS), 'Chinese Archaeological 'campaigns' on the Koguryō Sites of North East China' (in French), February, 2009; Prof. Elisabeth Chabanol (EFEQ), 'From Sinŭiju to Cheju, From Colonial Times to Now: Archaeological Heritage in the Korean Peninsula (in French), 13 and 20 March, 2009.

The following research projects are being conducted through the Centre:

- 1) '*Han'guk hak*/Korean Studies: Translations & Circulations' (A. Delissen director). Based on exploratory work done in 2004 and 2005, and two workshops held in October 2006 and June 2007, this project focusses on the translation of so-called 'peri-texts'. Eighteen Korean texts in Korean or classical Chinese, from the fourteenth to the twentieth centuries, have been introduced, translated, edited and discussed in regular monthly seminars.
- 2) 'North/South Interfaces in the Korean Peninsula' (V. Gelézeau director). This project was awarded a French National Research Agency label and funding in 2006. The Project participants are: Prof. Eric Bidet (Hankuk University of Foreign Studies), Prof. Elisabeth Chabanol (EFEQ), Prof. Sébastien Colin (Inalco), Prof. Koen De Ceuster (Leiden University), Alain Delissen (EHESS), Perrine Fruchard-Ramond (EHESS Ph.D. Candidate), Prof. Valérie Gelézeau (EHESS), Benjamin Joinau (EHESS Ph.D. candidate), Marie-Orange Rivé-Lasan (independent scholar and consultant). The project was finalized in 2008 with an International Symposium at EHESS from 17 to 19 December 2008. The final report is available on demand and is entitled *Les interfaces Nord-Sud dans la péninsule coréenne*, April 2009, 21 p. + 700 pages of annex. The report also is available in CD format.

The post-graduate research projects are being conducted. Currently, three collective projects are managed exclusively by EHESS students. These are: 'Gender Relations in Korea – The Abolition of the *Hoju-je*: Trajectories of a Feminist Cause' by Yim Eunsil; 'Shamanism: Epistemologic Approach of the Anthropological Discourse' by Hervé Péjaudier; and 'Socio-cultural and political violence in Korea' by Laurent Quisefit.

The conference on 'North/South Interfaces in the Korean Peninsula' was held from 17 to 19 December 2008. In line with the evolution of inter-Korean dialogue since the 1990s, this international conference explored different types of 'interfaces' - all the contact areas between North and South Korea. Three types of 'interfaces' (spatial, social, and narrative) were examined in the conference. The timing of this gathering offered a good opportunity to reflect on the past 10 years of engagement between the two Koreas (1998-2008). The conference brought together more than 40 Korean Studies specialists, coming from about ten different countries in Asia, America, Europe, and Oceania. Twenty papers in fifteen disciplines or fields (anthropology, archaeology and art history, cinema, economics, geography, history, literature, musicology, media studies, political sciences, sociology) were presented in eight panels and four sessions. These were 1) 'North/South Interfaces and Changing Regional Dynamics in the Korean Peninsula', 2) 'Social Interfaces between the Two Koreas', 3) 'Narrative Interfaces: Images of the Other', 4) 'Politics and Culture between Partition and Reconciliation'. In addition to theoretical and fundamental research approaches, a number of paper presenters and discussants had more of a practical/applied approach for regional planning or diplomacy.

Spatial interfaces such as the border regions or special economic zones were studied by nine papers mainly in Session 1. Social interfaces such as the issues of *saet'ōmin* or encounters linked to cultural exchanges by five papers mainly in Sessions 2 and 4. Narrative interfaces such as the images built by each Korea about the other one, in history textbooks or cinema

were considered by seven papers mainly in Sessions 3 and 4. The conference made clear that those three types of interfaces, of which some are mixed, are the products and the matrix of the greater narratives and 'myths' that each Korea has produced and still uses about the other one.

The conference clarified a number of crucial issues regarding the contemporary situation in the Korean peninsula - a lasting national division: 1) the notion of 'interface' coming from the hard sciences – biology and computer sciences – then used by French geographers to study complex areas such as border zones, peri-urban zones or the littoral well fits the analysis of the present situation in the Korean peninsula because it refers both to a break and possible transfers between two systems that hardly can communicate with each other; 2) the geometry of these interfaces in the Korean peninsula is far from being a simple contact plan or an intersection between the two systems North and South. As such it does not only refer to a 'border geometry'. The workshop was able to better define the nature of Korean identity(ies) not only a 'nation in fragments' expressed by two national States and a diaspora, it can also be analyzed as a 'meta-culture'; 3) held in December 2008 at a time when North/South relations were going backwards after ten years of the so-called 'Sunshine Policy', the workshop was also able to evaluate better the past ten years - the crisis and North Korean reforms, and their engagement policy between the two Koreas. The growing relations between the two countries at different levels including direct relations happening through the enclaves of Kaesŏng and Kŭmgang had both the consequence of mutual state recognition by the people themselves, but also an acknowledgment of the present distance between the two societies that contradicts the mere idealized concept of 'reunification'. This realization might lead the path to more practical, pro-active, and realistic approaches towards the situation of division; and 4) finally, the workshop was able to reconsider new regional dynamics and macro-geopolitical changes in North East Asia. Changing power relations between the U.S. and China, which lead to discussing the metamorphic aspect of the Cold War heritage in that region are expressed in the difficulties in resolving the nuclear problem. Meanwhile, the South Korean engagement seems to create a frontier drive toward North Korea. As a consequence, the recent spatial dynamics of the peninsula appear to be redistributed around a coherent central region where the future of the peninsula might well be lying.

#### Scholars' Reports:

**Ms. Eunjoo Carré-Na**, as a senior research assistant, assists researchers and works with documentation and management services at the CKS. Her works include providing scholars and researchers with academic assistance, reference documentation, and information management services. She is also in charge of acquiring related resources from outside for the center. In 2008, she created a web portal specializing in Korean studies, <http://www.netvibes.com/ref-coree-korea#CRC-EHESS>, which contains extensive information such as a guide to CRC-EHESS research, audio/video resources, or up-to-date news and current affairs in relation to Korean Studies. In 2009, she published two professional articles related to her work.

**Prof. Alain Delissen** in 2008-2009 spent the bulk of his time managing the China, Korea, Japan joint laboratory (UMR8173 CNRS-EHESS-Paris 7). As its new director since January 2008, he had to conduct the four-yearly and one-year long process of national evaluation and re-contracting with CNRS. Yet, he still found time to teach two weekly graduate seminars at EHESS: under the general heading of the 'Social History of Colonial Seoul'. One seminar examined the topic of ethnic borders in colonial Seoul while comparing two sets of data taken from censuses of 1925 and 1930, and the land records for 1917 and 1927. Entitled 'Intelligence of Colonial Times', the other seminar another one in cooperation with Prof. Arnaud Nanta broached two unrelated topics about censorship (institutions, practices) and

colonial archaeology vis-à-vis historiography and philology. With one more class to teach on Modern Korea through documents to Master students in Asian Studies on top of the one already taught last year (modern Korean history), Prof. Delissen kept commuting bimonthly between Paris and Geneva, where a Korean Studies programme is being gradually built up with support from the Korea Foundation at Université de Genève. He again participated in the ETP-K programme organized at Sciences Po by Valérie Gelézeau, geared for European executives heading for the Korean market.

During this period, he took part in various academic conferences, workshops and post-graduate courses: a) in the 'Interfaces in the Korean peninsula' conference (ANR, EHESS, CNRS), Paris, 17 to 18 December 2008, he gave a paper on 'Same Bed, Different Dreams: To Learn About Each Other In North And South Korean Textbooks (Histories, Geographies, And Revolutionary Lives)'; b) in Paris, on 27 to 28 May 2009, he chaired and discussed papers in another ANR-based conference about 'Méditerranées asiatique/Trading Hubs through Asian History'; c) in Leiden during the AKSE Conference, from 18 to 21 June 2009, he hosted a panel on 'Beautiful Histories: from Fictions of the Past to the Historical Imagination' and discussed another one, arranged by Janet Poole, on 'Urban Space and Media in Colonial Korea'. In June, he participated as an examiner in the Ph.D. committee of Ms. Han Beetsnara (EHESS, Jonathan Friedman advisor) on international marriages and multiculturalism, and chaired the committee aimed at hiring a new professor for Korean Studies at INALCO in replacement for Prof. André Fabre's now vacant position. He took one more student under his supervision: Yim Taejeoung (Ph.D. candidate in the *Yōksa munje yōn'gu-so*).

In 2008-2009, **Prof. Valérie Gelézeau** was kept busy with the various responsibilities of directing the CKS, while teaching her regular seminar at EHESS. Entitled 'Introduction to the Geography of Korea: Development Logics and Territorial Changes within the Two Korean States'. This year's seminar proposed a critical introduction to geographical discourses about the Korean peninsula analyzed through scientific sources in French, English and Korean. She pursued her responsibilities of coordinating the ETP-Korea (Executive Training Programme for Korea, EU programme directed to European executives targeting the Korean market) at Sciences Po, while delivering several lectures during the intensive course session in Paris from 2 to 11 March, 2009. She also gave several other lectures at EHESS (for the *Asie Méridionale et Orientale* or "Southern and Eastern Asia" master's course) or at Sciences Po (conference given about the inter-Korean border for the "Monday Korea" series on 5 May, 2009). She was invited as a discussant to the Korean Studies workshop at Sciences Po on 25 May, 2009.

She took under her supervision the work of three master's students, including the first student from the DPRK now studying at EHESS in the "Territories and Societies" or TES programme, with a specialty in 'Comparative Studies of Development'. The other two students are both enrolled in the TES master's programme, one about the war heritage in Chōrwŏn county in South Korea, and one about retirement homes in Qingdao, China. With Prof. Alex Argenti-Pillen of UCL, Prof. Gelézeau was one of the two examiners of Dr. Sandra Fahy's doctoral dissertation on the testimonies of the survivors of the North Korean famine of the 1990s. The supervisor was Prof. Johan Pottier of SOAS, and UCL's Department of Anthropology. The viva was held on 8 July, 2009.

Prof. V. Gelézeau organized the international conference of 17 to 19 December 2008 about North/South interfaces in the Korean peninsula, and participated in the AKSE Conference in Leiden with two papers, including one of the conference opening papers entitled 'Beyond the Korean Meta-border: Coming to Terms with the Legacy of Division in Korean Studies'. To

pursue her research project, she travelled to Korea twice, once in the autumn of 2008, when she participated in the ETP-K evaluation and final examinations held at Yonsei University, and to conduct field research in P'aju City, and once in Spring 2008, where she pursued her geo-ethnography of the Korean border by doing field research in Chŏrwŏn County.

Publications:

**Carre-Na, Eunjoo**, 'Collaboration among Libraries Specializing in Humanities and the Social Sciences in France', *도서관문화* [Library Culture], v. 50, no. 6.

-----, 'Reading Education and Teaching Public Library Research at Elementary Schools in France', *도서관문*, v. 50, no. 7 (in press).

**Delissen, Alain Delissen**, 'Korea', in Peter Mathias and Nikolaï Todorov (eds), *History of Humanity: the 19th Century*, v. 6, pp 251-253 (Paris, Routledge/Unesco, 2009).

-----, 'Sin Chŏkpyŏk taejŏn: Han Chung Il kongdong yŏksa kyokwasŏ-e taehaesŏ' in *Tong Asia-esŏ yŏksa insik-ŭi kukkyŏng nŏngi* (Sŏul, Asia yŏksa yŏndae, 2009), pp 469-490.

**Gelézeau, Valérie**, 'Changing socio-economic environments, housing culture and new urban segregations in Seoul', *European Journal of East Asian Studies*, v. 7, no. 2 (September 2008).

-----, «Géographie de la Corée, civilisations et aires culturelles» in Thierry Sanjuan dir., 2008, *Carnets de terrain. Pratique géographique et aires culturelles*. Paris, L'Harmattan, pp. 117-143.

-----, avec César Ducreut et Stanislas Roussin, «Les connexions maritimes de la Corée du Nord. Recompositions territoriales dans la péninsule coréennes et dynamiques régionales en Asie du Nord-Est», *L'Espace géographique*, 03/08, septembre 2008, pp. 208-224.

**Sciences Po / Fondation nationale des Sciences Politiques**  
**Institut d'études politiques de Paris**

**Korean Studies Chair**

General Information:

The Korean Studies Chair at Sciences Po in Paris was created in 2005 with the assistance of the Korea Foundation. The primary objective of this position is to provide training in Korea-related subjects to the under-graduate and graduate students majoring in political sciences, economics, law and communications. The Korean Studies Chair also coordinates academic exchanges between Sciences Po and its partner universities and organizations in Korea. After Prof. Kim Doo-jin in 2005-2006 and Prof. Leonid Petrov in 2006-2007, and Dr. Kim-Lescarret Hae Ran in 2007-2008, Prof Kim Shin Dong from Hallym University was made the holder for the academic session 2008-2009. Prof Kim's teaching and research areas are communication and media. He was assisted by Stéphane Thevenet, a PhD candidate at the Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris 3), and a member of the Centre de Recherches sur la Corée.

The following papers were presented: Roh Hoe Chan, President of the New Progressive Party [*Chinbo sindang*], 'Leftist Ideals and Practices Addressing Economic, Ecological, and Security Disasters in the Twenty-First Century', 18 January, 2009; Prof. Valérie Gelézeau,



‘The Inter-Korean Border region: Meta-border of the Cold War and Metamorphic Frontier of the Peninsula’, 20 April, 2009; Prof. Alexander Zhebin, Director of the Center for Korean Studies, Institute of Far Eastern Studies, Moscow, ‘DPRK: Information or Propaganda?’ on 21 April, 2009; Dr Patrick Köllner, Director of the Institute of Asian Studies, German Institute of Global and Area Studies, ‘Election Campaigning in South Korea and Japan: Government-media Relations under the Lee Myunk-bak Administration’, 5 May, 2009. On 25 June, 2009 the Second Journée d’études coréennes was held with eight students and young scholars presenting papers on Korea in English or French.

#### Scholars’ Reports:

**Prof Kim Shin Dong** taught ‘Asian Cinema; Politics and Societies in South Korea’, and ‘Communication and Media in Korea and East Asia’, and ‘Transnational Media Culture in East Asia to post-graduate students from the School of Communication and the School of Journalism. He also gave lecture to the students of Sciences Po le Havre: ‘Introducing Contemporary Korea’. To students of the Master programme on Comparative Politics, CERI he taught ‘Korean Media and Popular Culture’, and to students on the European Training Programme on Korea ‘Globality and mobility in new mediascape - the case of South Korea’. He presented the following papers: ‘A Great Migration: Mobility and the Extension of Social Space at the international workshop ‘Current Research Needs in Mobile Communication’ organized by the University of Udine (Italy), on 30 April, 2009, and at the international seminar about digital mobility at Milano on 11 June, 2009. He gave a paper conference at SOAS in London as part of the EPEL Programme, ‘Contemporary Korean Popular Culture’ on 5 December, 2008, and at the Center for Korean Studies at EHESS, ‘Cinematic Representation of Violence in Contemporary South Korean Society’ on 27 March, 2009.

**Stéphane Thévenet**, research assistant for the Chair, worked on his PhD dissertation and participated in the International Association for Communication and Culture Research Conference at Stockholm from 20 to 25 July, 2008, and in the Korean Studies Post-Graduate Students Convention at Leiden from 20 to 23 August, 2008, where he presented the paper: ‘Place and Meaning of Overseas Locations in Narratives of Contemporary Korean TV Drama’. He also published an article in *Entrelacs* (Laboratoire de recherche en audiovisuel, Université Toulouse II), ‘Les nouvelles formes à succès des feuilletons télévisés sud-coréens’. On 19 June, 2009, he presented a paper ‘La consommation souterraine de *dramas* coréens en France, un modèle miniature de la diffusion mondialisée de la culture populaire sud-coréenne?’ at the International Conference on Audiovisual Piracy organized by the Université Paris 2.

## GERMANY

### Berlin

#### Report of an Individual Scholar:

**Prof. Dr. Reta Rentner**, as an independent scholar, attended the Biennial AKSE Conference held from 18 to 21 June in Leiden, The Netherlands. Currently, she is engaged in the translation of the *Unyöng chön* in German.

#### Publications:

**Rentner, Reta**, “Die Geschichte der *Unyöng*“ – Frauenschicksal im alten Korea’ in *Wiener Beiträge zur Koreaforschung*. Band II. Wien, Praesens Verlag, forthcoming.

## **Freie Universität Berlin**

### General Information:

Since October 2008 a number of major changes have taken place at the Institute of Korean Studies of the Freie Universität Berlin. On 1 October, 2008, Prof. Dr. Lee Eun-Jeung was appointed as the new head of the institute. A two-year Masters degree in Korean Studies was also been established: Starting in the winter semester 2009/2010 students will be able to achieve a Masters degree at the Institute in addition to the existing three-year Bachelors course. About 130 students are enrolled at the department currently, 78 of them single majors. For the new academic year 40 to 50 new students are expected to start their studies at the Institute of Korean studies.

A noteworthy achievement of Professor Lee Eun-Jeung's first year in office was the approval of the Institutional Grant Project by the Academy of Korean Studies, in cooperation with the Department for Korean Studies at Ruhr University Bochum. The main topic of the five-year research project is 'The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation'. The underlying concept is that social, political and intellectual processes of transformation, as well as Korea's position in world history, should not be interpreted as a linear reaction to external influences, but rather under the paradigm of the circulation of knowledge, thus stressing that Korean actors have, during most phases of history, not passively submitted to brute force, but rather consciously chosen options, thereby affecting the external actors in turn. In order to support the project team, Dr. Park Hee-seok has joined the Institute for a five-year term.

During the academic year 2008/2009, the Institute welcomed a number of renowned academics who gave special lectures: Chŏn Myŏngok, President of the Korea Calligraphy Association, 'Our Wonderful Korean Writing System – Han'gŭl'; Kil Wonok, 'Witness Report on Japanese Military Sexual Slaver'; Lee Young-jo, Commissioner of the Truth and Reconciliation Commission, 'Coming to Terms with the Past in South Korea'; Han Myeongsuk, former Prime Minister of the ROK, 'The Role of Women in Korean Society – Past, Present and Future'; Kim Yong-deok, President of the Northeast Asian History Foundation, 'Peace in East Asia'; Dr. Lee Bae-Yong, President of Ehwa Women's University, 'Past, Present and Future of Korean Women in Leadership and Education'.

On 8 and 9 May, 2009, the Institute held its first international conference in cooperation with the Korea Democracy Foundation and the Friedrich Ebert Foundation under the theme of 'Challenges for the Korean Civil Society after the Democratic Transformation – Experiences of the Post-Socialist Countries in Eastern Europe and Reunified Germany'. Experts not only from Germany, but also from Russia, Poland, Hungary and the Czech Republic participated in this academic gathering, which was the first of altogether five conferences planned on transformation processes for subsequent years.

On 13 June, 2009 the Institute participated in the 'Lange Nacht der Wissenschaften' [Long Night of Sciences] a large-scale night-long academic event including more than 100 universities, colleges and non-university research institutes which open their lab doors, lecture halls and scientific collections to the public. This year an eclectic programme was offered on the theme of 'Popular Culture in Korea', with three special lectures on 'Korean Popular Music in the Change of Times' by Song Hwasuk, 'Contemporary Korean Cinema' by Sulgi Lie, and 'The Korean Wave' by Prof. Dr. Lee Eun-Jeung.

Scholars' Reports:

**Eric J. Ballbach, M.A.**, is one of three newly appointed research assistants. During the summer term in 2009, he taught a seminar on 'North Korea's Foreign Policy in the Northeast Asian Sub-region' with Professor Lee Eun-Jeung. Among his extracurricular activities in 2009 was a commentary on North Korea's missile test, as well as a lecture on economic and societal upheavals in North Korea, which he gave on a conference hosted by the Gedenkstätten Sachse-Anhalt foundation in Magdeburg, May 2009 commemorating the twentieth anniversary of the Tiananmen massacre. Mr. Ballbach participated in the Korean Studies Graduate Students Convention in Moscow in August 2009 and gave several interviews on North Korea in German media.

**Dr. Holmer Brochlos** has been acting as the tutor for the BA degree for the institute. He taught language courses on all levels including Korean I to V, 'Introduction into Korean History', and 'Introduction into Korean Studies'. Dr. Brochlos took part in the 2009 AKSE conference, acting as a panel chair.

**Han Jung-hwa, M.A.**, taught a mid-level seminar on the topic of 'The Literary Motif of the Elder Brother in Contemporary South Korean Literature'.

**Dr. Sonja Häußler** taught an introductory course on 'Korean Culture' during winter term 2008/2009. She took part in the 2009 AKSE conference, acting as a panel chair in the session on 'Literature, Language and Linguistics'.

**Hur Joon-young, M.A.**, has continued teaching seminars on 'A Comparison of Migration Policy in Germany and in Korea' and on 'Multiculturalism in East Asia'.

**Dr. Kim Eun-Hee**, has been a part-time lecturer for the language courses Korean I to IV.

**Dr. Kim Seong-Kook**, professor at the College of Business Administration at Ewha Woman's University in Seoul, is currently visiting the institute as a guest professor for one year. During summer term 2009, he taught a seminar on 'Development and Challenges of the Korean Economy'.

**Dr. Kim Seong-soo**, professor at the Department of Public Administration at Hankyong University of Foreign Studies in Seoul, is currently visiting the institute as a guest professor for one year. During summer term 2009, he taught a seminar on 'Industrialization and Government in Korea and East Asia'.

**Dr. Kai Köhler** taught a seminar on 'Korean Literature in German Translations'.

**Prof. Dr. Lee Eun-Jeung** taught introductory courses on Korean politics and economics' as well as Korean culture, the last-mentioned in the form of team teaching together with Han Jung-hwa, Shin Hyo-jin and Song Hwa-suk. In addition, Prof. Lee taught seminars on 'E-democracy in Korea and Introduction to the History of Ideas in Korea', as well as seminars on 'Northeast Asia and the Korean Question, North Korea's Foreign Policy in the Northeast Asian Sub-region' with Eric Ballbach, and 'Development of Civil Society' with Mascha Peters. She also conducted weekly research sessions for our BA finalists. Prof. Lee participated in the 2009 AKSE conference in Leiden, presenting a paper titled 'When the Citizens not only Want to be Voters – E-Democracy in South Korea – A Test Case', and in the 2009 International Political Science Association Conference in Santiago de Chile, presenting a paper titled 'Transformation of the Public Sphere Through the Internet and the Emergence of E-democracy in South Korea 2000-2008'. Prof. Lee participated in the annual meeting of

the Deutsche Gesellschaft für Asienkunde in May 2009 and in the ICAS (International Convention of Asian Studies) in August 2009 in Taejŏn, Korea.

**Dr. Lee Yun-kyoung**, taught a seminar on ‘Media Comparison between Germany and Korea’, as well as a seminar on ‘Korean Literature and Culture in the Age of Awakening into Modern Times’.

**Hannes Mosler, M.A.**, is one of three newly appointed research assistants. During the summer term 2009, he taught a seminar on ‘The System of Political Parties in South Korea’. Among his extracurricular activities was a contribution to a joint book project with visiting scholar Dr. Chun Sun Il on civic education in Germany and South Korea. Work on this project includes the writing of one chapter as well as research and interpretation support.

**Mascha Peters, M.A.** is one of three newly appointed research assistants. During the summer term 2009, she taught a seminar on ‘Development of Civil Society’ with Prof. Lee Eun-Jeung. She took part in the 2009 AKSE conference in Leiden, presenting a paper on ‘Media and Politics in South Korea: Assessing the Impact of Journalism in the Context of Political and Societal Transformation Processes’. In addition, she acted as discussant for the panel ‘Korean Politics: Probing Democratic Consolidation in South Korea’. Mascha Peters participated in the annual meeting of the Deutsche Gesellschaft für Asienkunde in May, 2009.

**Dr. Chon Seon-II**, of the National Election Commission of the ROK and **Dr. Kim Kang-Sik**, professor at the School of Business Administration of Korea Aerospace University, are currently visiting scholars at the Institute of Korean Studies.

Publications:

**Ballbach, Eric**, ‘Provokation mit Kalkuel: Kommentatur zum juengsten Raketentest Nordkoreas, April, 2009. Available online at: [http://www.geschkult.fu-berlin.de/e/oas/korea-studien/institut/news/Kommentar\\_Raketentest.html](http://www.geschkult.fu-berlin.de/e/oas/korea-studien/institut/news/Kommentar_Raketentest.html)

**Lee, Eun-Jeung** *Konfuzius Interkulturell Gelesen* (Nordhausen, Verlag Traugott Bautz, 2008).

-----, *Paul Georg von Moellendorff. Ein deutscher Reformier in Korea* (München, Iudicium, 2008).

-----, ‘Das ewige Reich. Die Konstruktion eines rechts-konservativen Geschichtsbildes nach 1990 in Suedkorea’, in Michael Lackner (ed.) *Zwischen Selbstbestimmung und Selbstbehauptung. Ostasiatische Diskurse des 20. und 21. Jahrhunderts* (Baden-Baden, Nomos, 2008), pp. 374-385.

-----, ‘Doppelte Lotte’, in Steffi Richter (ed.), *Japan Lesebuch IV* [konkursbuch] (Tübingen, 2008), pp. 308-324.

----- ‘Invention of East Asia – East Asian Discourses in Korea since 1990’, in Steffi Richter (ed.), *Contested Views of a Common Past* (Frankfurt am Main, Campus, 2008), pp. 181-203.

-----, ‘Ostasien als Großraum – Diskurse in Korea’, in Rüdiger Voigt (ed.), *Großraum-Denken. Carl Schmitts Kategorie der Großraumordnung* (Baden-Baden, Nomos, 2008), pp. 221-242.

-----, ‘Soziale Demokratie in Japan’, in Tobias Gombert et al., *Grundlagen der Sozialen Demokratie* (Bonn, Friedrich Ebert Stiftung, 2008), p. 130-136.

-----, ‚Hoffnung auf Frieden in Ostasien – Reaktion der koreanischen Intellektuellen auf Russisch-Japanischen Krieg‘, in Verena Blechinger u.a. (Hg.) *Irmela Hijiya-Kirschner zu Ehren. Festschrift zum 60 Geburtstag*. (München, Iudicium, 2008), pp. 381-394.

-----, ‚Christian Wolff, China and Confucius‘, in *Discourse 201* (2008), pp. 105-127.

-----, ‚Asiatische Werte in Korea? Die Entdeckung konfuzianischer Werte und die Entwicklung des Kapitalismus‘, in *epd Dokumentation*, Nr. 12/13, 2009, pp. 40-49.

-----, ‚Interkulturelle Begegnung in der politischen Ideengeschichte: Christian Wolff, Chŏng Yak-yong und Matteo Ricci‘, in *Concordia Internationale Zeitschrift für Philosophie 2009*, NR. 56., pp. 9-26.

-----, ‚Confucian Culture and Social Democracy in East Asia‘, in Georgy Szell (ed.), *European Social Integration – A Model for East Asia* (Frankfurt am Main, Peter Lang, 2008), pp. 253-270.

-----, ‚Europe’s Image of East Asia: From “Confucian Ideal State” to “Confucian Capitalism”‘, *Ewha Journal of Social Science 2008*, pp. 129-158.

-----, ‚Informative Einfuehrungen in die sechs politische Systems Ostasiens‘, in Thomas Heberer / Claudia Derichs (ed.), *Einfuehrung in die politischen Systeme Ostasiens*, Wiesbaden 2008, in *Zeitschrift für Parlamentsfragen 2009*, pp. 478-479.

**Peters, Mascha**, ‚Konservativer Wahlsieg: Hintergruende und moegliche Auswirkungen der Praesidentschaftswahlen in Südkorea‘, in: *GIGA Focus 1*, 2008.

-----, ‚Von Orchideenfaechern und Neuanfaengen. Zur Lage der Korea- und Regionalstudien in Deutschland‘, in *Kyoposhinmun*, July, 2009.

-----, ‚Die südkoreanische Zeitung Hankyoreh‘, in *Die 50 besten Zeitungen der Welt*, Institut für Medien und Kommunikationspolitik (ed.), forthcoming, autumn 2009.

## **Bochum**

### **Ruhr-Universität Bochum Sprache und Kultur Koreas**

#### General Information:

From October 2007 to August 2009, Dr. Lee Youngnam served our department as a visiting professor, financed by the German Academic Exchange Service (DAAD). In April 2008, Yu Myoungin took up a position as assistant professor. Dr. Andreas Müller-Lee, who had worked as a fellow at the Kyujanggak Institute for Korean Studies at Seoul National University from 2006 to 2008, joined the department in July 2008 as a research fellow for the international consortium ‘Dynamics in the History of Religions between Europe and Asia’ located at Ruhr-Universität Bochum. Through the support of the consortium, the department was able to invite Dr. Paik Sung-jong from Seoul as acting chair of the department for the summer term 2009 while Professor Marion Eggert was on sabbatical.

In April 2009, the Korean Studies Department at Ruhr Universität Bochum has won an Academy for Korean Studies ‘Korean Studies Institutional Grant’ for a joint project with Freie Universität Berlin entitled ‘The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation’. The project started from July 2009. In connection with this project, Dennis Würthner, M.A. has been employed as project manager and and as a research fellow from July 2009. Three M.A. scholarships and one doctoral scholarship will be granted in the course of 2009.

Academic Programme:

With support from the European League of Non-Western Studies, organized by Leiden University, the first European Seminar of Korean Studies was held in Bochum, 11 to 15 February, 2008. Given by Prof. Dr. Alain Delissen, the seminar's title was 'Seoul City for Korean Studies'. As part of the third year B.A. seminar 'The Politics of Culture in Contemporary Korea', the following lectures were given: Keith Howard (SOAS), 'Music across the DMZ'; Koen De Ceuster (Leiden), 'The Reception of North Korean Chosŏnhwa Painting in South Korea: Problems and Opportunities'; Guy Podoler (Haifa), 'History on Display in South Korea: Contextualizing the Commemorative Landscape of the Colonial Past', Vladimir Tikhonov (Oslo), 'Chinese Characters in Korean Writing in South and North Korea: 'Nationalizing' the Language'. The following guest lectures were given during the report period: Shin Hyunjoon (Sungkonghoe University, Sŏul), 'Have You Ever Seen the Rain?: Trans-Asian Pop Music and its Global Desire', 3 December, 2008; Robert C. Provine (School of Music, University of Maryland), 'Revolutionaries, Nursery Rhymes, and Edison Wax Cylinders: The Earliest Sound Recordings of Korean Music', 23 June, 2009; Alexander Kim (Far Eastern State Technical University, Ussuriysk, Russia), 'Soviet and Russian Archaeological Studies of Bohai/Parhae', 2 July, 2009.

Scholars' Reports:

**Dr. Marion Eggert** is actively involved in the International Consortium 'Dynamics in the History of Religions between Europe and Asia' and has been part of its directorate since April 2008. She enjoyed an additional sabbatical during summer term 2009. She gave the following presentations: 'Diglossia in Eighteenth Century Literature: The case of Pak Chiwŏn' at the joint workshop 'Aspects of Diglossia in the Medieval Hanmun and Latin Cultural Spheres', Ruhr-Universität Bochum, 10 August, 2007; '„Übersetzungen koreanischer Literatur ins Deutsche und der Weg der deutschen Koreanistik“ [German Translations of Korean Literature and the Trajectory of Korean Studies in Germany] at the symposium „Deutsche Koreanistik-koreanische Germanistik. Interdisziplinarität und Kulturtransfer“ [Korean Studies in Germany, German Studies in Korea: Interdisciplinary Research and Cultural Transfer], Institut für Übersetzungsforschung zur deutschen und koreanischen Literatur / Handok munhak pŏnyŏgwŏn, Sŏul, 06 October, 2007; '„Östliche Weisheit' versus ‚Westliche Wissenschaft'? Kulturbegegnung und Wissensordnungen im Korea des 18. und 19. Jh.“ [Eastern Wisdom versus Western Science: Cultural Contact and Orders of Knowledge in Eighteenth and Nineteenth Century Korea], Trier, 23 June, 2008; 'Introduction, Section IV', at the conference 'Dynamics in the History of Religions', Ruhr-Universität Bochum, 15. to 17 October, 2008; '„Zivilreligion als Beschreibungskategorie für das vormoderne Korea: zwei Testbohrungen“ [The Heuristic Value of the Concept 'Civil Religion' for the Description of Pre-modern Korea] at the workshop 'Civil Religion in the 21<sup>st</sup> Century', Ewha University, 14 November, 2008; 'Late Chosŏn Intellectuals' Encounter with the West as Example for the Circulation of Knowledge', Yonsei University, 17 November, 2008; '„Bedeutung des Wissenstransfers im 19. Jh.“ ([Knowledge Transfer in Nineteenth century Korea] at the conference 'Wissenschaftliche Tagung zur Feier von 125 Jahren deutsch-koreanische Beziehungen: Paul Möllendorff, Deutschland und Korea' [Möllendorff Memorial Symposium], Ewha University, 19 November, 2008; 'Rethinking Authorship in Eighteenth Century Korea' at the conference "Birth of the Author: Authorial Presence, Authorial Consciousness and Concepts of Authorship in Pre-Modern Asian Literary and Philosophical Traditions', Universität Zürich, 13 to 15 February, 2009; '„Theorie und Praxis des Zitierens in den Schriften Pak Chiwŏns (1735-1805)“ [Theory and Practice of Quoting in Pak Chiwŏn's Writings], Hamburg, 26 to 28 2009; 'The Conceived Relationship of Religion and Politics in Korea at the End of the Dynastic Era' at the conference Dynamics in the History of Religions', Bochum, 15 June, 2009; 'Contextualizing Knowledge: Western Learning and the

Fifth Human Relationship in Late Chosŏn', 2009 AKSE Biennial Conference, Leiden, 20 June, 2009.

**Dorothea Hoppmann** has continued teaching courses in Korean language at the Landesspracheninstitut.

**Lee, Youngnam** gave the following presentation: „Hallyu: ein asiatischer Kulturdialog: Interkulturalität und Transkulturalität“, at the workshop „Kulturen des Dialogs“, Tübingen, 19 to 22 November, 2008.

**Andreas Müller-Lee** gave the following presentations: ‘Chosŏn hugi yusŏ-ŭi iyong-gwa yuyong-e taehan ch’ot’am’ [Some Remarks on the Use and Usefulness of Encyclopedic Writings of Late Chosŏn Dynasty), at the 1st Sangmyung University International Symposium in Korean Studies, Sangmyung University, Sŏul, 13 June, 2008; „Enzyklopädieforschung und Religionsbegriff in Korea und China“ [The Study of Encyclopedic Writings and the Notion of Religion in Korea and China at the research seminar of the research associates and research fellows of the international consortium for research in the Humanities ‘Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe’, Ruhr-Universität Bochum, 11 December, 2008; ‘Historical Consciousness and Identity in Late Chosŏn Dynasty’ at the annual meeting of the Association of Asian Studies in Chicago, 26 to 29 March, 2009; “Prozessionen im Chosŏn-zeitlichen Korea” [Processions in the Chosŏn Dynasty] at the workshop on ‘Music, Processions, and Fine Arts as ‘Attractors’ in Religious Traditions’, International Consortium for Research in the Humanities ‘Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe’, Ruhr-Universität Bochum, 24 to 25 June, 2009; ‘Some Remarks on the Importance of Traditional Taxonomical Reference Books for Conceptual History and on Traditional Notions of Religions in Korea and East Asia’ at the Sixth Korean Studies Association of Australasia Biennial Conference, University of Sydney, 9 to 10 July, 2009; ‘Some Remarks on the Semantic Field of ‘Religion’ in Literary Chinese and the Notion of Religion in East Asia’ at the Workshop on ‘Origins and Developments of the Concept of Religion in Europe and Asia’ of the international consortium ‘Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe’, Ruhr-Universität Bochum, 17 July, 2009.

**Dr. Jörg Plassen**, of the **Centrum für Religionswissenschaftliche Studien**, who worked at Bochum as a Junior Professor for Korean intellectual history from 2002 to 2008, became Professor of Korean Studies at Universität Hamburg in April 2008. In April 2009, he came back to Ruhr-Universität Bochum as Professor for the Religions of East Asia. For the first time in its history, Ruhr Universität Bochum now employs two professors specializing in research on Korea.

**Thorsten Traulsen** has successfully defended his dissertation on „Die phonologischen und lexikologischen Grundlagen zur inneren Rekonstruktion im Mittelkoreanischen“ [The Phonological and Lexicological Basis for Internal Reconstruction in Middle Korean] in November 2008 at the Asien-Afrika-Institut at the University of Hamburg. He also gave the following presentation: ‘Roman Pressure on the Korean Han’gŭl Alphabet: Reform Ideas in the 20th Century Triggered by the Knowledge of the Latin Alphabet’ at the conference ‘The Idea of Writing VI: Writing across the Borders’, Heidelberg, 19 May, 2009. He taught modules on Middle Korean at the B.A. level and on Old Korean at the M.A. level.

**Dennis Würthner** gave the following presentation: „Aufzeichnungen über das Aufsuchen eines Festbankettes im Palaste des Drachen“ [Reading of One of the Novellas from the *Kūmo Sinhwa* by Kim Si-sŭp] at the Mittagsforum der RUB Fakultät für Ostasienwissenschaften, Bochum, 2 July, 2008. In December 2007, he won the Korea Literature Translation Institute’s

Sixth Korean Literature Translation Award for New Translators with his translation of the short-story *Eskimo, hier ist das Ende* [Eskimo, This is the End] by Kim Chunghyök.

**Yang, Hanju** has continued teaching courses on the Korean language and worked on literature translations. Her translation with Marion Eggert of Yi Sang's 'Mogelperspektive' (*Ogamdo*, 1934) was nominated for the 2008 translation prize of the Daesan Foundation and the Korea Literature Translation Institute.

**Yu, Myoungin** gave the following presentations: 'The Role of Keijō Imperial University in the Formation of Korean Literature Studies', at the Eighth International Society for Korean Studies International Conference of Korean Studies held at SOAS, London, 16 August, 2007; "Eine Motivgeschichte des Sumpfbereichs Yunmeng von Sima Xiangru (179–117 v. Chr.) 'Zixu-fu' bis Kim Manjungs (1637–1692) *Kuunmong* [A Motif History of the Marsh Yunmeng from Sima Xiangru's 'Zixu-fu' to Kim Manjung's *Kuunmong*] at the Mittagsforum der RUB Fakultät für Ostasienwissenschaften, Bochum, 17 December, 2008; 'Dissemination and Understanding of the Wilsonian Ideal of National Self-Determination in Colonial Korea', in the symposium 'Asia after Versailles, 1919-1933', Japan Center of Ludwig Maximilians University, Munich, 18 June, 2009; 'Religious Secrecy or Academic Secrecy: The Case of Korean Shamanism' at the workshop of the focus group 'Secret': Secrecy in Asian Religions', international consortium 'Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe', Bochum, 19 June, 2009; '*Kuunmong* and Sinosphere: Focusing on its Title', Sixth Biennial Korean Studies Association of Australasia Conference, University of Sydney, 9 July, 2009.

#### Publications:

**Eggert, Marion**, „Selbstbestimmung und Selbstentgrenzung: koreanische Reiseberichte der Gegenwart“, in *Zwischen Selbstbestimmung und Selbstbehauptung. Ostasiatische Diskurse des 20. und 21. Jahrhunderts*, ed. Michael Lackner (Baden-Baden: Nomos, 2008).

-----, „Vom Werden einer Metropole: Peking in koreanischen Reiseberichten des 15.-19. Jh.“, in *Venedig im Schnittpunkt der Kulturen. Außen- und Innensichten europäischer und nichteuropäischer Reisender im Vergleich*, eds. Felicitas Schmieder and Klaus Herbers (Rom: Storia e letteratura, 2008), pp. 225-241.

-----, "Pre-modern Materials in German Language", *Acta Koreana* 1/11 (2008), pp. 15-27.

-----, trl. and commentary, 'Scholarly Letters', 'Friendship Between Men', 'Friendship with Foreigners', in *Epistolary Korea*, ed. JaHyun Kim Haboush (New York, Columbia UP, 2009), pp. 184-196, 204-215.

**Hoppmann, Dorothea**, review, „Park, Hijin: Himmelsnetz. Werkauswahl (1960-2003). Aus dem Koreanischen und mit einem Nachwort von Doo-Hwan und Regine Choi. Stuttgart: Edition Delta, 2007“, *Hefte für Ostasiatische Literatur* 43 (November 2007), pp. 137-138.

-----, review, „Kim Hoon: Schwertgesang. Aus dem Koreanischen übersetzt von Heidi Kang und Ahn Sohyun. Stuttgart: Edition Delta, 2008“, *Hefte für Ostasiatische Literatur* 45 (November 2008), pp. 112-114.

**Müller-Lee, Andreas**, 'The Sleeping Dragon in Korea: On the Transmission of the Images of Zhuge Liang', *Seoul Journal of Korean Studies* v. 20, no. 1 (2007), pp. 45-70.

-----, 'Enlightenment in Late Chosŏn Dynasty? On the Change of Landscapes of Knowledge',



*Proceedings of the 5<sup>th</sup> Biannual KSAA Conference*, ed. Kyu Suk Shin et al. (Perth: Curtin University of Technology, 2007), pp. 29-40.

-----, 'Chaptong sani-üi sojihak-chök munje kürigo yusö-waüi kwan'gye-e taehan myöt kae-üi pangju' [Some Source-critical Remarks on the *Miscellaneous Similarities and Scattered Differences* 雜同散異 and its Relation to Pre-modern Encyclopedic Taxonomies of Writings 類書], *Kyujanggak* v. 31 (2007), pp. 261-281.

**Würthner, Dennis**, „Eskimo, hier ist das Ende“ (translation of a short-story by Kim Chung-hyök), *Hefte für Ostasiatische Literatur* v. 43 (November 2007), pp. 25-44.

**Yu, Myoungin**, 'Hanmun kyoyuk chinhüng-ül wihan togil-üi lat'inö-wa hanmun kyoyuk sarye kömt'o' [A Proposal for the Improvement of the Teaching of Hanmun: The Case of the Teaching of Latin and Classical Chinese in Germany], *Tongbang Hanmunhak* 33 (2007), pp. 77-101.

-----, 'The Role of Keijō Imperial University in the Formation of Korean Literature Studies: The Case of Kuunmong Studies', *International Journal of Korean Studies / Kukche koryōhak* v. 12 (2008), pp. 165-198.

-----, 'Kuunmong and Sinosphere: Focusing on its Title', in *Global Korea: Old and New (The 6th Biennial KSAA Conference)*, ed. Duk-Soo Park (Sydney: University of Sydney, 2009), pp.190-200.

## Centrum für Religionswissenschaftliche Studien

### General Information:

In March 2009, the newly established professorship in East Asian Religions at the Center of Religious Studies (CERES) was filled. Belonging also to the Faculty of East Asian studies, the new professor will contribute directly to the local KS curriculum by regular course offerings on Korean religions. Working in the context of both large scale Religious Studies and KS research projects, in his personal research he will continue to focus on Korean Buddhism in its East Asian context.

### Scholars' Reports:

**Prof. Jörg Plassen** has been involved both in the international consortium 'Dynamics in the History of Religions between Europe and Asia' and the Academy for Korean Studies project 'Circulation of Knowledge'. He gave the following presentations: 'Some Remarks on Theoretical Approaches to the Study of East Asian Buddhism in the West: The Case of Hua-yen Studies', at the 2009 Berkeley/Korea University Forum on East Asian Cultural Studies, Söul, 24 to 26 June, 2009; 'Transplanting the Bodhi tree (?) - On the Use of Chinese Buddhist Texts in Silla and Koryö', 2009 biennial AKSE conference, Leiden, 18 to 21 June, 2009; 'Einige Überlegungen zur Sinisierung des Buddhismus am Beispiel des Hua-yen' [Some Musings on the Sinification of Buddhism Using the Example of Hua-yen], Ruhr-Universität Bochum, 9 January, 2009; 'Literati Sön or Buddhist Neo-Confucianism? Some Remarks on the Chodong owi yohae' at the conference 'Zen Texts As 'Public' Documents : Zen Rhetoric in a Diachronic And Comparative Perspective', Oslo/Rosendal, 25 August to 1 September, 2008; 'Korea's Mahāyāna Philosophy', public lecture at the conference 'Zen Texts As 'Public' Documents. Zen Rhetoric in a Diachronic And Comparative Perspective', Oslo/Rosendal, 25 August to 1 September, 2008; 'Some Observations on the Early Life of a Metaphor: On the Reception of Indra's Net up to the T'ang Dynasty' at the Second

International Huayan Symposium, Paris/Bélesbat, Essonne, 7 to 10 August, 2008; ‘Buddho-Confucian Hybridity in Sölcham Kim Sisüp’s Works’, a lecture in the EPEL exchange programme of AKSE, at Université Paris Diderot (Paris 7) on 11 March, 2008; ‘Korea’s Early Mahāyāna Philosophy (6-7th C.) in East Asian Context’, Institutt for kulturstudier og orientalske språk [IKOS, Institute for Oriental Languages and Cultures] of the University of Oslo, 12 February, 2008; ‘Literati Sŏn and Buddhist Neo-Confucianism: Hybrid Tendencies in the Intellectual Life of the Early Chosŏn Period, Focusing on Kim Sisüp alias Sölcham’, lecture in the EPEL exchange programme of AKSE, School of Oriental and African Studies, London, 23 November, 2007; ‘Some Observations on Diglossia in Korean Buddhism during the Silla and Koryŏ Periods’ at the conference ‘Aspects of Diglossia in the Medieval Hanmun and Latin Cultural Spheres, Tongbang Hanmun hakhoe / Korean Studies, Ruhr-Universität Bochum, 10 August, 2007.

**Christian Bernard Mularzyk** continued his doctoral research on Kim Sisüp’s *Chodong owi yohae*”, recently having completed his partial draft translation.

#### Publications:

**Plassen, Jörg**, ‘Huayan Studies In The West: Some Remarks Focusing On Works Concerning the Early History of the Tradition’ in Imre Hamar, ed., *Perspectives on Huayan/Hwaŏm/Kegon Buddhism* (Wiesbaden, Harrassowitz, 2007), pp. 13-30.

-----, ‘Some Remarks on the Authorship of the *Ilŭng pŏpkyedo*’ in Imre Hamar, ed., *Perspectives on Huayan/Hwaŏm/Kegon Buddhism*’ (Wiesbaden, Harrassowitz, 2007), pp. 273-292.

-----, „Das *Kŭmgang sammaegyŏng non* (T.1730.34.961a-1008a). Ein sino-buddhistischer Kommentar des 7. Jahrhunderts“ [The *Kŭmgang sammaegyŏng non* (T.1730.34.961 -1008a): A 7<sup>th</sup> Century Sino-Buddhist Commentary] in Michael Quisinsky and Peter Walter, eds., *Kommentarkulturen. Die Auslegung zentraler Texte der Weltreligionen. Ein vergleichender Überblick*, Menschen und Kulturen. Beihefte zum Saeculum. Jahrbuch für Universalgeschichte, Band 3 (Köln, Bohlau, 2007), pp. 115-134.

-----, book review of Richard D. McBride *Domesticating the Dharma: Buddhist Cults and the Hwaŏm Synthesis in Silla Korea*, *Journal of Korean Studies* (2008), pp. 115-118.

## **Hamburg**

**Leibniz-Institut für Globale und Regionale Studien**  
**(German Institute of Global and Area Studies)**  
**Institut für Asien-Studien (Institute of Asian Studies)**

#### General Information:

##### *Korea Yearbook:*

In October 2008 the second edition of the *Korea Yearbook: Politics, Society, Economy* was published by E. J. Brill, and co-edited by Rüdiger Frank (Universität Wien), Patrick Köllner (IAS) and James Hoare and Susan Pares. The publication of *Korea Yearbook 2009* has been supported by a grant from the Academy of Korean Studies. The yearbook contains the following overview and peer-reviewed articles on Korean politics, economy, and society:

‘Chronology of Events in the Korean Peninsula 2008’; Patrick Köllner: ‘South Korea in 2008: Domestic Politics and Economy’; Rüdiger Frank, ‘North Korea in 2008: Domestic

Politics and Economy'; James Hoare and Sabine Burghardt, 'Relations Between the Two Koreas in 2008'; James Hoare, 'Foreign Relations of the Two Koreas in 2008'; Bae, Joonbum, 'The South Korean Left's "Northern Question"'; John DiMoia, 'Atoms for Sale? From 'Atoms for Peace' (South Korea) to 'Weaponized' Plutonium (North Korea), 1955-2009'; Peter Klöpping, 'Dynamics of Korean Industrial Relations: Challenges for Foreign Invested Companies in the Metal Sector'; Jürgen Mühl, 'Cheju Island as Medical Tourism Hub in Northeast Asia'; Katharina Polley, 'Scapegoat, Beggar and President for the Economy: The Image of Lee Myung-bak as Seen Through Political Cartoons'; Thomas Kern and Nam Sang-hui, 'The Korean Comfort Women Movement and the Formation of a Public Sphere in East Asia'; Kim, Mikyoung, 'The Social Construction of North Korean's Women's Identity: Victimization, Romanticization, and Villification'; Daniel Schwekendiek, 'Statistical Explorations in Terra Incognita: How Reliable are North Korean Survey Data?'; Chang, Yoonok, Stephan Haggard and Marcus Noland, 'Migration Experiences of North Korea Refugees: Survey Evidence from China'; Brian Bridges, 'Playing the Game?: Sport and the Two Koreas'.

In July, 2009, Joonbum Bae received the award for the best paper published by a graduate student in the *Korea Yearbook*. The prize, worth 750 euros, was awarded for the first time. More information about the *Korea Yearbook*, including reviews, can be found at <http://www.brill.nl/koyb> There will be a call for papers for the refereed-articles section of *Korea Yearbook 2010*. Interested scholars can also directly contact Patrick Köllner at [koellner@giga-hamburg.de](mailto:koellner@giga-hamburg.de).

As of July 2009, there are three Ph.D. candidates whose research is on Korea-related topics :

- 1) Martin Schulz, LL.M., graduated in spring 2009 with distinction in Korean Studies from the University of Hamburg and also received his second law degree (*Zweites Staatsexamen*) from the same university. His research is on the role of the Constitutional Court in South Korea's political system. He is co-supervised by Patrick Köllner.
- 2) Ryōma Sakaeda's research is on Japan's security policy vis-à-vis North Korea, and
- 3) David Shim, who focusses on the Six Party Process. From September to November 2008 David Shim worked as a short-term consultant for the United Nations World Food Programme in the Democratic People's Republic of Korea. He acted as a food aid monitor in South P'yŏngan Province and in the North Hamgyŏng and Yanggang provinded. Both these Ph.D candidates are co-supervised by IAS Senior Research Fellow Dirk Nabers.

Two other Ph.D. candidates moved to Berlin to continue their doctoral studies there. Diplom-Kulturwirt Johannes Gerschewski, M.A., until August 2008 recipient of an IAS junior research fellowship, joined the newly-founded Berlin Graduate School for the Social Sciences at the Humboldt University of Berlin in September 2008 as a fully-funded doctoral candidate. His Ph.D. thesis analyses the durability of authoritarian regimes in East Asia. He remains affiliated with the IAS as an associate research fellow. Ms Mascha Peters, M.A., who works on the role of journalists in South Korea's political systems, joined Free University of Berlin in April 2009 as a research fellow for the chair of Korean Studies.

#### Scholars' Reports:

**Dipl. Kulturwirt. Johannes Gerschewski M.A.**, IAS associate research fellow, gave the following Korea-related presentations between mid-2008 and mid-2009: 'An Analysis of North Korea's Historical Development from the Viewpoint of a New Ideology-Oriented Framework of Totalitarianism', 2008 biennial conference of the British Association of Korean Studies, Clare College, University of Cambridge, 9 September, 2008; 'Denuclearizing or Destabilizing North Korea? On the Effects and Limits of External Pressure on North Korea', 50th Annual Convention of the International Studies Association, New York, 16

February, 2009); and together with Patrick Köllner, 'Hyper-Presidentialism Meets Parties' Hypo-Institutionalization: A Dilemma for South Korea's Democratic Consolidation?', 24th Biennial Conference of the Association for Korean Studies in Europe, Leiden, 20 June, 2009.

**Prof. Dr Thomas Kern**, IAS associate senior research fellow, who had moved to the Max Weber Center for Advanced Cultural and Social Studies in Erfurt in April 2008, served during the winter term of 2008/2009 as temporary chair in cultural sociology at Europa-Universität Viadrina in Frankfurt am Oder. In April 2009 he became professor of sociology at the Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg within the newly-established excellence cluster on cultural flows between Asia and Europe.

**PD Dr Patrick Köllner**, IAS acting director, visited South Korea in September 2008 to participate in the 2008 Korea-EU Next Generation Leaders Programme and to attend the annual meeting of the German-Korean Forum, a bilateral dialogue forum composed of policy-makers, business people, diplomats, journalists, and academics from Germany and the ROK, held this time in Pusan. In early May 2009, he gave presentations on 'Election campaigning in Japan and South Korea' and 'Government-media relations in South Korea under Lee Myung-bak' in undergraduate and graduate classes at Sciences Po in Paris, courtesy of the Korea Foundation-funded lecturers' exchange programme in Korean studies. For the 24<sup>th</sup> AKSE conference in Leiden in June 2009, he organised a panel entitled 'Probing Democratic Consolidation in South Korea' and presented together with Johannes Gerschewski a paper on 'Hyper-Presidentialism Meets Parties' Hypo-Institutionalization: A Dilemma for South Korea's Democratic Consolidation?' within that panel. He also acted as chair and discussant in a panel on politics and society in South Korea. Dr Köllner again gave numerous interviews in 2008/2009 to radio stations and newspapers on current events on the Korean peninsula.

**Dr Sang-hui Nam**, IAS research fellow until October 2008, finalised a VolkswagenStiftung-funded project on innovations in protest movements in South Korea. Findings of the project were, *inter alia*, presented by Dr Nam and Thomas Kern at a conference on Korean civil society, taking place in October 2008 at Stanford University.

**Ryōma Sakaeda, M.A.**, IAS research fellow, acted as rapporteur in a session on 'The Korean Security Dilemma and its Impact on the Geopolitics of North East Asia' at the workshop 'Japan (still) Matters: What Role in the World?', co-sponsored by the National Institute of Japanese Studies of the White Rose East Asia Centre, the University of Sheffield, and the British Foreign and Commonwealth Office in Sheffield, 30 April to 1 May, 2009.

**David Shim, M.A.**, IAS research assistant, presented a paper entitled 'Signifying Practices Constituting Food (In)security: The Case of the Democratic People's Republic of Korea' at the 4th International Conference in Interpretive Policy Analysis, Universität Kassel, 26 June, 2009.

#### Publications:

**Gerschewski, Johannes** with Martin Beck, 'On the Fringes of the International Community. The Making and Survival of "Rogue States"', in *Peace and Security* v. 27 (2009) no. 2, pp. 84-89.

-----, with Patrick Köllner, 'Nordkorea und kein Ende? Zum Wandel innenpolitischer Legitimation und externer Stützung der DVRK', in: Hanns W. Maull and Martin Wagener (eds.), *Ostasien in der Globalisierung*, Baden-Baden: Nomos 2009, pp. 167-188.

-----, with Hanns Günther Hilpert, 'Südkorea – auf dem Weg zu einer nordostasiatischen Mittelmachtrolle und auf der Suche nach außenpolitischer Eigenständigkeit', in: Jörg Husar, Günther Maihold and Stefan Mair (eds.), *Führungsmächte als Partner deutscher Außenpolitik*, Baden-Baden: Nomos 2008, pp. 122-140.

**Kern, Thomas**, 'The Korean Comfort Women Movement and the Formation of a Public Sphere in East Asia', in Rüdiger Frank, James E. Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares (eds.), *Korea Yearbook 2009 – Politics, Economy and Society*, Leiden and Boston: Brill 2009, pp. 227-252.

-----, 'Der neue demokratische Medienaktivismus in Südkorea: Entwicklung, Handlungsformen und Akteure', in *ASIEN*, No. 111 (April 2009), pp. 12-34.

-----, 'Cultural Performance and Political Regime Change. The Democratic Transition of South Korea in 1987', in *Sociological Theory* 27 (2009) (forthcoming).

-----, 'Citizen Journalism: The Transformation of the Democratic Media Movement', in: Giwook Shin and Paul Chang (eds.), *From Democracy to Civil Society*, Stanford University Press: Palo Alto (forthcoming).

-----, with Sang-hui Nam, 'The Making of a Social Movement: Citizen Journalism in South Korea', in: *Current Sociology* 57 (2009), 6 (forthcoming).

**Köllner, Patrick** 'South Korea: Domestic Politics and Economy 2007-2008', in: Rüdiger Frank, James Hoare, Patrick Köllner, and Susan Pares (eds.), *Korea Yearbook 2008 – Politics, Economy, Society*, Leiden and Boston: Brill 2008, pp. 13-26.

-----, 'Korea, Republik', in: Ostasiatischer Verein (ed.), *Wirtschaftshandbuch Asien-Pazifik 2008/2009*, Hamburg: OAV 2008, pp. 257-272.

-----, with Johannes Gerschewski, 'Nordkorea und kein Ende? Zum Wandel innenpolitischer Legitimation und externer Stützung der DVRK', in: Hanns W. Maull and Martin Wagener (eds.), *Ostasien in der Globalisierung*, Baden-Baden: Nomos 2009, pp. 167-188.

-----, with Rüdiger Frank, James Hoare, Susan Pares, eds., *Korea Yearbook 2008 – Politics, Economy, Society*, Leiden and Boston: Brill 2008, 275 pages.

**Sakaeda, Ryoma** with Nadine Godehardt and Melanie Hanif, 'Sicherheitspolitische Herausforderungen der Regierung Obama in Asien', *GIGA Focus Asien*, Nr. 1/2009, Hamburg: GIGA.

**Shim, David**, 'A Shrimp amongst Whales? Assessing South Korea's Regional Power Status', GIGA Working Paper Series, No. 107, Hamburg: GIGA German Institute of Global and Area Studies (forthcoming), <http://www.giga-hamburg.de/publikationen>.

-----, with Margot Schüller, 'Korea: Innovation System and Innovation Policy', in: Fraunhofer ISI, GIGA and STIP (eds.), *New Challenges Facing Germany in Innovation Competition*, final report to the German Federal Ministry of Education and Research, Karlsruhe, Hamburg and Atlanta 2009, pp. 243-288.

## **Tübingen**

### **Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abteilung für Sinologie und Koreanistik, Sektion Koreanistik**

#### General Information:

The Korean Studies department at Tübingen University, in close cooperation with the Chinese Studies department, is currently establishing a new assistant professor's chair for Korean Studies. The new assistant professor is expected to start teaching in the summer term 2010 and will mainly teach courses related to Modern Korea. Though Korean Studies at Tübingen can only be studied as a B.A. minor at the moment, we are happy to report increased enrolment rates. With the successful establishment of this new position for Korean Studies, in the winter term 2009/2010 undergraduates will now also be able to earn a Bachelor of Arts degree with Korean Studies as a major. Starting with the summer term 2009 thanks to the support of the Korea Foundation, we have been able to offer a Korean language course for students not enrolled into Korean Studies, that has been attended by 20 students and will be continued in the winter term 2009/10. The Korean Studies Students' Council organised events such as the 'Korean Movies Night'. The final remaining student with a Korean Studies major at Tübingen, Michael Metzinger, will begin working on his M.A. thesis about the recent economic crisis in Korea, and will be supervised by Prof. Werner Pascha of the Universität Duisburg-Essen.

In June, 2009 Prof. Dr. Bernd Engler, Rector of Universität Tübingen, visited Korea on an invitation from the Korea Foundation. He held a talk entitled 'Reforms and Prospects of German Higher Education' at the 14<sup>th</sup> Korea Foundation Forum and visited several Korean universities. Choi Hung Yoon, Deputy Director of Academic Research at the Korean Ministry of Education, Science and Technology's Promotion Division, was conducting research about the German reunification and related school education from 1 July to 30 October, 2009.

#### Scholars' Reports:

**Dr. Song Moon-Ey** attended the 'Residency Program for Translation Research in Korean Literature' at Söul from 1 August to 30 September, 2008 on the invitation of the Korea Literature Translation Institute.

**Xenia Kirgis** was sent as the Academy of Korean Studies Visiting Lecturer at Tübingen for the academic years 2008/2009 and 2009/2010.

**Jackie Kim-Wachutka** and **Kwon Young-Woo** have been reinforcing our team.

**Kim Hyeri**, who studied librarianship was a library intern in early 2009.

### **Asien-Orient-Institut, Abteilung für Japanologie**

#### Scholar's Report:

**Dr. Barbara Seyock** took up new responsibilities in July 2008 at the Asia-Orient-Institute, in the Japanese Studies department at Tübingen. She is pursuing her German Research Foundation (DFG) project on "Japan's Maritime Trade in Ceramics: Archaeological Sources on International Exchange in the 14th to 17th Centuries". Her research focusses on finds of Chinese, Korean, and Southeast Asian high-fired ceramics at

Japanese coastal and underwater sites. In November, 2008, she gave a keynote talk on ‘Seascapes, Sherds and Kilns : Ceramics as a Key to Japan’s Premodern Maritime Exchange’ at the Neolithization and Landscape workshop of the Research Institute for Humanity and Nature (RIHN) in Kyōto. In June, 2008, she organised a panel on ‘Island Archaeology in East Asia : Interaction and Isolation’ at the Fourth Worldwide Conference of the Society of East Asian Archaeology (SEAA) in Beijing, China, and gave a talk on ‘Cheju Island as a Case Study in Ancient Island-Mainland Interaction’. She continues acting as the European representative of SEAA, and as the editor of both SEAA-web ([www.seaa.web.org](http://www.seaa.web.org)) and the *Bulletin of the SEAA* ([www.seaa-web.org/bul-edit.htm](http://www.seaa-web.org/bul-edit.htm)). In the Spring, 2009, she gave three lectures on Korean archaeology at the Ruhr-Universität Bochum, as part of the lecture series on ‘East Asian Archaeology’.

#### Publications:

**Seoyock, Barbara** (ed.), *Bulletin of the Society for East Asian Archaeology*, v.2 (2008).

----- (trans.), Tawara Kanji’s ‘Tsushima as ‘Boundary’’, *Bulletin of the Society for East Asian Archaeology*, v 2 (2008), pp.37-45.

-----, ‘Seascapes, Sherds and Kilns - Ceramics as a Key to Japan’s Premodern Maritime Exchange’, in Research Institute for Humanity and Nature (ed.), *Neolithisation and Landscape* (Kyōto, Research Institute for Humanity and Nature, 2009), pp. 55-72.

-----, ‘General Remarks on “Island Archaeology in East Asia—Interaction and Isolation”’, *Bulletin of the Society for East Asian Archaeology*, v. 2 (2008), pp. 11.12.

-----, ‘Jeju Island as a Case Study in Ancient Island–Mainland Interaction’, *Bulletin of the Society for East Asian Archaeology*, v. 2 (2008), pp. 23-35.

-----, ‘Archaeological Complexes from Muromachi Period Japan as a Key to the Perception of International Maritime Trade in East Asia’, in Angela Schottenhammer (ed.), *The East Asian Mediterranean—Crossroads of Knowledge, Commerce, and Human Migration. East Asian Maritime History* (Wiesbaden, Harrassowitz, 2008), v. 6, pp. 179-202.

## **GREAT BRITAIN**

### **British Association for Korean Studies**

#### Conference:

The biennial conference of the Association was held at Clare College, the University of Cambridge from 8 to 10 September, 2008 under the theme of ‘The Koreas at 60: Looking Forward, Looking Back’. The keynote talk was given by Prof. Meredith Jeung-En Woo of the University of Virginia on the subject of ‘Korea’s Free Trade: The Highest Stage of Industrial Policy’. Panel One was a plenary discussion session on the topic of ‘Political and Security Developments on the Korean Peninsula’ with discussion led by HE Chun Yung-woo, Ambassador of the Republic of Korea, Warwick Morris, immediate past HBM Ambassador to the ROK, and Dr. James Hoare, formerly with the Foreign and Commonwealth Office, and former Chargé d’affaires in P’yōngyang. Panel Two was on the topic of ‘The Two Koreas: Strategy and Ideology with presentations by Choi Jong-kyun (Reading), ‘Strategic Relations on the Korean Peninsula since 1948: Strategic Culture as Commonality and Difference’; Prof. Tim Beal (Victoria University, Wellington, New Zealand), ‘The Koreas’ Search for International Legitimacy’; Johannes Grschewski (German Institute of Global and Area

Studies), 'An Analysis of a New Ideology-Oriented Framework of Totalitarianism'. Panel Three was on the topic of 'Politics and Policy in South Korea. Presentations were given by Kim Young-mi (Edinburgh), 'Party System: Regionalism and the Debate over the Electoral Law in South Korea'; John DiMoia (National University of Singapore), 'Challenging Nationalist Historiography: Lee Tae-kyu and the Origins of a South Korea Scientific Community, 1948-1971'; Aidan Foster-Carter (Leeds), 'Lee Myung-bak: What Went Wrong?'. Panel Four was on the topic of 'Film and the Formation of Korean Identities I' with presentations by Jeon Yong-Wong (Cambridge), 'From Victimisation towards Humour: Zainichi Identities in Film'; Oh Sung-ji (Korean Film Archive), 'Korean Film in the Late Colonial/Wartime Era'; Mark Morris (Cambridge), 'Jayu Mansei [Hurrah for Freedom]: Korean Film at Liberation'. Panel Five was on the topic of 'Film and the Formation of Korean Identities II' with presentations by Kim Chung-kang (Illinois, Urbana-Champaign), 'From Codification to Transgressiveness: Gender Comedy Films of the 1960s South Korea'; Sueyong Park-Primiano (New York University), 'South Korean Cinema in the Post-Liberation Era, 1945-1948: Occupation, Hollywood, and the Writing of a New Cultral Identity'. Panel Five was on the topic of 'Literature, Culture and Sociological Analysis' with presentations by Choi Minkoo (Hawai'i), 'The Disourse of Free Love: The New Woman and Modernity in *Cheya* [Night in Seclusion]'; Joanna Elfving-Hwang (Sheffield/Leeds), 'Encountering the Unspoken Other in South Korean 'Division Literature'; Kim Jeehun (Oxford), 'Flexible Transnational Families? A Case Study on Korean Professional Migrant Families in Singapore'.

#### Samsung/ BKVA Undergraduate Student Bursaries:

The Bursary Committee of the BAKS met in May, 2009 and selected four undergraduate students who will each receive a £1000 bursary. These students are all following an undergraduate programme of study which requires them to spend the entire academic session 2009/2010 in Korea receiving intensive tuition in the Korean language. The four students are Wai Hang Vivian Chan (Sheffield), Ruby An-Tine Chen (Sheffield), Jessica Gosling (SOAS), and Alicia Hong (SOAS).

The bursaries, called the Samsung / British Korean Veterans' Association Bursary, are made possible by a generous annual grant made to the Association by the British Korean Veterans' Association and Samsung.

#### Anglo-Korean Society Post-graduate Research Bursaries:

The Bursary Committee of the BAKS administers a post-graduate research bursary on behalf of the Anglo-Korean Society. The Bursary Committee of the BAKS met and selected two candidates to receive a bursary of £500 each. The recipients of a bursary are Kevin Cawley (Ph.D., Sheffield) doing research on the Catholic thought of Chŏng Yagyong, and Benedict Jackson (M.A., SOAS) doing research on the phenomenon of assigning protected status to trees in Korea.

#### Undergraduate Student Internships:

In conjunction with the British Chamber of Commerce in Korea, the BAKS co-ordinates a programme of business internships in Korea for students from British universities who are on a mandatory academic year abroad for intensive language tuition. The Internship Committee of the BAKS met and agreed to recommend the following students to the BCKK. Su'aad Bille (SOAS), Wai Hang Vivian Chan (Sheffield), Ruby An-Tine Chen (Sheffield), Darina Geshiva (Sheffield), Scott Philip Hildreth (SOAS), Alicia Hong (SOAS), Peggy Wing Ki Ng (Sheffield).



**Korea Library Group**

The Convenor of the Korea Library Group, **Ms. Gill Goddard** of the East Asian Studies Library at The University of Sheffield has submitted the following report. 'The 2008 Annual Meeting of the Korea Library Group was held at the newly established Korean Cultural Centre UK on Northumberland Avenue, London WC2N 5BW at 10AM on Thursday 30 October, 2008. A total of nine members attended, an indication of the steady growth of Korean Studies and the attendant collections in UK universities. The principal matter under discussion was the perennial problem of access to electronic resources. The Korean Cultural Centre now offers free access to the digitised resources of the National Assembly Library and the National Library of Korea. KLG libraries are co-operating with Koreanist academics in initiating discussions with the Korea Foundation in regard to future funding of commercial database access.' The Korea Library Group consists of the libraries of the University of Cambridge, the University of Durham, the University of Edinburgh, the University of Leeds, the University of Manchester, the University of Oxford, the School of Oriental and African Studies, London, The University of Sheffield, and the British Library, and the Korean Cultural Centre in the UK.

**Cambridge****University of Cambridge****Faculty of Asian and Middle Eastern Studies****General Information:**

Thanks to the generous donations of Dr. Ra Jong-yil and others, Cambridge has established the Ra Jong-yil Lectures in Korean Studies, which will be given yearly by a prominent scholar in the field. Dr. Ra studied at Trinity College and is former South Korean ambassador to the UK and currently president of Woosuk University. Dr. Ra himself gave the inaugural lecture in the series on 31 October 2008.

Thanks to the efforts of Dr. Mark Morris, the Faculty's Department of East Asian Studies was successful with a grant application to the Korean Film Council (KOFIC). Cambridge has been selected a member of KOFIC's Hub-Library Programme. The grant, initially in the form of DVDs and books in Korean and English, makes our Faculty Library and the UL part of a developing network of research centres linked to KOFIC, a government-sponsored organization.

The following presentations on a Korean subject were given :

13 October, 2008, Dr. Koen De Ceuster (Leiden), 'Whose Korean History? Some Thoughts on Writing National History Beyond the State' ; 31 October, 2008, Ambassador Ra Jong-yil, President of Woosuk University, 'The Discovery of the World – A Korean Perspective' - The First Ra Jong-yil Annual Lecture in Korean Studies ; 13 January, 2009, His Excellency Mr. Chun Yung-woo, Ambassador of the Republic of Korea, 'The Six-Party Talks and Inter-Korean Relations' ; 17 February, 2009, Mr. Jae Hyun Choi, Chief Representative, London Office – Bank of Korea, 'The Global Financial Crisis and the Korean Economy' ; 9 March, 2009, Dr. Heonik Kwon (Edinburgh), 'North Korea: The Theater State of the Cold War',

The following conferences and workshops were organised :

8 to 10 Sept 2008, 'The Koreas at 60: Looking Forward/Looking Back', the 2008 Conference of the British Association for Korean Studies ; 1 July, 2009, 'Reflections on Teaching Korean History in English', co-organized with the Department of History and Culture of Yonsei University.

Scholars' Reports :

In March 2008, **Prof. Peter Kornicki** gave the Sandars Lectures on 'Having Difficulty with Chinese? The Rise of the Vernacular Book in Japan, Korea and Vietnam'. An annotated text version of the talk has been deposited in the British Library and the Cambridge University Library.

**Dr. Owen Miller** spent the 2008/2009 academic session at Cambridge as a Korea Foundation Post-doctoral Research Associate. He wrote a doctoral thesis at SOAS on nineteenth century economic history.

**Dr Mark Morris** participated in a conference on transnational cultures at Seoul University of the Arts in November 2007. He presented seminars on the question of Korean nationalism and the representation of Japan in recent Korean films at Oxford Brookes University and the Australian National University in July, 2008 and a paper on Korean film for the British Association of Korean Studies conference held at Cambridge in September, 2008.

**Dr. Michael D. Shin** joined the Department of East Asian Studies of the Faculty as the University Lecturer in Korean Studies. The position was created through funding provided by the Korea Foundation. He is a historian who works on the Japanese colonial period and is the editor of two books of translations of Korean historiography and the author of forthcoming monograph. Dr. Shin will assume the editorship of the *AKSE Newsletter* from the academic session 2009/2010.

**Dr. John Swenson-Wright** gave a talk on 'Japan's Relationship with the Two Koreas in the Context of the Six Party Talks and the North Korean Nuclear Crisis' at the sixteenth annual UK-Korea Forum for the Future which met in London on 2 June, 2008. He attended the International Institute for Security Studies' fiftieth anniversary meeting, jointly held by IISS-ASAN Korea Forum in Seoul, entitled, 'Korea in the Emerging Asian Power Balance', on 26 to 28 September, 2008. He also gave a talk at the IISS on the topic of 'Establishing A Peace Regime in Northeast Asia' as part of IISS's workshop on Fostering International Dialogue on Korean Security. He presented papers on Korea-Japan relations at Yonsei University and at Woosuk University in October, 2008. In December, he gave a talk in Como, Italy on 'Cooperative Stability in Northeast Asia: Denuclearization and Economic Cooperation in the Korean Peninsula', organized by the Italian Foreign Ministry and the Landau Network Central Volta (LNCV). During the spring term, he taught a class as a visiting professor (Toyota Fellow) at the Graduate School of International Studies at Seoul National University.

Publications:

**Morris, Mark**, 'The Political Economics of Patriotism: the Case of Hanbando', in *Korea Yearbook*, v. 1, (Leiden, E. J. Brill 2008), pp. 215-234. Also in the online journal *Japan Focus* for October, 2008.

-----, 'The New Korean Cinema Looks Back at Kwangju: *The Old Garden* and *May 18*' in *Korea Yearbook* (2008).

**Shin, Michael D.**, transl. ed., Yi Tae-jin, *The Dynamics of Confucianism and Modernization in Korean History* (Ithaca, New York, Cornell UP, 2008).

-----, book review of Michael E. Robinson 'Korea's Twentieth Century Odyssey: A Short History', *The Review of Korean Studies*, v. 11, no. 4 (Dec. 2008).

-----, 'Korean History: Fresh Perspectives', editor of English edition, 20-part DVD documentary, The Korea Foundation-Korean Broadcasting System (July 2009).

**Swenson-Wright, John**, 'Assassination, Abduction and Normalization: Historical Mythologies and Misrepresentation in Postwar Korea-Japan Relations' in *Korea Yearbook* (Leiden: Brill, 2008) pp. 95-125.

-----, *Global Security: Japan and Korea*. Testimony to the Foreign Affairs Committee, UK House of Commons, London, 19 March, 2008.

-----, 'North Korean Breakthrough', *The Guardian on-line* ('Comment is Free' section), 10, October, 2008.

## London

### Reports of Independent Scholars:

**Dr. James Hoare** together with Rüdiger Frank, Patrick Köllner, and **Susan Pares** continued to edit the *Korea Yearbook* published by Brill and now in its third year. Ms. Pares also contributed the chronology of events for the year, and Dr. Hoare prepared two of the survey essays for the *Yearbook*, 'Relations between the Two Koreas, and 'Foreign Relations of the Two Koreas'. **Sabine Burghart** of Universität Wien assisted with the first essay. Dr. Hoare and Ms. Pares also collaborated in preparing a collection of papers from conferences of the British Association for Korean Studies (see publications below). During Anders Karlsson's study leave from Autumn, 2009, Dr. Hoare taught the module 'Themes in Modern Korean History' at SOAS. In the second term of the next academic year, he will teach a module on the Democratic People's Republic of Korea.

### Publications:

**Hoare, James**, 'Diplomacy in the East : Seoul, Beijing and Pyongyang, 1981-2002', in Paul Sharp and Geoffrey Wiseman, eds., *The Diplomatic Corps as an Institution of International Society* (Houndsmill, UK, Palgrave Macmillan, 2007), pp. 105-124.

-----, 'Introduction' to 'The Case of Korea by Henry Chung', in *Critical Readings on Japan, 1906-1948 : Countering Japan's Agenda in East Asia*, Series 1, v. 5 (Folkestone, UK, Global Oriental / Tōkyō, Edition Synapse, 2008), pp. vii-xiv.

-----, 'Does the Sun Still Shine ? The Republic of Korea's Engagement Policy with the Democratic People's Republic of Korea', *Asian Affairs*, v. 29, no. 1 (March, 2008), pp. 69-82.

**Pares, Susan**, with editorial assistance of James Hoare, *Korea: The Past in the Present, Selected Papers from the British Association for Korean Studies BAKS Papers Series, 1991-2005*. 2 vs., (Folkestone, UK, Global Oriental, 2008).

## School of Oriental and African Studies

### General Information:

The Centre of Korean Studies welcomed the following visiting scholars during the academic years of 2008-2009: Prof. Kim Young (Inha University), Prof. Kim Hyunsoo (Dankook University), Prof. Kim Seonmee (Sunchon National University), Prof. Shin Wookhee (Seoul National University), Prof. Han Sanghie (Konkuk University), Prof. Jung Cho-see (Chongju University), Ms Chang Hakyung (Sookmyung Women's University).

Centre of Korean Studies Seminars for 2008/09:

31 October, 2008, Dr Catherine H Yoon (University of East London), 'Older People in Advertising: UK/South Korean Comparison'; 14 November, 2008, Dr. Choon Key Chekar (CESAGEN, Cardiff University), 'A very Korean Scandal?: Inconsistency in Cultural Explanations for 'ova donation campaign''; 28 November, 2008, Dr. James Lewis (Oxford), 'Korean Merchant Double-entry Accounts from Kaesŏng city (1786-1947): Do These Prove the Existence of Capitalism in Pre-modern Korea?'; 16 January, 2009, Nick Bonner (Filmmaker and founder of Koryo Tours), 'Filming North Korea'; 6 February, 2009, Dr. Joanna Elfving-Hwang (Leeds), 'The Trancendental Feminine: Rewriting Cultural Representations of Femininity in Chŏn Kyŏngnin's Fiction'; 19 March, 2009, Prof. Nam-lin Hur (British Columbia), 'Military Duty in Late Sixteenth-Century Chosŏn Korea: A System for Everything but Defense?'; 20 March, 2009, Dr Howard Reid (West Park Pictures Ltd), 'The History of Kwanghwamun: The Several Births, Deaths and Rebirths of a National Cultural Icon'; 1 May, 2009, Prof. Young Kim (Inha University), 'Self-imposed Poverty in Korean and Chinese Allegorical Tales'; 8 May, 2009, Prof. SeonMee Kim (SOAS / Sunchon National University), 'Multicultural Education in Korea: Current State, Focus and Problems'; 15 May, 2009, Prof. HyunSoo Kim (Dankook University), 'Interrelation between British Fleet's Withdrawal from Port Hamilton (Kŏmundo) and the British Foreign Policy: The Li-Ladygensky Joint Agreement of 1886'; 2 June, 2009, Prof Yong-deok Kim (President, North East Asian History Foundation), 'History and Nationalism in Korea'; 23 June, 2009, Prof. Park Taegyun (Seoul National University), 'Manipulated Memory, Forgotten Memory: The Korean War and the Vietnam War in South Korea'.

Lectures in the EPEL Programme for 2008/09:

In addition to its own lecture series, the Centre of Korean Studies organized lectures under the EPEL programme and maintained various activities made possible through the Korean Studies Institutional Grant provided by the Academy of Korean Studies. The Centre provides economic support to graduate students through the AKS-SOAS bursary and the new Sochon-SOAS scholarship made possible through a generous donation from Mme Park Young Hi of the Sochon Foundation. As a member of the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers, the Centre has dispatched student representatives to the post-graduate student workshops arranged by the Consortium.

The lectures presented were: 17 October 2008, Prof. Rüdiger Frank (Wien), 'Transformation of State Socialism in East Asia: The case of North Korea'; 5 December, 2008, Prof. Kim Shin Dong (Sciences Po, Paris), 'Contemporary Korean Popular Culture'; ,30 January, 2009, Prof. Jeong-hee Lee-Kalisch (Freie Universität Berlin), 'Inventive Mind within the Self-cultivating: Korean Calligraphy of the Chosŏn Dynasty'; 6 March, 2009, Prof. Kim Daeyol (INALCO, Paris), 'A Confucian Moral Practice in 19<sup>th</sup> Century Korea: The Relation between Personal Moral Cultivation and Politics by Chŏng Yagyong (1762-1836)'.

Workshops:

'Korean Folk Art and Culture' (24 Feb 2009) led by Charlotte Horlyck.

Centring on Korean folk art and culture of the Chosŏn dynasty, the workshop highlighted overlooked aspects of Korea's past. In focusing on popular arts and culture, the workshop offered an insight into how commoners of the late Chosŏn period lived and the art they made - areas often overshadowed by the concentration on the élite arts and culture of this time. The workshop commenced with a talk by Dr Horlyck who questioned how perceptions of so-called 'high' art and 'low' art have influenced the study of pre-modern Korean material culture. This was followed by a talk by Prof Pettid (SUNY Binghamton) who discussed how commoners of the late Chosŏn period lived, from the songs they sang to the food they

ate. Prof Chŏng Pyŏng-mo (Kyŏngju National University) gave a talk on Korean folk paintings, ranging from albums to screens. The workshop was concluded by a visit to the British Museum which holds several Korean folk artefacts in its collection. They were presented and introduced by Prof Chŏng.

‘Territory, Frontiers and Borders in Korean History’ (22 May 2009) led by Dr. Anders Karlsson. The purpose of this workshop was to discuss not only the extent of territory and the actual borders in Korean history, but also to discuss notions of territory, frontiers and borders at various points of time in Korean history. Contemporary conflicts and controversies such as those over Tokdo or Kando often evoke historical arguments and use old maps. The following presentations were made: Prof. Pae Usŏng (University of Seoul), ‘The organic view of Territory in Chosŏn Korea’; Prof. Kang Sŏkhwa (Gyeongin National University of Education). The Mt.Paekdu Demarcation Stele of 1712 and the Historical Background of the Kando Problem’; Dr. Remco Breuker (Leiden), ‘Notions of the Northern Frontier in Koryŏ Korea’; Dr. James Lewis (Oxford), ‘The Waegwan, Tsushima/Taemado and Notions of Japan in Chosŏn Korea’; Prof. Gina Barnes (SOAS), ‘Borders and Territory in Korean History’; Prof. Li Jin-myeong (Lyon 3), ‘The Naming of Waters between Korea and Japan in before the 19th Century’; Dr. Anders Karlsson (SOAS), ‘Northern Territories and the Historical Understanding of Territory in Late Chosŏn’.

Modern Encounters and Travel Literature: Accounts by Contiguity, Firsthand Accounts, and Mutual Perceptions of Chosŏn Korea and the West (15-16 June 2009) led by Dr. Grace Koh. The following presenters gave papers: Prof. Lee Hyung-dae (Korea University), Prof. Jo Yoong-hee (Academy of Korean Studies), Prof. Shin Ik-cheol (Academy of Korean Studies), Dr. Grace Koh (SOAS).

Papers presented at various events organized under the institutional grant are being published online in an electronic working papers series, with future plans for a print version to be developed. The papers published under the SOAS-AKS Working Papers in Korean Studies can be viewed online at the Centre’s website.

#### Scholars’ Reports:

**Dr. Lucien Brown** completed his Ph.D. in Korean language in 2008 and was awarded the degree in October of the same year. The title of his thesis is ‘Korean Honorifics and Politeness in Second Language Learning’. Since October 2008, Dr. Brown has held the position of Research Fellow in the Centre of Korean Studies at SOAS. During the past year, he was invited to give three workshops on the teaching of script (Han’gŭl) at SOAS, University College London and CILT (The National Centre for Languages). This summer he has given the following conference presentations: ‘Korean Honorifics and Impoliteness’ (AKSE, Leiden), ‘Ideology Regarding Politeness and the Use of Korean Speech Styles by Second Language Speakers’ (International Pragmatics Association, Melbourne), ‘Using Mnemonics to Teach Han’gŭl to Second Language Learners’ (KSGSC, Moscow) and ‘L2 Acquisition of Progressive Marking (-ko issta)’ (IAKLE, Seoul).

For **Professor emerita Martina Deuchler**, the past academic year was eventful. She spent it at Sogang University, Seoul, where she was invited to teach two graduate seminars on Chosŏn Dynasty history in the History Department. Twice she was the recipient of extraordinary honours: on 10, December, 2008, she received the First Korea Foundation Award, and on 27 March, 2009, she was honoured with the AAS Award for Distinguished Contributions to Asian Studies during the AAS annual meeting in Chicago. She also gave numerous lectures: on 16, October, 2008, she gave the keynote address “James Palais: His Critics and Friends” at the First Kyujanggak International Symposium on Korean Studies,

Seoul; on 21 November, 2008, she gave a talk in Korean “Han’guksa-e issösö ssijok üi chungyosöng” at the First International Conference of Genealogy, organized by The Roots, Society of Korean Genealogy, Söul; on 27 November, 2008, she presented the keynote address in Korean “Yugyo sasang-gwa Chosön sahoe: tojön-kwa chögüng-üi yangsang” at the International Conference “The Cultural Horizon of Korean Confucianism,” organized by the Korean Studies Advancement Center, Andong ; on 23 April, 2009, she gave a talk in Korean “Chosön sahoe-rül ihae hagi wihayö saeroun p’aeradaim,” at Andong National University, Department of Anthropology; on 28 April, 2009, she gave a presentation “Korea Forty Years Ago: A Nostalgic Slideshow” at the Royal Asiatic Society-Korea Branch; on 12 May, 2009 she gave a talk in Korean “Han’guk chönt’ong sahoe-üi yugyo-wa chosang sungbae-e taehan chaegoch’al” at the Department of Religions, Sögang University; on 22 May, 2009 she gave the the keynote address “Chosön sidae yangban ilsaeng saenghwal-esö yugyo üirye-üi üimi-wa chungyosöng” at the 2009 Spring Conference of the Korean Society of Comparative Ethnography (Pigyo Minsokhakhoe), at Kangnam University inYongin.

**Dr. Grace Koh** recently completed her D.Phil. degree at the University of Oxford. Her post as Lecturer in Korean Literature at SOAS was made permanent in 2007. She is a member of the Centre of Korean Studies and the newly launched Centre for Cultural, Literary, and Postcolonial Studies at SOAS. She continues to serve as a Council member of the British Association for Korean Studies (BAKS) and Executive Committee member of the Anglo-Korean Society where she is in charge of liaising with BAKS to manage the Anglo-Korean Society’s Post-Graduate Bursary for Korean studies. She has also been on the Editorial Board of *The Bulletin of the School of Oriental and African Studies* since 2006.

Dr. Koh has been involved in an ongoing collaborative research project, “Modern Encounters and Transitional Images of ‘The Other’: Mutual Perceptions of Chosön Korea and the West in Travel Literature (1700~1910)” since 2005 with colleagues at the Academy of Korean Studies and Korea University. The project was funded by the Korea Research Foundation in 2005-06, and two workshops were organised at SOAS in 2007 and 2009, funded by grants from the Korea Foundation (2007) and the Academy of Korean Studies (2007 and 2009). The first workshop was jointly organised by the SOAS Centre for Korean Studies and the BAKS, and the second was hosted by the SOAS CKS, in collaboration with the SOAS Faculty of Languages and Cultures, with participation from colleagues in different disciplinary and comparative literary fields. In addition, Dr. Koh and her colleagues have presented papers as a panel in the 2006 World Congress of Korean Studies Conference, 2008 AAS Annual Meeting, and 2009 AKSE Conference. They will be preparing a book manuscript based on the project. Her research for the project has focused on British perceptions of Chosön Korea.

Dr. Koh has also been involved in a collaborative three-year book project (2008~2010) with Boudewijn Walraven and Remco Breuker at Leiden, editing and annotating Fritz Vos’s translation of the *Samguk yusa* with a critical introduction. The project is funded by the Academy of Korean Studies’s Strategic Initiative for Korean Studies [SIKS] Grant.

She will be on sabbatical leave for two terms in the academic session 2009/10, during which time she will be at the Institute of Korean Culture, Korea University as a research professor under their International Center for Korean Studies (ICKS) Short Term Resident Scholar Program. During her research leave period, she intends to focus on preparing a manuscript provisionally entitled, *Historical Vision and Literary Imagination: Private Inception and Public Reception of the Samguk yusa and Early Korean Narratives*, which is based on her D.Phil. thesis.

**Dr. Jaehoon Yeon** has served as Head of the Department of Japan and Korea and Chair of the

Centre of Korean Studies at SOAS during the last year. He was an invited speaker at a special conference commemorating the one hundredth anniversary of the Korean Language Society, in October 2008, and at the second workshop on Korean Language Education organised by Korea Foundation and International Association of Korean Language Education, held in Seoul, December 2008. Since 2009, Dr. Yeon has been working with Dr Lucien Brown on the project of Korean Comprehensive Grammar for Learners.

Publications:

**Brown, Lucien**, ‘The Honorifics Systems of Korean Language Learners. *Kukche Koryōhak* 12 (2008): 59-90.

-----, ‘ ‘Normative’ and ‘Strategic’ Honorifics Use in Interactions Involving Speakers of Korean as a Second Language’. *Archiv Orientalni* 76 (2008): 269-297.

**Deuchler, Martina**. “The Flow of Ideas and Institutions—James Palais: His Critics and Friends,” *Seoul Journal of Korean Studies*, vol. 21, nr. 2 (Dec. 2008): 313-322.

-----, “Kwōn Sang-il’s Farewell to His Deceased Wife” in *Epistolary Korea: Letters in the Communicative Space of the Chosŏn, 1392-1910*. Edited by JaHyun Kim Haboush. New York: Columbia University Press, 2009. pp. 397-400.

**Koh, Grace**, ‘British Perceptions of Joseon Korea as Reflected in Travel Literature of the Late Eighteenth and Early Nineteenth Century’. *The Review of Korean Studies* v. 9 (2006) no. 4, pp. 103-133.

**Yeon, Jaehoon**, ‘Is There Ergativity in Korean?: The Concept of Ergativity and Its Misuse’ [in Korean] *Han’gŭl* [Journal of the Korean Language Society], v. 282 (2008), pp. 125-154.

-----, ‘Morpho-Syntactic Contrasts between Korean and Japanese’ in *Rivista Orientalia*.

-----, book review article of Ašhild Næss, *Prototypical Transitivity* in *Studies in Language* v. 33 (2009), no. 1, pp. 233-239.

## Oxford

### University of Oxford

#### Faculty of Oriental Studies

Note: In April 2008, Dr. Owen Miller (Cambridge and SOAS) was sponsored by AKSE to attend the annual AAS conference. He was part of a panel that James Lewis organised on ‘Aspects of Pre-modern Korean Economic and Social History’. All of the other paper presenters were from Europe: Dr. Anders Karlsson (SOAS), Dr. Owen Miller, Mr. Han-Rog Kang (Oxford), and Dr. James Lewis (Oxford). I think, but I am not sure if we were the AKSE Representatives to the Annual Meetings of the Association for Asian Studies.

### General Information:

Final approval has been given to launch a new Master of Philosophy degree (two-year) from October 2010, entitled ‘Premodern East Asia’. The degree draws together intensively expertise on China, Korea, and Japan before 1900. In particular, the degree offers extensive training in the classical languages of East Asia: Classical Chinese, Middle Korean, and Classical Japanese. The aim of the degree is to produce young researchers who can easily

move across national boundaries and take a regional perspective.

Over the past year, the Bodleian Library saw major developments in connection with the Korean Collection. The Library acquired most of Bishop Richard Rutt's library, and also received a gift of £25,000 to support the acquisition and cataloguing of Korean-language materials. The Collection consists of 19,000 titles, 9,000 of which are in vernacular Korean. The first phase of the project ran from September 2008 to July 2009, and an additional gift of £16,000 extends the project to January 2010. The first phase cleared a backlog of 1,000 volumes of unprocessed printed materials in Korean; entered into digital form over 3,000 volumes of monographs and serial runs from the card catalogues; established an online subscription to the Korean Studies Information Service System (KISS) for full-text journal retrieval from some 6,000 periodicals; made available searches of materials using original scripts (Korean or Chinese characters) through the SOLO facility, the Library's main search engine; and acquired over 3,000 monographs and several important journal titles. A webpage was created for the Korean Collection on the Oxford University Library Service website (<http://www.ouls.ox.ac.uk/libraries/subjects/korea>) as well as setting up a Korean Studies Section on OxLIP+ with useful links. The gifts bought the time of Mr. Minh Chung, librarian for the Centre for Chinese Studies, and enabled the employment of a part-time assistant.

By fortunate coincidence, the Bodleian Librarian, Dr. Sarah Thomas, signed a cooperative agreement with the President of Seoul National University, Dr. Jang-Moo Lee, who visited on 17, March 2009 and presented the Bodleian Library with a collection of books and reproduced manuscripts (112 titles in about 400 volumes) from the Kyujanggak Royal Library collection.

We had one new Master's student for the academic year 2008-09. Ms. Eugene Lee sat examinations for the Master of Studies in Korean Studies and submitted a thesis on the reception of Buddhism by Silla. Mr. Kang Sungwoo completed his transfer from Probationary Research Student to D.Phil. candidate. He is preparing a thesis on the topic 'Colonial Modernity in Korea and the Case of Pusan'. Ms. Shu Zen'an completed her transfer from Probationary Research Student to D.Phil. candidate and completed her Confirmation examination. She submitted her D.Phil. thesis on 15 August 2009 on the topic 'Cultural and Political Encounters with Chinese Language in Early-modern Japan: The case of Kinoshita Jun'an (1621–1698)'. Kinoshita Jun'an headed a leading Confucian academy in Japan in the mid-Tokugawa period and taught such luminaries as Arai Hakuseki and Amenomori Hōshū, both of whom were at the centre of Japan's diplomatic relations with Korea. Mr. Heejae Lee continues preparation of his D.Phil. thesis on the lexicographical history of English-Korean dictionaries. Mr. Han-Rog Kang continues preparation of his D.Phil. thesis on the history of disease in Chosŏn Korea. Ms. Jeong-A Sang continues preparation of her D.Phil. thesis on the presentation of Korean traditional performing arts in cinema. Ms. Grace Koh sat her *viva voce* examination and was awarded the D.Phil. degree in April 2009 for her thesis on the *Samguk yusa*. In June 2009, we examined and graduated two Master's students (Oriental Studies and Japanese Studies) and seven undergraduate students specialising in Chinese or Japanese Studies. Five of the undergraduate students were awarded degrees entitled 'Chinese with Korean' or 'Japanese with Korean'. Two other undergraduates are now preparing for examinations in June 2010, and one visited Korea for an intensive summer language course at Kyung Hee University in the summer of 2009.

#### Scholars' Reports:

**Mr. Chi Young-hae** continues to be actively involved in the development of IT facilities for the teaching of Korean. The faculty language instructors are continuing to use the language-specific funds to develop teaching programmes and modules that involve various IT



technology and multimedia. The projects also involve regular workshops to exchange experiences and views on teaching techniques, assessment strategies, and inter-language learning methods. He also continues to work on a database of dialects used in North Korea, and the relationship of North Korean language with the one used by the Korean diaspora in China. For this he created a regional network comprising North Korean refugees and the Korean diaspora in China who are resident in UK.

Although not strictly an institutional development, **Dr. Jieun Kiaer** announced the latest addition to the Faculty of Oriental Studies, her daughter Sarah, born in late November, 2008. Dr. Kiaer is the Young Bin Min-KF University Lecturer in Korean Language and Linguistics. Over the 2008/2009 academic session, she gave papers in the UK and organised the Second European Conference on Korean Linguistics together with Dr Jaehoon Yeon of SOAS. She is editing the conference proceedings with Dr Jaehoon Yeon, which are to be published by Lincom Europa in 2009. Dr. Kiaer is also collaborating with Prof Jiyoung Shin and Prof Jaeun Chaa to publish an introductory book on the Korean sound system. She received a British Academy grant (sg 49436) to conduct a project on Korean children's language acquisition. Dr. Kiaer also is preparing the first English translation of the *Wŏrin sŏkpo*, a fifteenth-century Buddhist text which Lincom Europa plans to publish.

Over the 2008/2009 academic session, **Dr. James B. Lewis** gave papers at different venues in the UK and abroad. In November, 2008, he delivered an invitational lecture on 'Korean Merchant Double-entry Accounts from Kaesŏng City (1786-1947): Do These Prove the Existence of Capitalism in Pre-modern Korea?' at SOAS, University of London. In March 2009, through the EPEL Programme, he gave lectures at La Sapienza University in Rome on the history of Korean relations with Japan. In June, 2009, he delivered a paper entitled 'Korean Double-entry Merchant Accounts from Kaesŏng City (1786-1947): Heaven's Blessing on Capitalist Production?' at the 24<sup>th</sup> Biennial Conference of The Association for Korean Studies in Europe (AKSE) held in Leiden.

#### Publications:

**Kiaer, Jieun**, with Ruth Kempson and Ronnie Cann, 'Periphery Effects and the Dynamics of Tree Growth' in B Shaer, P Cook, W Frey and C Maienborn, eds., *Dislocation: Syntactic, Semantic and Discourse Perspectives* (London, Routledge, 2008).

-----, with Ruth Kempson, 'Processing Left Peripheral NPI in Korean: At the Syntax, Semantics and Phonology Interface', *16th Japanese/Korean Linguistics*, Y. Takubo, ed. (Center for the Study of Language and Information, Chicago UP, 2008).

-----, 'Non-accidental Word-order Variation in Korean and Its Implications Towards Grammar', in *Proceedings of 7<sup>th</sup> NAJAKS Conference on Japanese/Korean Linguistics* (Aarhus, Denmark, Aarhus U P, forthcoming).

-----, 'Why Left-to-right? The Case of Korean', in Cristiano Chesì, ed., *Derivational Directions* (Amsterdam, Elsevier, forthcoming in 2009).

-----, 'Incrementality and Korean Grammar', in *Papers in Dynamic Syntax* (Stanford, California, Centre for the Study of Language and Information, forthcoming in 2009).

----, 'Two Subjects in Korean', *Proceedings of Second European Conference in Korean Linguistics* (Lincom Europa, forthcoming 2009).

-----, with Ruth Kempson, 'Incremental Processing of Left-/Right Peripheral NPI in Korean

and its Implication to the Architecture of Grammar’, *Proceedings of the 12th Harvard International Symposium on Korean Linguistics*, in *Harvard Studies in Korean Linguistics* 12, (Söul, Hanshin, forthcoming).

-----, with Ruth Kempson, ‘Multiple Long Distance Scrambling in Japanese and Grammar-Parser Corresponding Hypothesis’, *Journal of Linguistics* (forthcoming).

## Sheffield

### The University of Sheffield School of East Asian Studies

#### General Information:

In December, 2008, the Ambassador of the Republic of Korea, Mr. Chun Young-woo gave a talk on ‘The Six-Party Talks and Security on the Korean Peninsula’ to an audience of 60 plus persons in the Tapestry Room. Mr. Chun was a former ROK negotiator at the Six-Party Talks. On 27 March, three representative of the Foreign and Commonwealth Office gave a roundtable discussion on ‘Diplomatic and Security Issues in Northeast Asia’. Present were Martin Uden currently HBM Ambassador to Söul, HBM Ambassador to Tökyö, and the Desk Officer for Northeast Asia. Around 60 people attended. The three East Asian studies associations for Chinese, Korean and Japanese studies will host the 2009 United Kingdom Joint East Asian Studies Conference at Halifax Hall at Sheffield from 8 to 10 September.

Four students graduated in July, 2009: Laura Dyson (BA Korean Studies), Patrick Ellen (BA Korean Studies), Emanuela Nalaskowska (BA Korean Studies with Japanese), Suzanne Sutherland (BA Korean Studies). The following graduation dissertations were written on a Korean topic in the School of East Asian Studies: Laura Dyson, ‘The Myth of North Koreans and the Tragedy of Inter-Korean Relations in South Korean Cinema’; Patrick Ellen, ‘Understanding ‘Politically Engaged’ South Korean Literature and Authoritarianism in the 1960s to the 1980s in Terms of Foucault’s ‘Power’; Edmund Miles (BA East Asian Studies), ‘The Role of the United States Forces in Korea in the Post-Cold War Period : Changes in Threats and Deterrence’; Kaylem Mitchell (BA East Asian Studies), ‘Cosmetic Surgery in South Korea : Why Conform to Western Standards of Beauty?’; Emanuela Nalaskowska, ‘The Prognosis for North-South Korean Relations: Is Reunification and Option?’; Suzanne Sutherland, ‘P’ansori: A Reflection of Korean Culture Past and Present’; Elizabeth Thompson (BA East Asian Studies), ‘The Portrayal of Urban Dystopia in South Korean Literature from 1990 to the Present Day’. Patrick Ellen, who received a First Class Honours Degree, was also awarded the Robert Sloss Prize for the highest overall marks in the 2009 graduating class of the School of East Asian Studies.

#### Scholars’ Reports:

**Dr. Judith Cherry** reports that she continued to teach on the modules ‘Foundation in Korean Language’ (grammar and reading), ‘Intermediate Korean’ and ‘Advanced Korean’ (Korean-English translation). In addition, she has taught the module ‘Business and Management in Contemporary Korea’ and, for the first time, the module ‘Contemporary Korean Society’.

**Mrs. Cho Sukyeon**, as Language Teaching Fellow for Korean, has continued to be responsible for the Korean language programme, with special responsibility for the first year, and for the grammar and spoken elements of the higher years of language instruction. She is also Year Abroad Tutor for Korean Studies.

**Dr. Joanna Elfving-Hwang** reports that she taught the module ‘Modern Korean Literature’ in the First Semester of the academic session 2008/2009. Along with Dr. Judith Cherry, she received a Korean Literature Translation Institute International Exchange Grant to support the teaching of Korean literature during the academic session 2009/2010. She presented the following guest lectures or conference papers: ‘National Identity and the “Other” Korean in Contemporary South Korean Literature’ at the University of Lund, September, 2008; ‘The Transcendental Feminine: Rewriting of Cultural Representation of Femininity in Chŏn Kyŏngnin’s Fiction’, SOAS, February, 2009; ‘From Mother to Daughter: Mother-Daughter Relationships and Female Sexuality in Contemporary South Korean Women’s Fiction’ in the World University Network International Gender Studies Conference at the Humboldt Universität zu Berlin, April, 2008; ‘Critical Intersections: ‘Western’ Feminist Theory and South Korean Women’s Literature’ at the White Rose East Asian Centre EastAsiaNet Conference, University of Leeds, May, 2008; ‘Death and the Feminine in Contemporary South Korean Women’s Fiction’ at the Tenth Internaiton Interdisciplinary Congress on Women, Mundos de Mujeres/Women’s Worlds 2008 at the Universidad Complutense de Madrid, July, 2008; ‘Encountering the Unspoken Other in South Korean Trauma Literature’, at the 2008 Biennial Conference of the British Association for Korean Studies, University of Cambridge, September, 2008; ‘Enquiry-Based Learning: Creating a Community of Practice’ (with Phil Askam) at the Eighth Finnish Problem-Based Learning Conference, University of Tampere, April, 2009; ‘For Love and Vanity? Rethinking Aesthetic Surgery in South Korea’, 2009 Biennial Conference of the Association for Korean Studies in Europe, University of Leiden, The Netherlands, June, 2009; ‘Changing Faces: Rethinking Aesthetic Surgery in South Korea’ (with Ruth Holliday), Cosmetic Cultures Conference, University of Leeds, June, 2009; ‘Changing Faces: Rethinking Aesthetic Surgery in South Korea’ (with Ruth Holliday), Conference on Gendering East and West, University of York (UK), July 2009; ‘Developing Communities of Practice: The Role of a Centre for Excellence in Fostering Staff and Student Communities’ (with Ivan Moore), Higher Education Academy Conference, University of Manchester, July, 2009.

**Dr. James A. Foley** of the **Modern Languages Teaching Centre** reports that continues to edit the North and South Korean files for *Jane’s Sentinel*, Jane’s online subscription service for global political and security risk analysis.

**Professor James H. Grayson**, who retires at the end of September, 2009, taught the first year modules ‘The Transformation of East Asia’, ‘The History of Korea’, and ‘Religion and Society in East Asia’. He also taught the upper level modules ‘The Traditional Culture of Korea’, and ‘Philosophical Traditions of East Asia’. He also led the post-graduate seminar on Korean history, and taught the Chinese character element of the upper level undergraduate language modules. He continued as President of the British Association for Korean Studies, and as Secretary of The Folklore Society. He also chaired the Year Abroad Bursary Committee, and the Year Abroad Internship Committee of the BAKS. He chaired the Committee of the Estella Canziania Post-graduate Bursary for Research of The Folklore Society in 2009, and the Katharine Briggs Award Committee in 2008 for the best book in the area of Folklore Studies for The Folklore Society. He is a member of the Steering Committee of the UK/Korea Forum for the Future.

Prof. Grayson was interviewed on radio or made the following radio interview presentations: recorded interview on 4 April, 2008 by BBC Radio 4 ‘Sunday’ programme on Confucius and the impact of Confucianism; BBC World (TV) on mid-day news programme on 2 October, 2008 about current state of North/South Korean affairs; Radio Hallam FM for mid-day news programme on 26 May, 2009 about the detonation of a North Korean nuclear device; jointly with Prof. Hazel Smith on Radio BBC Scotland on 30 May, 2009 about the security issues

surrounding North Korean nuclear tests and missile launches.

Prof. Grayson made the following presentations: 'The Present State and Future Tasks of Academic Korean Language Education Outside of Korea', which was the Keynote Speech at the Eighteenth International Conference on Korean Language Education, *The Present State and Tasks of Korean Language Education for Specific Purposes*, Söul, 9 September, 2008. The speech was given in Korean; 'A Failed Attempt at Christian Accommodation to Confucian Culture', The Montagu Barker Lecture, Oxford Centre for Mission Studies, 12 March, 2009; 'The Monk Iryön and Son Chint'ae: Pioneers of Korean Folklore from the Thirteenth and Twentieth Centuries' at the 2009 Annual General Meeting of The Folklore Society on the subject of 'Collecting Folklore', 24 April, 2009; '*Ch'udo yebae*: Filial Piety and the Rejection of Idolatry.', Biennial Meeting of the Association for Korean Studies in Europe, Leiden, The Netherlands, 18 to 21 June, 2009.

**Dr. Andrew Killick** of the **Department of Music** reported that in addition to his usual teaching duties, he gave a paper 'Appeals and Challenges of Korean Traditional Music for Western Students' at the International Conference of Korean Musicologists in November, 2008 at the Pusan National Center for Korean Traditional Performing Arts. He also supervised one M.A. student and one Ph.D. student working on Korean music topics. He also gave a workshop on Korean percussion music at Sheffield Korean School in July, 2009.

Publications:

**Cherry, Judith**, 'International Adjustment, Met Expectations and Cultural Novelty: The Family Dimension of Promoting Inward FDI in South Korea', *Asian Business and Management* (forcoming in March 2010).

**Elfvig-Hwang, Joanna**, *Representations of Femininity in Contemporary South Korean Women's Literature* (Poole, Dorset, Global Oriental, in press).

-----, 'The Improper Desire for Knowledge: De-gendering Curiosity in Contemporary Korean Women's Literature', in James Hoare and Susan Pares, eds., *Korea: The Past and the Present* (Poole, Dorset, Global Oriental, 2008), pp. 446-454.

-----, book review of Ch'oe Yun, *There Petal Silently Falls*, in *Acta Koreana*, v. 11 (2008), no. 3, pp. 261-265.

----- with Kenisha Garnett and Ivan Moore, 'Developing Communities of Practice: The Role of a Centre for Excellence in Fostering Staff and Student Communities' in *The 2009 Higher Education Academy Conference Proceedings* (in press).

**Foley, James**, 'North Korea's Ill Communications', *Jane's Foreign Report*, September 2008.

-----, 'Closing Time in North Korea', *Jane's Foreign Report*, December, 2008.

-----, book review of Andrew Salmon, *To the Last Round: the Epic British Stand on the Imjin River, Korea 1951* (London, Aurum Press, 2009).

-----, book review of Reginald Thompson, *Cry Korea* (first published 1951, repr. London, Reportage Press, 2009).

**Grayson, James H.**, 'The Emplantation of Christianity: An Anthropological Examination of the Korean Church', *Transformation*, v. 26 (2009), no. 3, pp. 161-173.

-----, 'Ch'udo yebae: A Case Study in the Early Emplantation of Protestant Christianity in Korea', *Journal of Asian Studies*, v. 68 (2009), no. 2, pp. 413-434.

-----, book review of Jai-Keun Choi, *The Origin of the Roman Catholic Church in Korea; An Examination of Popular and Governmental Responses to Catholic Mission in the Late Chosŏn Dynasty*, in *The Catholic Historical Review* v. 93 (2007), pp. 1017-1018.

-----, book review of Jai-Keun Choi, *The Origin of the Roman Catholic Church in Korea; An Examination of Popular and Governmental Responses to Catholic Mission in the Late Chosŏn Dynasty*, in *Journal of Ecclesiastical History*, v. 58 (2007), no. 4, pp. 786-787.

-----, book review of Ung Kyu Park, *Millennialism in the Korean Protestant Church*, in *Journal of Ecclesiastical History*, v. 58 (2007), no.3, pp.595-596.

-----, book review of Keith Pratt, *Everlasting Flower: A History of Korea*, in *History: The Journal of the Historical Association*, v. 92 (2007), no. 3, pp. 374-375.

-----, book review of Bruce Cumings, *Korea's Place in the Sun: A Modern History*, in *History: The Journal of the Historical Association*, v. 92 (2007), no. 3, p. 375.

**Killick, Andrew**, 'Changgŭk', in *Korean Musicology Series II: P'ansori* (Sŏul, National Centre for Korean Traditional Performing Arts, 2008).

-----, *In Search of Korean Traditional Opera : Discourses of Ch'anggŭk* (Honolulu, University of Hawai'i Press, forthcoming March, 2010).

## HUNGARY

### Budapest

#### **Eötvös Loránd University, Budapest**

#### **Institute for Oriental Studies, Korean Culture and Language Programme**

##### General Information:

The Korean department was established on 1 June, 2008 and belongs to the newly established Institute of East Asian Studies. The other departments of the Institute are the Chinese department, the Japanese department, and the Inner Asia department (Mongol and Tibetan languages). The head of the Institute is Prof. Imre Hamar, who was also appointed as the provisional head of the Korean department. The teaching staff are Dr. Mózes Csoma (assistant professor and deputy head), Dr. Sonja Häußler (visiting professor supported by the Korea Foundation), Dr. Beatrix Mecsi (assistant professor supported by Samsung Hungary), Dr. Kim Bo-gook (lecturer), Dr. Karoly Fendler (part-time lecturer), and Mr. Gabor Osvath (part-time lecturer).

##### Scholars' Reports:

**Dr. Mózes Csoma** has been an assistant professor from 2006. In the summer term of 2009, he taught modules on Korean history, Korean Language I. and Korean Language IV. On the occasion of the twentieth anniversary of the diplomatic relations between Hungary and

Republic of Korea, he organised a special seminar called ‘Magyarok Koreában’ [Hungarians in Korea]. Every Wednesday, he invited a different Hungarian – diplomats, former correspondents, international lawyers, teachers, etc. – who spent a long time in the Republic of Korea or in the Democratic People’s Republic of Korea. Speakers included Mr. Sándor Csányi, the first Hungarian councillor to Söul, Dr. István Torzsa, former Hungarian ambassador to Söul, spoke about the secret talks between Budapest and Söul during the 1980s, and Mr. Ferenc Rátkai, who served near thirty years in P’yöngyang as a diplomat. Dr. Mózes Csoma compiled these lectures into a book, which will be published by the Eötvös Loránd University Press. He is working on a Korean translation.

At a symposium entitled ‘Koreai Nap’ [Korean Studies Day] at the Eötvös Loránd University on April 29, 2009, he gave a paper on ‘Hallyu in Hungary’. He also participated in the roundtable ‘Civil Society and Post-democracy in Korea – A New Approach?’ at the International Conference ‘Challenges for Korean Civil Society after the Democratic Transformation – Experiences of the Post-socialist Countries of Eastern Europe and Reunified Germany’ held at the Free University Berlin on 8 to 9 May, 2009. In June, Dr. Csoma went to Söul for three months on a Field Research Fellowship from the Korea Foundation.

**Dr. Sonja Häußler** started to work as the Korea Foundation Visiting Professor at the Eötvös Loránd University in February 2009. In the summer term of 2009 she taught courses on the history of Korean society, Korean classical culture, Korean Language IV as well as Korean Language and Chinese Script IV. Additionally, she gave a special lecture on ‘Buddhism in Modern and Pre-modern Korea’ as part of the general lecture series on ‘Buddhism in East and Central Asia’ for students of the East Asian department. She also taught a block course at the University of Vienna entitled ‘Gesellschaftliche, politische und wirtschaftliche Transformationsprozesse in Chosön’. At a symposium called ‘Koreai Nap’ [Korean Studies Day] at the University on 29 April, 2009 she gave a paper on ‘Reality and Fiction in Yi Ch’öngjun’s novels’. She also participated in the roundtable on ‘Civil Society and Post-democracy in Korea – A New Approach?’ at the international conference ‘Challenges for the Korean Civil Society after the Democratic Transformation – Experiences of the Post-socialist Countries of Eastern Europe and Reunified Germany’ held at the Free University Berlin on 8 to 9 May, 2009. Currently she is participating in a joint project with colleagues of the Academy of Korean Studies focusing on the topic ‘Memory and Representation of Mt. Paekdu at the Time of Modern Nationalism’.

Dr. Häußler also worked as a part-time lecturer at the Free University of Berlin during the winter term of 2008/09 teaching the module ‘Introduction to Korean Culture’ for students of Korean Studies and other disciplines. She also gave a guest lecture on ‘The Perception of Korean History in the Poetry of Kim Si-söp’ at Yonsei University on 25 November, 2008.

#### Publications:

**Csoma, Mózes**, Baráthosi Balogh Benedek a Csozon-dinasztia végnapjait élő Koreai-félszigetről. (Late hungarian scholar Benedek Baráthosi Balogh about the last days of the Chosun-dynasty. – in hungarian) In: *Távol-keleti Tanulmányok. (Far Eastern Studies.)* 2009/1.

-----, Az észak-koreai „remetekirályság“ atombombája. (The nuclear bomb of the „hermit kingdom“ of North Korea. – in hungarian) In: *SVKI Elemzések. (Analysis for the Institute of Strategic Defense.)* 2009/12.

-----, Az észak-koreai atomkísérlet. (The nuclear test of North Korea. – in hungarian) In: *Nemzet és Biztonság. (Nation and Security.)* July 2009.

-----, *Magyarok Koreában. (Hungarians in Korea.)* ELTE University Press – under publishing.

**Häußler, Sonja**, The following encyclopedic entries : ‘Ch’oe Inhun’, ‘*Kwangjang*’, ‘Ch’oe Ch’iwön’, ‘Ch’oe Ch’iwön – Das lyrische Werk’, ‘Chöng Ch’öl’”, ‘*Songgang kasa*’, ‘Han Yongun’, ‘*Nim-üi ch’immuk*’, ‘Kim Manjung’, ‘*Kuunmong*’, ‘Kim Sisüp’, ‘*Kümo sinhwa*’, ‘Kim Tongni’, ‘Kim Tongni – Das erzählerische Werk’, ‘Kim Wönil’, ‘*Param-kwa kang*’, ‘Yi Ch’öngjun’, ‘Yi Ch’öngjun – Das erzählerische Werk’, ‘Yi Kwangsu’, ‘*Mujöng*’, ‘Yun Söndo’, ‘Yun Söndo – Das lyrische Werk’ in *Kindlers Literatur Lexikon* (Stuttgart/Weimar, Metzler-Verlag, 2009)

## THE NETHERLANDS

### Leiden

#### Universiteit Leiden

#### Faculteit der Letteren

#### General Information:

The great news of 2008 was that the Korean Studies Department of Leiden University was awarded a generous grant by the Academy of Korean Studies for a five-year research project entitled ‘History as Social Process: Unconventional Historiographies of Korea’. This project focusses on the social relevance of history by analysing a wide body of representations of history in a range of media, including literature, film and TV drama. Not discriminating between academic ‘high history’ and popular ‘low history’, it examines the intricate web of mutual interaction between the two. Within the framework of this project in October 2009 a special lecture was presented by Professor Nancy Abelmann, an intensive course will be organised for international graduate students, and an international workshop on the theme of the project will be held. Papers related to the project will be published in a peer-reviewed e-journal, *Korean Histories* (for Call for Papers see: [www.koreanhistories.org](http://www.koreanhistories.org)), the publication of the first issue of which is scheduled for October, 2009. Among the outcomes of the project will several monographs, and two doctoral dissertations, to be written by PhD candidates, Min-kyung Yoon and Jerome de Wit, who received a grant from Academy of Korean Studies for this purpose.

For further information, please write to the Project Director, Boudewijn Walraven ([B.C.A.Walraven@hum.leidenuniv.nl](mailto:B.C.A.Walraven@hum.leidenuniv.nl)) or the Deputy Project Directors, Koen De Ceuster ([K.De.Ceuster@hum.leidenuniv.nl](mailto:K.De.Ceuster@hum.leidenuniv.nl)) and Remco Breuker ([R.E.Breuker@hum.leidenuniv.nl](mailto:R.E.Breuker@hum.leidenuniv.nl)).

#### Scholars’ Reports:

**Dr. Remco Breuker** reports that he read two academic papers, ‘Notions of the Northern Frontier in Koryö Korea’ at the workshop ‘Territory, Frontiers and Borders in Korean History’ held at the School of Oriental and African Studies, London pm 22 May, 2009 ; and ‘Narratives of Inauthenticity, Impurity and Disorder: or, How Forgeries, Half-castes and Hooligans Shaped Pre-modern Korean History’, presented at the *Korea Colloquium Seminar Series* of the Korea Institute, Harvard University, Cambridge, USA, on 2 April, 2009, and at the Department of History, University of California Berkeley, Berkeley, 31 March, 2009.

**Dr. Koen de Ceuster** reports that in June 2007, he was a panel discussant at a conference on *The Writing of History in 20<sup>th</sup> Century East Asia: Between Linear Time and the Reproduction*

of *National Consciousness* held at Leiden University. He is also participating in a research project on North-South Interfaces in the Korean Peninsula which is directed by Valérie Gelézeau. He was also a discussant during a workshop held in June 2008 with scholars from the Korean Association of Social Scientists of the DPRK. On a third visit to North Korea in late August 2008 with a Dutch collector of North Korean art, he had a chance to meet with artists at the Paekho Art Studio, who were putting the finishing touches to the paintings to be shown at an exhibition at the European Parliament in September, 2008.

He has given a number of lectures. In December 2006, he gave a guest lecture on the question of 'But is it Art? Encounters with North Korean *Chosŏnhwa* Painters' at the School of Oriental and African Studies, London. In March 2007, he was back in London to talk about 'Practicing Art in North Korea' at the Asia House. In April, 2007, he gave a lecture on North Korean Propaganda Posters at the *Studium Generale* at the Erasmus University in Rotterdam, and in June, 2007, he spoke on 'But is it Art? Being an Artist in the DPRK' during an EPEL seminar on *Korea in the Age of Globalization* held at the Ruhr University in Bochum, Germany. On 4 December, 2007, he gave a guest lecture on 'Poster Politics: Reading the Political Agenda of North Korea' for students of the ASiA programme at the University of Amsterdam. In June 2007, he gave a paper on 'The Dutch Government and Media Reaction to the Korean Mission to the 1907 Hague Conference' at a Korea University conference in Sŏul. On 7 December, 2007, he spoke on 'The Korean Delegation at the 1907 Peace Conference in The Hague' at a conference on *Social and Cultural Change in Late Pre-modern Korea* at the British Academy in London. On 13 October 2008, he spoke on 'Whose National History? Some Thoughts on Writing National History Beyond the State' at the Asian Studies Centre Seminar Series at the University of Cambridge. In October 2007, he also gave a paper on 'Korean as the Gateway to Korean Studies. The Importance of Area Studies in a Discipline-defined Academic Environment' at *The 9<sup>th</sup> International Conference on Korean Language Education as a Foreign Language*, SNU, Seoul, Korea. In December 2008, he gave a paper on 'Art as an Interface. On the Reception of *Chosŏnhwa* in South Korea' at an international workshop on *North/South Interfaces in the Korean Peninsula* at the École des Hautes Études en Sciences Sociales. He presented a draft version of this paper at the Fourth World Congress for Korean Studies in Sŏul in September 2008. In March 2009, he was in Rome for two EPEL lectures at La Sapienza University, where he spoke 'On the Appreciation of North Korean Art' and on 'Sense and Sensibility. Unraveling the North Korean Riddle'.

**Ms. Jung-Shim Lee** reports that she gave a paper entitled '*Sejo taewang*: Transcribing Sutras and Telling the True Colonial Story' at the 24th Biennial Conference of the Association for Korean Studies in Europe at Leiden on 18 to 21 June, 2009. She also read a paper at the conference *Religion, Identity and Conflict* organized by the Consortium for Asian and African Studies Inaugural International Conference held at Leiden University from 26 to 28 August, 2009 entitled 'Han Yongun's Novelette *Death* (1924): A Monk's Fictionalized Nation-building Project in Question' at the conference on 'Religion, Identity and Conflict' and 'Ultimate Concerns: Religion, State and Nation in Late 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Century Korea'

**Prof. Dr. Boudewijn Walraven** reports that he gave a paper entitled 'Ultimate Concerns: Religion, State and Nation in late 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Century Korea' at the Conference *Religion, Identity and Conflict* organized by the Consortium for Asian and African Studies Inaugural International Conference, Leiden University from 26 to 28 August, 2009.



Publications:

**Breuker, Remco:** *Forging the Truth: Creative Deception and National Identity in Medieval Korea*. Special issue of *East Asian History*, v. 34 (2009), Canberra: Division of Pacific and Asian Studies.

-----, 'Toppling the Tiger, Devouring the Dragon: Alternative Readings of Korean History through the *Muhyöp* Genre', *Sungkyun Journal of East Asian Studies* v. 9 (2009), no. 2.

**De Ceuster, Koen:** 'Fear and Loathing in the DPRK: Beyond the Nuclear Crisis', in K. De Ceuster and J. Melissen, eds., *Ending the North Korean Nuclear Crisis – Six Parties, Six Perspectives*. (The Hague: Clingendael Institute, 2009), pp.21-35.

-----, 'Success and Failure of the Korean Delegation at the Second Hague Peace Conference' (in Korean) in *Han'guksa hakpo*, v. 30 (2008), pp. 309-354.

-----, 'The World in a Book: Yu Kilchun's *Söyu Kyönmun*' in Remco E. Breuker, ed., *Korea in the Middle. Korean Studies and Area Studies* (Leiden: CNWS Publications, 2007), pp. 67-96.

-----, 'When History Matters: Reconstructing South Korea's National Memory in the Age of Democracy', in Steffi Richter, ed., *Contested Views of a Common Past: Revisions of History in Contemporary East Asia* (Frankfurt / New York: Campus Verlag), pp.47-72.

----- with David Heather, *North Korean Posters. The David Heather Collection* (Munich: Prestel Verlag, 2008).

----- with Jan Melissen, eds., *The North Korean Nuclear Crisis – Six Parties, Six Perspectives* (The Hague: Clingendael Institute, 2008).

**Lee, Jung-Shim:** 'A Doubtful Hero: Critical Reading of Han Yongun's Literary Texts and Rethinking of His Buddhist Insights into National and Colonial Discourses' in *Conference Proceedings of the 5th Korean Studies Graduate Students' Convention in Europe* (2008), ed. Korean Studies Graduate Students Convention Organizing Committee, 2008.

-----, 'Yölbü, Samgak kwan'gye-e ppajida: Confucian Womanhood and Nation-building Expressed in Han Yongun's *Silence of the Beloved*' in *Toward an Interdisciplinary Approach and A New Horizon in Korean Studies* (Conference Proceedings of the Second International Junior Academic Conference on Korean Studies, 25-26, September, 2008, Academy for Korean Studies, Söngnam, Korea).

-----, 'Han Yongun's Novel *Misfortune*: A Portrait of a Buddhist Monk in Wartime Colonial Korea', Sixth Korean Studies Graduate Students' Convention in Europe, Moscow State University, Russia, 3-6 August 2009.

**Walraven, Boudewijn,** 'Geen Terugkeer', translation of a poem by Kim Chiha in Benno Barnard & Roger M. J. de Neef, *Openingen: gevangenisgedichten* (Leuven, Uitgeverij Publishing, 2009), p. 29.

-----, 'National Pantheon, Regional Deities, Personal Spirits? *Mushindo*, *Söngsu*, and the Nature of Korean Shamanism', *Asian Ethnology* v. 68 (2009), no. 1, pp. 55-80.

**de Wit, Jerome,** 'Reading Korea's Ideological War Literature' in *Conference Proceedings of*

*the Fifth Korean Studies Graduate Students' Convention in Europe* (Leiden, 21-23 August, 2008), ed., the Korean Studies Graduate Students' Convention Organizing Committee.

## **RUSSIA**

### **Moscow**

**Lomonosov Moscow State University**  
**Institute of Asian and African Studies**  
**International Center for Korean Studies**

#### General Information:

The International Center for Korean Studies of Moscow State University carries out research in the field of history and political problems, economy, literature, language, and culture of Korea and supports cooperation with universities in the Republic of Korea, Europe, the USA, Japan and China. To promote scientific research, the Centre has received much support from the Korea Foundation which for many years has helped the Centre with grants for publications, and for the best students specializing on a history, philology and economy of Korea. The Center carries out international scientific with the participation of Russian and foreign experts. Since 1992 the Centre has taken part in the organisation of joint seminars with the Institute of the Far East of the Russian Academy of Sciences. Researchers from the Centre take an active part in conferences on different topics of Korean Studies both in Russia (Moscow, Saint-Petersburg, Vladivostok) and abroad (Korea, the EU, USA, etc).

The current staff of the Center consists of the Director **Dr. Pavel S. Leshakov** specialised in the Korean economy and political studies; **Dr. Aleksandr V. Vorontsov** who specialises in political studies and modern Korean history; **Dr. Maria V. Soldatova** who specialises in Korean literature and language; **Kirill V. Ermakov** (M.A.) who specialises in Korean history and philosophy; **Ksenia V. Khazizova** (M.A.) who specialises in Korean history; and **Ekaterina A. Vostrikova** who specialises in Korean history. The last two mentioned staff are also librarians.

In the academic session 2008/2009, the Centre hosted the following events: a conference on the theme of 'The 60th Anniversary of National State Resurrection on Korean Peninsula', 13 to 15 October, 2008; a roundtable discussion in commemoration of the USSR-DPRK Treaty on economic and cultural cooperation which was signed on March 17, 1949, 22 March, 2009; an all-Russian conference on Korean language teaching methodology, and the establishment of the Russian Association of University Teachers of the Korean Language, 21 to 22, May, 2009; Sixth Korean Studies Post-Graduate Students' Convention in Europe, 4 to 6 August, 2009.

### **St. Petersburg**

**A.I.Gertsen Russian State Pedagogical University**  
**Oriental Languages Department**

#### General Information:

In June, 2009, six students graduated as the first specialist teachers of the English and Korean language. All are currently working as teachers of those languages.

Scholars' Reports:

**Dr. Lyudmila Alex. Voronina** is Associate Professor of the Oriental Languages Department and head of Korean Teaching. She continues to lecture on the following subjects: 'Practical Course of Korean as the Second Foreign Language'; 'Individual Reading of Korean Materials'; 'Korean Oral Conversation Cultural Training'; 'Practical Course of Korean for Non-linguistic Faculties'; 'Teaching Methods for Korean'; 'A Theoretical Basis of Korean'. In 2008 one Master's Degree Thesis by Somova Kristina was completed under her supervision. In addition, she has been supervising another six students' research papers.

She gave several presentations at various conferences in Russia and read a paper 'Korean Language Methodology' as an invited speaker at the KSGSC 2009 in Moscow. She made the following conference presentations: 'Text-books for Training Reading Skills: Themes and Tasks' in *Abstracts of Papers of the International Theoretical and Practical Conference 'Korean Language: Perspectives of Research and Teaching Methods'*, January, 2008; 'Particular Qualities of the Stage Before Speaking Korean as a Second Foreign Language in Teaching' in *Abstracts of Papers of the All-Russian Seminar on Korean Language Education 'Teaching Oral Conversation in Russian Universities'*, Institute of Asian and African Studies, Moscow, 21 to 23 May, 2009. She also has written a new training aid 'Unknown Familiar Korea' (St.Petersburg, 2008).

**Dr. Lee Sang-Yun**, a senior lecturer in the Oriental Languages Department of the Herzen Pedagogical University in Saint Petersburg defended her Ph.D. thesis at the Institute for Oriental Studies in Moscow in April 2008. Her subject was 'the Short Story in the Works of Contemporary Women Writers in the Republic of Korea: Pak Wansö, Sin Kyöngsuk, and Ün Hüigyöng'. She continues to be a lecturer in Korean and Korean literature. She teaches different Korean-related courses and History of Korean literature at the Department of Oriental Languages, Herzen Pedagogical University. In 2009 one specialist thesis was written under her academic supervision. This was Olbutseva Yulia's. 'Challenges of Literary Translation as Exemplified by the Short Story 'Potato' written by Kim Tongin'.

Dr. Lee participated in the following conferences: From 7 September to 7 December, 2008 she took part in the 'Translators' Residence Programme' which was organized by the Korean Literature Translation Institute; from 8 to 9 October, 2008 she participated in the Second International Translators' Conference 'The Future of Korean Literature Worldwide, with a Focus on the Asia Pacific Region' in Söul.

Dr. Lee gave the following conference presentations: 'Challenges of Translating from Korean into Russian' at the Russian Translators' Seminar, Hanyang University, Söul, 19 September, 2008; 'Traditional and Contemporary Motifs in the work of Sin Kyöngsuk' at the Annual Conference on Korean Studies at the Institute of the Far East, Moscow, 28 to 29 March, 2009; 'Using Literary Text as Training Material for Conversational Speech' at the Annual Seminar on Korean Studies of the Institute of Asian and African Studies, Moscow, 21 to 22 May, 2009.

Publications:

**Voronina, L.A.**, 'The Problem of Selection and Realization of the Content of Korean Language Education in Teaching Aids for Non-linguistic Departments' *Proceedings of the Russian Association of Korean Studies in Universities (Abstracts of Papers of the All-Russian Seminar on Korean Language Education 'Methods of Korean Language Teaching in Russian Universities and Teaching Aids'*, May, 2009. No.1 (2009), pp.47-53.

-----, 'Text-books for Training Reading Skills: Themes and Tasks', *Proceedings of the Russian Association of Korean Studies in Universities (Abstracts of Papers of the International Theoretical and Practical Conference "Korean Language: Perspectives of Research and Teaching Methods"*, January, 2008). No.1 (2009), pp.104-108.

-----, 'Hieroglyphic Way of Semantization in Teaching Sino-Korean Words in the Korean Language', *Collected Scientific Matters of LC in the A.I.Gertsen Russian State Pedagogical University* (St. Petersburg, 2009), pp.104-110.

**Lee, Sang-Yun**, 'Social Changes as Seen by the Contemporary Women Writers of the Republic of Korea [Peremenu v obshestve glazami sovremenneukh pisatel'nits Respubliki Korea]', *Abstracts of Papers of International Conference 'Korea: On Threshold of Changes'*, (Moscow, Russian Academy of Sciences, Institute of Far Eastern Studies, 2008).

**St. Petersburg State University**  
**Faculty of Asian and African Studies**  
**Centre for Korean Language and Culture**

General Information:

In 2008-09 there were about 50 students enrolled in the B.A. degree programme. The first, third and fourth years were majors in Korean philology and the second were majors in the history of Korea. The M.A. programme in Korean Studies had over 20 students. In September 2008, the Centre for Korean Language and Culture with the support of the General Consulate of the Republic of Korea in Saint Petersburg held the Fourteenth International Korean Proficiency Test. From 16 to 17 November, 2008 the members of the Centre took part in the seminar for Korean language teachers in Russia organized by the Consulate General. In the winter of 2008/2009, the Centre together with the Russo-Korean Friendship Association headed by Professor S. O. Kurbanov, and the Korean Literature Translation Institute sponsored the City Essay Contest on the novel by Kim Chuyŏng *A Fisherman does not Break the Reeds*.

Scholars' Reports:

**Dr. Inna V. Choi** taught the following subjects at the Faculty of Asian Studies: 'Modern Trends in Korean History', 'Practical Phonetics', 'Korean Specialized Texts', 'Conversational Korean'. She has been supervising three student research papers for the first year BA course and was an examiner for six student research papers. In March, 2009 she acted as an organizer for the first Evening Party of Russo-Korean Friendship on 20 March, 2009 which had a concert performed by students from the Republic of Korea. This part of the work of the Saint Petersburg Russo-Korean Friendship Association. On 22 May, 2009 she acted as a coordinator for a special lecture by the Minister of Governmental Legislation of the Republic of Korea Mr. Yi Sŏgyŏn, 'History, Forming and Development of the Legislation System in the Republic of Korea'. On 1 July, 2009, Dr. Choi she was appointed as a representative of the Advisory Council for Democratic and Peaceful Unification under the President of the Republic of Korea for a term of two years at the fourteenth elections of foreign members of the Council, Saint Petersburg Branch.

Dr. Choi gave the following papers : 'New and Traditional Aspects in Kim Tongin's (1900-1951) Short Stories' at the Annual Conference on Korean Studies at the Institute of the Far East, Moscow, 30-31 March, 2009 (in Russian); 'Project Method as one of Problematic Methods in Korean Language Education' at the All-Russia seminar on Korean language 'Conversational Korean Education in Russian Universities' held at the Institute of Asian and

African Countries, Moscow State University on 21-23 May, 2009 (In Russian); ‘Korean Literature Studies in Russia: History and Perspectives’ at the international conference ‘Han’gukhag-ŭi kukche-hwa pangan-gwa uri-ŏ munhak’ in Sunch’ŏn-hyang on 29-30 July, 2009 (in Korean).

**Anastasia A. Guryeva**, a senior lecturer of Saint Petersburg State University, continued working on her Ph.D. thesis on the translation and analysis of the nineteenth century poetical anthology *Namhun Taep’yŏng-ga*. This year she taught ‘History of Korean Traditional Literature’, as well as the Korean language-related courses ‘Korean Literature Texts’, ‘Conversational Korean’, ‘Translation into Korean’ at the Faculty of Asian Studies. In 2009, one BA thesis was prepared under her supervision. She is also supervising eight B.A. student research papers for the first and third years. She was an examiner for four student research papers. In August and September 2008, she took part in the ‘Translators’ Residential Programme which was organized by the Korean Literature Translation Institute and worked on her research on Korean traditional literature in the vernacular language.

Ms. Guryeva gave the following papers: ‘Free Talk in Conversational Korean Language Education’ (in Russian) at the All-Russia seminar on Korean language ‘Conversational Korean Education in Russian Universities’ held at the Institute of Asian and African Countries of Moscow State University on 21-23 May, 2009; and ‘100 Years Ago: Korean Popular Vernacular Poems ‘Travelling’ Abroad (Based on the example of *Namhun taep’yŏng-ga* anthology)’ (in English) at the 2009 AKSE Conference in Leiden.

**Prof. Sergey O. Kurbanov** reports that his Russian language *History of Korea: From Ancient Times to the Beginning of the 21<sup>st</sup> Century* was published this year. This monograph is a revised and corrected version of his previous book *Course of Lectures of History of Korea: Since Ancient Times until the End of the 20<sup>th</sup> Century* (2002). There is a new, lengthy chapter of 79 pages which describes the most important trends of Korean History (both South and North) in the period 2000 to 2005. The book is based upon primary sources and scientific literature written in Russian, Korean, Ancient Chinese (*Hanmun*) and in English. The book presents a number of new historiography approaches in ancient, mediaeval, recent modern Korean history such as the process of the formation of the ancient Korean states, the economical development of the early Koryŏ state, the reasons for and the peculiarities of the process of modernisation of Korea in the eighteenth to twentieth, the determination of the character of North Korean state system, the problem of democracy and dictatorship during the presidency of Pak Chŏnghŭi and many others.

On 15 August, 2008 he gave a paper ‘The Image of Korea in Russian University Tutorials of Korean History Published at the Beginning of the 21<sup>st</sup> Century’ at the international conference *Korea from An Overseas Perspective* organized by the Academy of Korean Studies. The paper was given in Korean. On 12 December, 2008 he gave a paper ‘Issues in Establishing a Worldwide Network of Korean Language Teaching Organizations (Based on the Analysis of the Activities of the Russian Association of Universities Korean Studies)’ at the international conference organised by the International Association of Korean language Education together with the Korea Foundation. The paper was given in Korean. On 13 March, 2009 he gave a paper ‘A Korean Interpretation of the Book of Filial Piety’ at Paris 7 University as a part of the AKSE EPEL Programme. 31 March, 2003 he gave a paper ‘The Korean Peninsula during the First Six months after the P’yŏngyang Summit of 2000: Facts and Trends of Historical Development’ at the conference *The Korean Peninsula: Time of New Challenges* organised by the Institute of the Far East of the Russian Academy of Sciences. On 9 May, 2009 he gave a paper ‘The Compatibility of Traditional Culture and Democracy: South and North Korean Cases’ at the international conference *Challenges for Korean Civil*

*Society after the Democratic Transformation : Experiences of the Post-socialist Countries in East Europe and Reunified Germany* held in Berlin and organised by the Free University of Berlin and the Korea Democracy Foundation of Söul.

Prof. Kurbanov also said that he is working as the Editor in Chief of Issue 11 of the journal *Proceedings of the Centre for Korean Language and Culture* and continues his activities as the Director of the Center For Korean Language And Culture at St. Petersburg State University.

In 2009 , Prof. Kurbanov was the supervisor of the following undergraduate students' research papers in Russian:

1) First Year BA - Anna S. Vinogradova, 'The Problem of the Transformation of the Character of Japanese Colonial Rule in Korea' ; Darya V. Kot, 'Leading Political Parties and the Strategy of Development of the Republic of Korea in 2003 to 2008.

2) Second Year BA - Natalia V. Dmitrievskaya, 'Yi Süngman's Policy and the Korean War' ; Iya S. Ignatieva, 'The Problem of the Change of the Social Role of Women in the Republic of Korea from 1960 to the 2000s' ; Fatme Yu Muratova, 'President Lee Myungbak: The Project of Socio-economic Reforms and Its Realization in 2008' ; Nina V. Finko, 'The Problem of Dictatorship and Democracy in the Republic of Korea-United States of America Relations' ; Tatiana G. Banina, 'The Transformation of social role of Christianity in the Republic of Korea from 1948 to the 1960s' ; Alexandra G. Kuznetsova, 'Korean-American Relations during the Period of South Korean State Construction (1945 – 1950)' ; Irina B. Panova, 'Korean Shamanism in the Asian Cultural Area, in Comparison with the Shamanism of Yakutia' ; Dmitry V. Unakafov, 'The Economic Relations of the Republic of Korea from 1961 to 1979'.

3) MA. Thesis - Alina V. Sorokina, 'Japanese Economic Policy in Korea from 1876 to 1905' ; Marina V. Tegay, 'The Economic Policy of President Pak Chönghui as Reflected in His Writings'.

**Prof. Lim Su**, a senior lecturer of the Faculty of Asian Studies, Saint Petersburg State University, continued teaching the Korean language and Sino-Korean mixed script for fourth year BA students of the Department of Korean Philology and second year BA students of Department of the History of Korea at the Faculty of Asian Studies, Saint Petersburg State University.

**Prof. Adelaida F. Trotsevich**, a main principal researcher of the Saint Petersburg branch of the Institute for Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, is the compiler, principal editor, author of the Foreword and writer of the commentary of the series of translations of Korean classical literature *Zolotoi Fond Koreiskoi Literatury* [Golden Fund of Korean Literature] in cooperation with Sergey V. Smolyakov, the Director of the Hyperion publishing house. To date, three volumes have been published. The second volume of the anthology, *Devoted Ch'unhyang* contains the following stories: *Ch'unhyang-jön*, *Simch'ön-chön*, *Hüngbu-jön* which were translated by Prof.. Trotsevich, Gennady Ye. Rachkov, and Anatoly G. Vasiliev (posthumous). The third volume *The Pheasant Story* contains the following stories: *Chanki-jön*, *T'okki-jön*, *Hong Kildong-jön*, *Chöng Uchi-chön* and *Chep'an padün chwi* translated by Lim Su, Marianna I. Nikitina (posthumously), and Gennady Ye. Rachkov. is Dr. A.F. Trotsevich.

Currently two novels by Kim Manjung (*Sassi namjöng-gi* and *Ku un mong*) are being prepared for publication. The next plans are to publish a collection of prose works in Hanmun starting from biographies from the *Samguk sagi* and to Pak Ch'iwön's works. Many of the

published works have never been translated into European languages before. On 18 July, 2009, Dr. Trotsevich together with Mr. Smolyakov were invited to the Saint Petersburg Echo radio to the book review programme to give a talk on Korean literature and to discuss related issues with radio audience in a live broadcast.

On 10 December, 2008, Dr. Trotsevich gave a presentation at the session ‘Korean Manuscripts in the Keeping of the Institute of Oriental Manuscripts: The Collection of Consul Pavel A. Dmitrevsky’ in the celebrations dedicated to the Asiatic Museum’s one hundred and ninetieth anniversary. In February to March 2009, she prepared an exhibition on Korean archive materials kept in the former Asiatic Museum as a part of the Asiatic Museum History and Fund exhibition to be held at the Saint Petersburg branch of the Institute for Oriental Studies, which has recently been renamed as the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. She also has been supervising Anastasia Guryeva’s Ph.D. research on the *Namhun Taep’yŏng-ga* poetical anthology. ]

**Alexey A. Vasiliev**, a senior lecturer of the Faculty of Asian Studies, Saint Petersburg State University, continued to teach intermediate levels of Korean language and Theoretical Grammar of Korean for first and fourth year BA students as well as Korean Newspapers for third and fourth BA students of the Department of Korean Philology. In 2008/2009, he has been supervising seven student research papers for the first and third years of the BA course in the Department of Korean Philology. Two B.A. theses were defended under his tutorship. He was an examiner for six term papers.

Publications:

(See also Publications of the Centre for Korean Language and Culture below).

**Choi, Inna V.**, ‘Project Method as One of Problematic Methods in Korean Language Education’, *Proceeding of the All-Russia Seminar on Korean Language ‘Conversational Korean Education in Russian Universities’* (Moscow, 2009)

**Guryeva, A. A.**, ‘On Some Methods of Drawing Interest to Traditional Korean Culture in the Contemporary Society of the Republic of Korea in *Korea, On the Threshold of Changes: Papers Presented at the 12<sup>th</sup> Academic Conference of Russia and CIS Koreanists* (Moscow, 2008). (in Russian).

-----, ‘The Role of the Aspect ‘Literature Text’ in Korean Language Education’ in *Proceedings of Korean Studies in Russia*. Issue 1 (Vostochnaya Literatura RAN, 2009). (in Russian).

-----, ‘Free Talk in Conversational Korean Language Education’ in *Proceeding of the All-Russia Seminar on Korean Language ‘Conversational Korean Education in Russian Universities’* (Moscow, 2009). (in Russian).

-----, Internet Article for the Korean Literature Translation Institute “러시아의 한국문학 연구 동향 (상트-페테르부르크 중심으로).

**Kurbanov, S.O.**, *History of Korea: From Ancient Times to the Beginning of the 21<sup>st</sup> Century* (St. Petersburg, St. Petersburg UP, 2009). ISBN 978-5-288-04852-4. 680 pp. In Russian.

-----, “Korean Confucian Scholars from the School of Wang Yangmin – Chŏng Chedu and His Teaching about the Great Absolute” in *Proceedings of The Center for Korean Language and Culture* Issue 10 (St. Petersburg, 2008), pp. 137-150. ISSN 1810-8008. In Russian.

-----, "The Internet-revolution and the Internet-economy in the Republic of Korea" in *Korea: In the Threshold of Changes* (Moscow, 2008). Pp. 221-227. ISBN 978-5-8381-0146-4. In Russian.

-----, Russian translation of the DVD-ROM *Korea Viewfinder*, published by the Academy of Korean Studies in December, 2008.

**Trotsevich, Adelaide A.**, ed. vls. 2 and 3 of *Zolotoi Fond Koreiskoi Literatury* [Golden Fund of Korean Literature] (Hyperion, 2008).

Publications of the Centre for Korean Language and Culture :

The tenth issue of *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture* (Saint Petersburg State UP with the support of the Korea Foundation). The issue contained the following articles, all in Russian:

**Kurbanov, S. O.**, 'Some Words on the Tenth Anniversary Jubilee Edition of the *Proceedings of the Centre for Korean Language and Culture* and its Perspectives'. **Tsoi I.V.**, 'Review of the *Proceedings of the Centre for Korean Language and Culture*'.

Linguistics:

**Kontsevich L.R.**, 'About Alexander Alexeyevich Kholodovich'; **Trofimenko O.A.**, 'On the Question of Evidential Mood in Contemporary Korean'; **Ten Yu.P.**, 'Russian Publication of the First Korean Language Manual and the Problem of Vowels Duration in Korean Language'; **Voronina L.A.**, 'Status of Korean Language in the System of Higher Education in Russian Federation'.

Literature:

**Trotsevich A.F.**, 'On the Problem of Interpretation of Writing down Old Korean Words in Chinese Characters : The Pronunciation and the Meaning of One Name'; **Guryeva A.A.**, 'In Search of the *Namhun taep'yŏng-ga* Texts'; **Yi Ŭngyŏn**, 'National Specifics of Modernism in Korean Literature of the 1920s'; **Belova N.A.**, 'Post-War Korea Depicted in a Short-Story 'Drunkard' by a Contemporary Korean Writer Choi Inho'; **Kamerzan I. N.**, 'Problematics of Choi Inhun's Early Works Based on the Example of the 'My Idol's Abode' (1960) Short Story and the Novel 'Square' (1960)'

History:

**Ivanov A.Yu.**, 'Migration from the Korean Peninsula to the Japanese Isles in the fifth to ninth centuries'; **Sirotko-Sibirskaya N.S.**, '*Tonga ilbo*' Newspaper as a Source of Information on the Social History of Korea to the first half of 1935';

Culture, Thought, Ethnography:

**Kurbanov S.O.**, 'The Korean Confucian Scholar of Wang Yang-Ming's School Chŏng Chedu and his Teaching on the Great Ultimate'; **Samsonov D.A.**, 'Protecting the Land of the Morning Calm: Korean Village Guards *sottae* and *changsŭng*'; **Zhigalova E.S.**, 'The *Ssibaji* [Surrogate Mother] Institution as an Historical Reality in Cinematographic Text Interpreted by Im Kwŏnt'aek'.

Korean Collections in Saint Petersburg Libraries:

**Trotsevich A.F.**, 'The Korean Collection of W.G. Aston in the Manuscript Collection of the Saint Petersburg Branch of the Institute for Oriental Studies, Russian Academy of Sciences'.



Information on the Centre's Activities in 2007:

**Vasiliev A.A.**, 'Korean Spring-2007' at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University.

## **SPAIN**

### **Málaga**

#### **Universidad de Málaga**

##### General Information:

The Universidad de Málaga has supported for the last five years different activities about Korea open to the whole university community and also to the public in general. Among the activities organize by the University of Malaga are the following:

- 1) A lecture was given at the University of Málaga by the Korean Ambassador, Chun Seun Lee on 23 to 24 May, 2006.
- 2) The 'First Seminar of Economics and Bilateral Relations Andalusia-Korea' was held from 25 to 26 May, 2006 and had been organized by the Vice-Rectorate for Research and the Vice-Rectorate for Company-University Relations, the Málaga Confederation of Employers, and the Málaga Chamber of Commerce.
- 3) The first Andalusia-Korea International Conference on 'The University and the Socio-Economic Environment' was held on 2 February, 2009 with the participation of six professors from four Korean universities.
- 4) 'Literature in ARCO. Symposium on Korean Literature on 13 to 14 February, 2007. This was organized by the Vice-Rectorate for Research in collaboration with the Municipal Institute of the Book and the Korea Literature Translation Institute) with the participation of three leading Korean writers who came directly from Korea.
- 5) The first Korean Literature Contest was held from October to December 2008. This contest was open to all students and teachers of the university. Participants had to write an essay about a Korean book translated into Spanish, Kim Hoon's *El canto de la espada*. The prize-award ceremony was held on 16 December, 2008.
- 6) The second Essay on Korean Literature Contest was launched in June, 2009 and will end in December. The prize award ceremony will be held on 3 December, 2009. In parallel with this ceremony, there will be three days of Korea cultural activities will include lectures from Korean writers, theatre, and music, cinema, etc. The book chosen this time is: Hyun Ki-Young's *La cuchara en la tierra*.
- 7) New Korean Cinema. A cycle of five films and three lectures on Korean Cinema from 2 to 23 February, 2007.
- 8) Korean Language Courses. From the first semester of the academic session 2008/2009, the Vice-Rectorate for Research is offering a Korean Language Course for beginners. The course has been followed by 5 students. The course will be offered again from the beginning of next academic year.

9) A module 'Introduction to Korean Cinema: Language, Society and Culture' was held every Wednesday during April and May 2009 for a total of 20 hours. Classes were taught by two teachers from Cine Asia and two professors of the Faculty of Communication Science. The cultural attaché of the Embassy of Korea came to inaugurate the module, and gave a speech on bilateral relations between Spain and Korea. A total of 85 students were enrolled in from different departments and faculties. Two blogs were created on the content of the module:

<http://koreacine.blogspot.com> / <http://uma-asia.weebly.com/cine-corea.html>

The University has also developed and collaborated in other activities outside of the University including the 'First Seminar on Multiculturalism and Asia-Pacific' organized by the Centr for Teachers of the Málaga Delegation of Education in May and June, 2007; Kim Keum Hwa Korean Traditional Rite Shamanic Kut which as held on 10tFebruary, 2007 in the Madrid Matadero Cultural Center in the 2007 ARCO, where Korea was the guest country; and the conference cycle 'Oriental Variations: Aesthetics and Religion in the Asian World' on EspacioCA Library Five Rings in May and June, 2008). We also regularly participated in meetings organized by Asia-related institutions such as Casa Asia. We are regular guests at the meetings of academic studies on Asia-Pacific coordinated by Casa Asia and the Korea-Spain Forum. We work regularly with the Korean Embassy, and have been invited to join the network MedAsia (Society for the Promotion of Studies and Cultural Exchange with Asia in the Region of Southern Europe).

We have two activities plan for the beginning of next semester in 2009, the 'International Seminar on Research and Technology Transfer Andalusia-Korea', and the Second International Seminar on Andalusia-Korea Trade Relations'. We also have signed partnerships agreements with Korean Universities, including Seoul National Universtity, The University of Seoul, University of Incheon and the Duksung Women's University. As a result, the Vice-Rectorate for International Relations has created an exchange programme with Korean universities and last May offered fourteen scholarships any student of the Universidad de Málaga to study for one year in Korea. All information about the activities organised by the University of Málaga and other relevant information about Korean programmes taking place in Spain and Europe are published in the website:

<http://uma-asia.weebly.com>

**GENERAL LIST OF PUBLICATIONS  
IN RUSSIAN AND UKRANIAN (2007-2009)**

(compiled by Dr. Lev R. Kontsevich)

**Aleksandra Petrovna Kim-Stankevich. Oчерki, dokumenty i materialy** [Alexandra P. Kim-Stankevich. Essays, documents and materials]. Comp. by B.D. Pak, B.B. Pak; ed. by Yu.V. Vanin. (Moscow, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 2008), 240 pp., il. ("Russian Koreans" Series).

**Ariran. Literaturno-khudozhestvennyj al'manakh gazety "Korjo sinmun" i gil'dii pisatelej Uzbekistana** [Arirang. Literary and Artistic Almanac of the «Koryō Sinmun» Newspaper of the Writers' Guild of Uzbekistan]. Vol. 1. Ed. by B.I. Kim. (Tashkent, "Sanat", 2008), 240 pp., il.

**Bugai N.F. Korejcy stran SNG: obshchestvenno-“geograficheskiy sintez” (nachalo XXI veka)** [Koreans of the CIS: Socio-“Geographic Synthesis” (beginning of the 21<sup>st</sup> century)]. (Moscow, “Grif and Co”, 2007), 360 pp., il.

----, *Korejcy Rossii: voprosy ehkonomiki i kul'tury* [Koreans in Russia: Problems of Economy and Culture]. (Moscow, “Grif and Co”, 2008), 380 pp.

**Choi, Yan Song. Korejskiy jazyk. Vodnyj kurs. Uchebnoe posobie** [Korean Language. Introductory Course. Text-book]. (St. Petersburg, “Caro”, 2007), 512 pp.

**Chong Chol. Odinokij zhuravl': Iz korejskoj poehzii XVI veka** [Lone Crane: From Korean Poetry of the 16<sup>th</sup> Century]. Poetical trans. by Alexander Zhovtis; scientific trans. from Middle Korean by L.R. Kontsevich and N.L. Itskova; introduction, comments, facsimile of Korean original texts and selection of illustrations by L.R. Kontsevich. 2<sup>nd</sup> ed., corrected and enlarged (1<sup>st</sup> ed. 1975). (Moscow, “Natalis”, 2009), 224 pp. il. (“Oriental Collection” Series).

**Hwang, A. Oчерki istorii korejskogo kino. 1903–1949** [Essays on the History of Korean Cinema. 1903-1949]. (Moscow, “Vostochnaja Literatura”, 2007), 135 pp.

**Isorija Fazana. Korejskie povesti 19 veka** [Tale about a Pheasant. Korean Novels of the 19<sup>th</sup> century]. Comp. and ed. by A.F. Trotsevich. (St Petersburg, “Hyperion”, 2009), 287 pp. (“Golden Collection of Korean Literature” Series).

**Izvestija koreevedenija v Central'noj Azii** [Proceedings of the Korean Studies in Central Asia]. Ed. by G.N. Kim. Vol. 5 (13). (Almaty, 2007), 335 pp.; Vol. 6 (14). (Almaty, 2007), 335 pp.; Vol. 7 (15). (Almaty, 2008), 335 pp.

**Kakhun. Zhizneopisanija dostojnykh monakhov Strany, chto k vostoku ot morja (Khehdon kosyn chon)** [Biographies of Eminent Monks of the Country to the East of the Sea (*Haedong kosŭng jŏn*)]. Study, trans. from *hanmun*, and comments by Yu.V. Boltach. (St. Petersburg State University Press, 2007), 144 pp., il.

**Kitaj. Koreja. Japonija. Bibliografichnij pokazhchik** [China, Korea. Japan. Bibliography]. Comp. by I.P. Bondarenko, D.V. Bliznyuk, A.V. Brozhichek a.o. (T. Shevchenko Kiev National University Press, 2007), 379 pp. (in Ukrainian). (Korea. Pp. 18-43, 168-221).

**Kontsevich, L.R.** *Izbrannaja bibliografija rabot po Koree na russkom i zapadnoevropejskikh jazykakh s konca XIX v. po 2007* [Selected Bibliography of Works on Korea in the Russian and West-European Languages, from the End of the 19<sup>th</sup> century to 2007]. (Moscow, "Pervoe Marta" Publishers, 2008), 592 pp. ("Korean Studies in Russia in Past and Present" Series, Vol. 6). *Contents*: Pt. I. Bibliography of Bibliographies (1779-2007); Pt. II. Selected Bibliography of Korean Studies in Russian and European Languages (in 29 sections); Pt. III. List of Publications on Korea in Russian Language Published in the Russian Federation and the C.I.S (1991–2008); Pt. IV. Useful Internet Sites on Korean Studies.

*Review*: **Tikhonov, Vladimir** (Pak Noja) // "The Review of Korean Studies" (Seoul), Vol. 12, No 1, 2009. Pp. 183-187.

**Koreja glazami rossijan (1895–1945)** [Korea as Seen by Russians (1895-1945)]. Comp. by Yu.V. Vanin and B.D. Pak. (Moscow – Tula, "Grif and Co.", 2008), 367 pp. ("Korean Studies in Russia in Past and Present" Series, Vol. 5).

**Koreja: Istorija i sovremennost'. K 90-letiju so dnja rozhdenija prof. M. N. Paka. Sbornik statej.** [Korea: History and Modernity. For the 90<sup>th</sup> Birthday of Prof. M.N. Pak. Collections of articles. (Moscow – Seoul, "Namo Communication", 2008), 292 pp. (in Russian, Korean and English).

**Koreja. Severnaja i Juzhnaja. Putevoditel' aktivnykh puteshestvennikov "Shag za shchagom"** [Korea. North and South. Guide for Active Travelers. "Step by Step"]. The authors of the texts: A. Cherkasov, V. Nesov. (Moscow – Prague, JAM Publishing House, 2008), 368 pp., il.

**Korejcy – zhertvy politicheskikh repressij v SSSR 1934–1938** [Koreans – Victims of Political Repressions in the USSR, 1934-1938]. Comp. by S.N. Ku-Degaj and V.D. Kim. Vols. 9-10. (Moscow, "Vozvrashchenie", 2007), 328 pp., il.; 296 pp., il.

**Korejcy v Rossii, radikal'naja transformacija i puti dal'nejshego razvitija. Sbornik materialov "Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvjashchennoj 70-letiju deportacii korejcev s Dal'nego Vostoka v Srednjuju Aziju i Kazakhsian. 12.10.2007 g. Moskva** [Koreans in Russia: Radical Transformation and the Ways of Further Development. Proceedings of International Conference Dedicated to the 70<sup>th</sup> Anniversary of the Deportation of Koreans from the Far East to Central Asia and Kazakhstan. 12.10.2007. Moscow]. All-Russian Korean Association and the Korean National Institute of History. (Moscow, "Pervoe Marta" Publishers, 2007), 183 pp.

**Korejskoe uregulirovanie i interesy Rossii** [Settlement of Korean Problem and Interests of Russia]. Ed. by V.I. Denisov and A.Z. Zhebin. (Moscow, Institute of the Far Eastern Studies, Russian Academy of Sciences – "Russian Panorama, 2008), 344 pp.

**Koroleva-Davis, O.** *Tekhas — ulica seksa, pechali i radosti* [Texas - Street of Sex, Sadness and Joy]. (Publishing House of the "We Are Together!" Russian Center, 2008).

**Kurbanov, S.O.** *Istorija Korei s drevnosti do nachala XXI veka* [History of Korea from the Ancient Times till the Beginning of the 21<sup>st</sup> Century]. Rev. ed. (St. Petersburg State University Press, 2009).

**Lee, Hyun-Jae.** *Vsjo o biznese v Respublike Koreja. Innovacionnaja politika malogo i srednego biznesa* [All about Business in the Republic of Korea. Innovation Policy of Small and Medium-Sized Businesses]. (St. Petersburg, “Piter”, 2008).

**Li, Kyu-hyun.** *Otpravljajas' snova* [Making a New Start]. Transl from Korean by Kim Sung-Myung and L. Pisareva. (Seoul, the “Pushkin House”, 2009), 112 pp.

**Li, V.F.** *Regional'nye konflikty v Aziatsko-Tikhookeanskom regione. Uroki Korejskoj vojny 1950–1953 gg. Uchebnoe posobie.* [Regional Conflicts in Asian-Pacific Region. Lessons of the Korean War, 1950-53. Study Guide]. (Moscow, “Nauchnaja kniga”, 2007), 182 pp.

**Lisij pereval. Sobranie korejskikh rasskazov 15–19 vv.** [The Fox Pass. Collection of Korean Short Stories of the 15-19<sup>th</sup> Centuries]. Ed. by A.F. Trotsevich. (St. Petersburg, “Hyperion”, 2008), 320 pp. (“Golden Collection of Korean Literature” Series).

**Materiali mezhdunarodnoi naukovoi konferencii “Suchasnij stan ta perspektivi naukovokul'turnogo obminu mezh Ukrainoju ta Koreju”** [Proceedings of the International Conference “Current State and Prospects of Academic and Cultural Exchange between the Ukraine and Korea”]. (Kiev, 2009), 179 pp. (in Russian, Ukrainian and Korean).

**Materialy nauchnoj mezhdunarodnoj konferencii «Istoricheskoe znachenie dvizhenija rossijskikh korejcev za nezavisimost' Korei na Dal'nem Vostoke»** [“The Historical Meaning of the Independence Movement of Russian Koreans in the Russian Far East”. Proceedings of International Conference. Moscow, 6.03.2009]. (Moscow, “Pervoe Marta” Publishers, 2009), 201 pp. (in Russian. and Korean). (For the 90<sup>th</sup> Anniversary of the First March Movement of 1919 in Korea).

**Mizhnarodna naukova konferencija “Dialog kul'tur Koreji ta krajan SND”.** [Proceedings of International Conference “Dialogue of Cultures in Korea and the CIS Countries”]. Institute of Philology, T. Shevchenko Kiev National University. Kiev, 4-5.07.2007. (Kiev – Seoul, 2007), 240 pp. (in Russian, Ukrainian, English and Korean).

**Mizhnarodna naukova konferencija “Rozvitok korejs'koi lingvistiki ta literaturoznavstva v Ukraine”** [Proceedings of International Conference “Development of Korean Linguistic and Literary Studies in the Ukraine”]. Institute of Philology, T. Shevchenko Kiev National University. Kiev, 4-5.07.2007. (Kiev - Seoul, 2007), 240 pp. (in Russian, Ukrainian, English and Korean).

**Mizhnarodna naukova konferencija lingvistyky i literaturoznavstva v Ukraine** [International Conference on Linguistics and Literary Studies]. Institute of Philology, T. Shevchenko Kiev National University. Kiev, 2-3.07.2007. (Kiev, 2007), 344 pp. (in Russian and Ukrainian) (See materials on Korean language).

**Mosenkis, Yu.L.; Sinishin, P.I.** *Slovesnyj obraz Korei v ukrains'komu movnomu prostori* [Verbal Image of Korea in Ukrainian Language Area]. (Kiev, "Vidavnychy dim A+C", 2007), 250 pp. (in Ukrainian).

**Mosenkis, Yu.L.; Sinishin, P.I.; Pereverzev, D.** *Symvoly korejs'koi kultury v ukrains'kij movi v konteksti ukrains'koj korejstjky* [Symbols of Korean Culture in Ukrainian Language in the Context of Ukrainian Korean Studies]. (Kiev, "Alpha Druk", 2007), 20 pp. (in Ukrainian).

**Muravyov, T.V.; Kunitsky, O.M.** *Mify narodov Vostoka i Srednej Azii* [Myths of the Peoples of the East and Central Asia]. (Moscow, "Veche", 2007), 464 pp., il. (World Mythology) (Myths and Legends of Korea. Pp 107-120).

**Ni, N.I.** *Sidzho v sisteme zhanrov mirovoj liriki* [*Sijo* in the System of Genres of the World Lyrics]. (Moscow: Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 2007), 168 pp.

**Ornamenty Dal'nego Vostoka: Kitaj, Japonija, Koreja** [Ornaments of the Far East: China, Japan, Korea]. (Moscow, V. Shevchuk Publishers, 2007).

**Ot Tumangana do Syrdar'ji. Fotoal'bom k 70-letiju prozhivanija korejcev v Uzbekjstane** [From the Tumangang to the Syrdarya. Photoalbum for the 70<sup>th</sup> Anniversary of the Koreans' Settlement in Uzbekistan]. (Tashkent, "Sanat", 2007), 127 pp.

**Pak, L.T.** *V nauke net net shirokoj stolbovoj... (Besedy s V.F. Li...)* [There are no Highways in Science... (Interviews with V.I. F. Li)...], (Moscow - Novorossiisk: "Nauchnaja kniga", 2009), 180 pp., il. (Instead of epilogue. Pp 160-162; Li, V.F. List of main works. Pp. 163-167).

**Perspektivy rossijsko-korejskogo sotrudnichestva v uslovijakh globalizacii** [Prospects of Russian-Korean Cooperation in Context of Globalization]. (Moscow, "Nauchnaja kniga", 2007), 209 pp. (Proceedings of the 7<sup>th</sup> Russian-Korean Forum, held in Moscow, 27-28.03.2006).

**Pokholkova, E.A.** *Korejskij jazyk. 5 klass. Uchebnoe posobie dlja uchashchikhsja obshcheobrazovatel'nykh uchrezhdenij* [Korean Language. 5<sup>th</sup> Grade. School Text-book]. Ed. by V.N. Dmitrieva. (Moscow, "Ventana-Graf", 2008), 192 pp., il.

**Rossija i Koreja. Problemy uluchshenija otnoshenij Rossii i gosjodarstv Korejskogo poluostrova. Doklady, predstavlennye na nauchnoj konferencii. Moskva, 29.11..2007** [Russia and Korea. Problems of Improving Relations between Russia and the States of the Korean Peninsula. Conference Proceedings. Moscow, November 29.11.2007]. Institute of the Far Eastern Studies, Russian Academy of Sciences. (Moscow, "Russian Panorama", 2008), 160 pp.

**Samouchitel' razgovornogo korejskogo jazyka** [Self-Teaching Guide-Book of Korean]. Comp. by K.B. Kurotchenko, M.V. Leonov. (M.: "AST: Vostok – Zapad", 2008), 128 pp. (Self-Teaching Guide-books of Foreign Languages: basic level).

**Sejdov I.** «*Krasnye d'javoly*» v nebe Korei. *Sovetskaja aviacija v vojne 1950–1953 gg. Khronika vozdušnykh srazhenij*. [“Red Devils” in Korean Sky. Soviet Aviation in the War of 1950-53. Chronicle of Air Battles]. (M., “Jauza-EHKSMO”, 2007), 704 pp.

**Tepsurkaev, Yu.; Krylov, L.** “*Stalinskie sokoly*” protiv “*letajushchikh krepostej*”. *Khronika vozdušnoj vojny v Koree 1950–1953* [“Stalin's Falcons” against “Flying Fortresses”. Chronicle of air war in Korea, 1950-1953]. (Moscow, “Jauza-EHKSMO”, 2008). (“Wars of the 20<sup>th</sup> Century” Series).

**Tolstokulakov, I.A.** *Politicheskaja modernizacija Juzhnoj Korei. Opyt istoriko-politologičeskogo analiza* [Political Modernization in South Korea. A Trial of Historical and Political Analysis]. In two parts. (Vladivostok, Far Eastern National University Press, 2007). Part 1. Historical and Political Analysis. 366 pp.; Part 2. Historical and Politological Analysis. 424 pp. (Pp 367-790).

**Torkunov, A.V.; Denisov, V.I.; Li, V.F.** *Korejskij poluostrov: metamorfozy poslevoennoj istorii* [The Korean Peninsula: Metamorphoses of Postwar History]. (Moscow, “OOLMA Media Group”, 2008), 544 pp.

**Trofimenko, O.A.** *Učebnoe posobie po praktičeskoj grammatike korejskogo jazyka* [Practical Korean Grammar. A Text-Book]. (Ussuriisk, 2007), 96 pp. (Preprint).

-----, *Učebnoe posobie po praktičeskoj reči korejskogo jazyka. Prodivnutyj ehtap* [Korean Practical Speaking. Text-Book. Advanced Level]. (Ussuriisk. 2007), 147 pp. (Preprint).

**Trotsevich, A.F; Gurieva, A.A.** *Opisanie pis'mennykh pamjatnikov korejskoj tradicionnoj kul'tury. Vyp. I. Korejskie pis'mennye pamjatniki v fonde kitajskikh ksilografov vostočnogo otdela Nauchnoj biblioteki Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Description of Written Monuments of Korean Traditional Culture. Vol. I. Korean Written Monuments in the Depository of Chinese Xylographs in the Eastern Division of the Research Library of St. Petersburg State University]. (S.-Peterburg University Press, 2007), 300 pp., il.

**Ukrains'kaja korejstika 21 stolittja. Mizhdystyplinarnyj naukovyj zbirnyk** [The Ukrainian Korean Studies in the 21<sup>st</sup> century]. (Kiev, “Alpha Druk”, 2007) (in Ukrainian).

**Vernaja Chhunghan. Korejskie povesti 19 veka** [Faithful Chunhyang. Korean Novels of the 19<sup>th</sup> century]. Comp. and ed. by A.F. Trotsevich. (St Petersburg, “Hyperion”, 2009), 328 pp. (“Golden Collection of Korean Literature” Series).

**Vestnik Centra korejskogo jazyka i kul'tury** [Proceedings of the Center for Korean Language and Culture]. Faculty of Asian and African Studies, St. Petersburg State University. Comp. and ed. By S.O. Kurbanov. Vol. 10. Dedicated to the memory of A.G. Vasiliev. (St. Petersburg, 2008), 192 pp.

**Vestnik rossijskogo koreevlenija** [Proceedings of the Russian Association of the Korean Studies in Universities]. (Moscow, No 1 [special issue], 2009), 239 pp.

**VKP (b), Komintern i Koreja. 1918-1941** [The All-Union Communist Party (Bolsheviks),

Komintern and Korea. 1918-1941]. Ed. by G.M. Alibekov, Haruki Wada, N. Idzumi, K.K. Shirina, Yoo Hye Jeong. (Moscow, "ROSSPEN", 2007), 816 pp., il. (Archive materials).

*Vostochnaja klassika v rusском perevode: obzory, analiz, kritika* [Eastern Classics in Russian Translation: Reviews, Analysis, Criticism]. Comp. N.I. Nikulin, ed. by B.L. Riftin. (Moscow, "Vostochnaja literatura", 2008). (See **Kontsevich L.R.** Original – word-for-word translation – the poetic translation and the border of their adequacy: from the experiences of translations of Korean medieval poetry. Pp. 346-432).

**Yankovsky V.Yu.** *13 razbojnikov* [13 Brigands]. (Vladimir, "Tranzit-ICS", 2008), 208 pp., Il. (Memoirs of life in Korea and experience with Koreans: Pp. 100-131, 144-206).



## OBITUARIES

**Loengrin Efimovich Eremenko (1930-2009)**

(photograph taken in the early 1990s)

Dr. Loengrin Efimovich Eremenko, an eminent Russian scholar and translator of Korean literature, passed away on Tuesday 30 June, 2009. Although his date of birth was recorded in his passport as 7 June, 1930 and appears as such in many publications and reference sources, he was actually born one year earlier in 1929 in Kharkov, Ukraine. His father was a land surveyor, his mother a housewife. In 1953 he graduated from the Moscow Institute of Oriental Studies which was combined in 1954 with the Moscow State Institute of International Relations. He entered the post-graduate degree programme in Korean literature at the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics.

During the years that followed, he was sent to P'yŏngyang for training at the Institute of Language and Literature of the Academy of Sciences of the Democratic People's Republic of Korea where he listened to the lectures of the leading North Korean philologists on ancient and mediaeval Korean literature at P'yŏngyang University. In 1960, Dr. Eremenko presented his doctoral dissertation, 'The Life and Works of the Outstanding Korean Author Pak Chiwŏn (1737-1805)' to the Institute of Oriental Studies in Moscow and was awarded the academic degree of *Kandidat filologicheskikh nauk* [Candidate of Philological Sciences]. The dissertation, which was 254 pages in length, had been supervised by Sin Kuhyŏn and IUrii N. Mazur.

He worked at the institute between 1958 and 1964, and part-time between 1967 and 1969. He and published excellent translations of poems by (Yŏnam) Pak Chiwŏn and (Tasan) Chŏng Yagyong (1762~1836), which were the first to appear in Russian. In cooperation with Dr. Victorina I. Ivanova, he wrote the first general survey of Korean literature from ancient times to the twentieth century to be published in the Soviet Union: *Koreiskaia literatura: kratkii ocherk* [Korean Literature: A Brief Outline] (Moscow, Nauka, 1964) which consisted of 156 pages. He also wrote the sections on the culture of the Three Kingdoms and Koryŏ periods in the two-volume *Istoriia Korei* [History of Korea] (Moscow, Nauka, 1974) which was the principal work on Korean history published during the Soviet period. He also was the editor-in-chief of several collections of poetry translated from Korean into Russian, among them *Pesnia nad ozerom* [Songs on the Lake: Lyrics of Medieval Korea] (Moscow, Nauka, 1971). The poetic translation was by A. Zhovtis. Being a master of the literary word, Dr. Eremenko keenly felt the language of the original texts that were written in both Han'gŭl and Hanmun. He also spoke excellent English and German.

Unfortunately for Russian scholarship, Dr. Eremenko's tenure at the Institute of Oriental Studies did not last long. In 1964, his thirty-year long diplomatic career began. As his daughter Liudmila recalls, the change took place not out of choice but at the insistence of the Ministry of Foreign Affairs, which needed qualified experts on Korea. Dr. Eremenko worked in the Soviet embassies in North Korea (1964-1967; 1969-1971), in Austria (1977-

1982) and in South Korea (1990-1993). In 1985-1990 he served as the Head of the Korea Section and since 1983 held the high rank of Minister Extraordinary and Plenipotentiary second grade.

Dr. Eremenko was one of the first Russian diplomatic representatives in the Republic of Korea. He was in charge of the establishment of the Russian Embassy in Söul and paved the way for the normalization of relations between the two countries. During the last years of his life, he lived in retirement in Moscow.

As an individual, Loengrin Eremenko was noted in many ways. He was erudite, well-read and witty – ‘a heart of the company’ as we say in Russia. Wise and understanding, he was a loving husband and father and possessed the talent of devoted friendship. His passing is a great loss for his daughter and two grandchildren, his friends, colleagues and for Russian scholarship.

A complete list of Loengrin Eremenko's publications and of citations to him in scholarly works appears on pages 242-243 of the ‘Bio-bibliographical Directory: Russian Specialists on Korean Studies’ in the *Sovremennoe rossiiskoe koreevedenie: spravochnoe izdanie* [Contemporary Russian Korean Studies: A Reference Book] (Moscow, Pervoe Marta, 2006).

Lev R. Kontsevich, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences.  
Tatiana M. Simbirtseva, Russian State University for the Humanities.

### **André Fabre (1932-2009) In Memoriam**



### **Mikhail N. Pak (1918–2009)**

Professor Mikhail N. Pak, a famous Russian scholar and educator in Korean historical studies, passed away on 16 April, 2009. During sixty years of scientific and pedagogical activities at Moscow State University, he made a great contribution to Korean Studies in the Union of Soviet Socialist Republics and in the Russian Federation. His main contributions were connected with researches on issues in early (ancient) history and the historiography of Korea.

In those areas, he published special monographs, which are well known among specialists in Korean Studies around the world. Simultaneously, he devoted many years of his life to the Russian translation of Kim Pusik's *Samguk sagi*, which was the first translation of this text into a foreign language. This translation appeared in three volumes: volume one in 1959 with a reprint in 2001; volume two in 1995; and volume three in 2002. The results of his research into the *Samguk sagi* clash with contemporary Chinese statements about the nature of early Korean history. The number of printed works by Professor Pak exceeded 300 titles. During his long pedagogical activities, he educated several generations of Soviet and Russian specialists in Korean Studies, who work in many governmental and non-governmental institutions of the Russian Federation. Among his disciples are many scholars engaged in the research programmes of the Russian Academy of Science. Some of them have taken an active part in the practical elaboration and realisation of Russia's policy towards North and South Korea.

Professor Mikhail N. Pak was one of the initiators of the movement of Korean Russians for their national resurrection during the late 1980s. He was elected the first President of the All-Union Association of Soviet Koreans (1990-1992) and was made the Honorary President of the All-Russian Association of Koreans. The work and activity of Professor Mikhail N. Pak were highly appreciated in Russia and in Korea. He received the following awards: Honorary Certificate of the Presidium of the Supreme Soviet of the Russian Federation, 1980; Honorary Certificate of the Fulbright Foundation, 1982; *Tongbaekchang* [National Order of the Camellia], Republic of Korea, 1992; Honoured Professor of Moscow State University, 1993; Full Member of the Russian Academy of Natural Sciences, and President of the Department of Euro-Asian Research, 1994; Lomonosov Prize of Moscow State University, 1997; National Prize for Overseas Koreans, Korean Broadcasting System, Republic of Korea, 1999; 'Knight of Science and Arts', the highest order of the Russian Academy of Natural Sciences, 2000.

Professor Mikhail N. Pak was buried in Mitinskoe Cemetery in Moscow.